

**S**

Svenska, 1

**NO**

Norsk, 11

**PL**

Polski, 21

**RO**

Română, 31

**CZ**

Česky, 41

**HU**

Magyar, 51

**SK**

Slovensky, 61

**NBAA 13 V NX**

## Innehållsförteckning

### Installation, 2

Placering och anslutning  
Omhängning av dörrar

### Beskrivning av apparaten, 3

Översiktsvy

### Start och användning, 4-5

Start av apparaten  
Reglering av temperaturen  
Använd kylan på bästa sätt  
Använd frysen på bästa sätt

### Underhåll och skötsel, 6-7

Koppla från strömmen  
Rengör apparaten  
Undvik mögel och dålig lukt  
Frosta av apparaten  
Byte av lampan  
PURE WIND PLUS Underhåll av filtren

### Säkerhetsföreskrifter och råd, 8

Säkerhet i allmänhet  
Kassering  
Spara energi och värna om miljön

### Fel och åtgärder, 9

### Kundservice, 10

# Installation

S

! Det är viktigt att förvara denna bruksanvisning så att den alltid finns till hands. Vid försäljning, överlåtelse eller flytt ska du försäkra dig om att bruksanvisningen följer med apparaten för att informera den nya ägaren om apparatens funktion och respektive säkerhetsföreskrifter.

! Läs noggrant anvisningarna: Viktig information angående installation, användning och säkerhet anges.

## Placering och anslutning

### Placering

1. Placera apparaten i en välventilerad och ej fuktig omgivning.
2. Sätt inte igen de bakre ventilationsgallren: Kompressorn och kondensatorn avger värme och kräver en god ventilation för att fungera på ett korrekt sätt och med låg elförbrukning.
3. Lämna ett avstånd på minst 10 cm mellan apparatens övre del och eventuella ovanstående möbler och minst 5 cm mellan sidostycken och sidostående möbler eller väggar.
4. Apparaten ska stå på ett långt avstånd från värmekällor (direkt solljus, elspis).
5. Se till att det upprätthålls ett optimalt avstånd mellan apparaten och den bakomliggande väggen genom att montera de distanser som finns i installationssatsen. Följ anvisningarna i instruktionsbladet.

### Nivellering

1. Installera apparaten på ett plant och stabilt golv.
2. Om golvet inte är fullständigt horisontellt kan du kompensera genom att skruva på de främre stödfötterna.

### Elanslutning

Placera apparaten vertikalt efter transporten och vänta minst 3 timmar innan den ansluts till elsystemet. Innan stickkontakten sätts i vägguttaget ska du först kontrollera att:

- Väggtuttet är jordanslutet och i enlighet med gällande standard.
  - Väggtuttet tål maskinens max. effektbelastning som anges på märkskylten som sitter i kylutrymmet nedan till vänster (t.ex. 150 W).
  - Matningsspänningen är inom de värden som anges på märkskylten som sitter nedan till vänster (t.ex. 220 - 240 V).
  - Väggtuttet är kompatibelt med apparatens stickkontakt.
- I annat fall ska du låta en auktoriserad tekniker byta ut stickkontakten (*se Kundservice*). Använd inte förlängningssladdar och grenuttag.

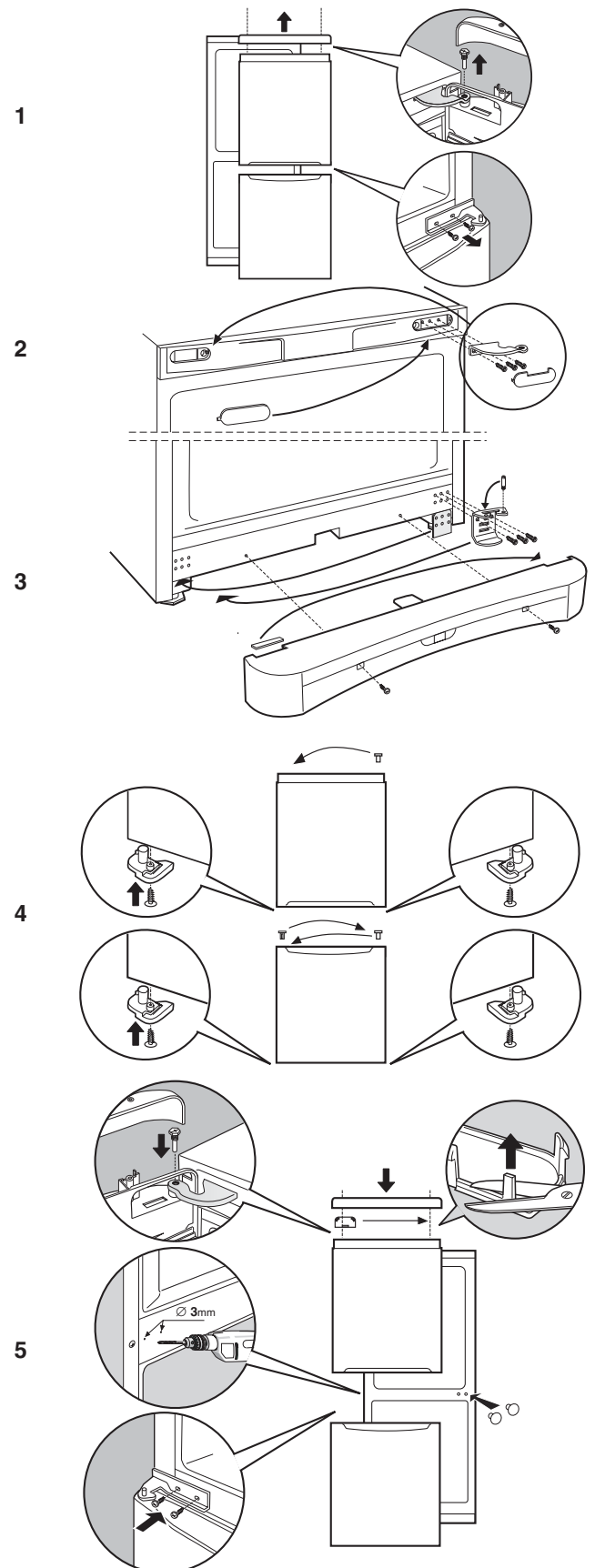
! När apparaten är installerad ska elkabeln och väggtuttet vara lättåtkomliga.

! Kabeln ska inte böjas eller pressas samman.

! Kabeln ska kontrolleras regelbundet och får endast bytas ut av auktoriserade tekniker (*se Kundservice*).

! Företaget avsäger sig allt ansvar om dessa föreskrifter inte respekteras.

## Omhängning av dörr

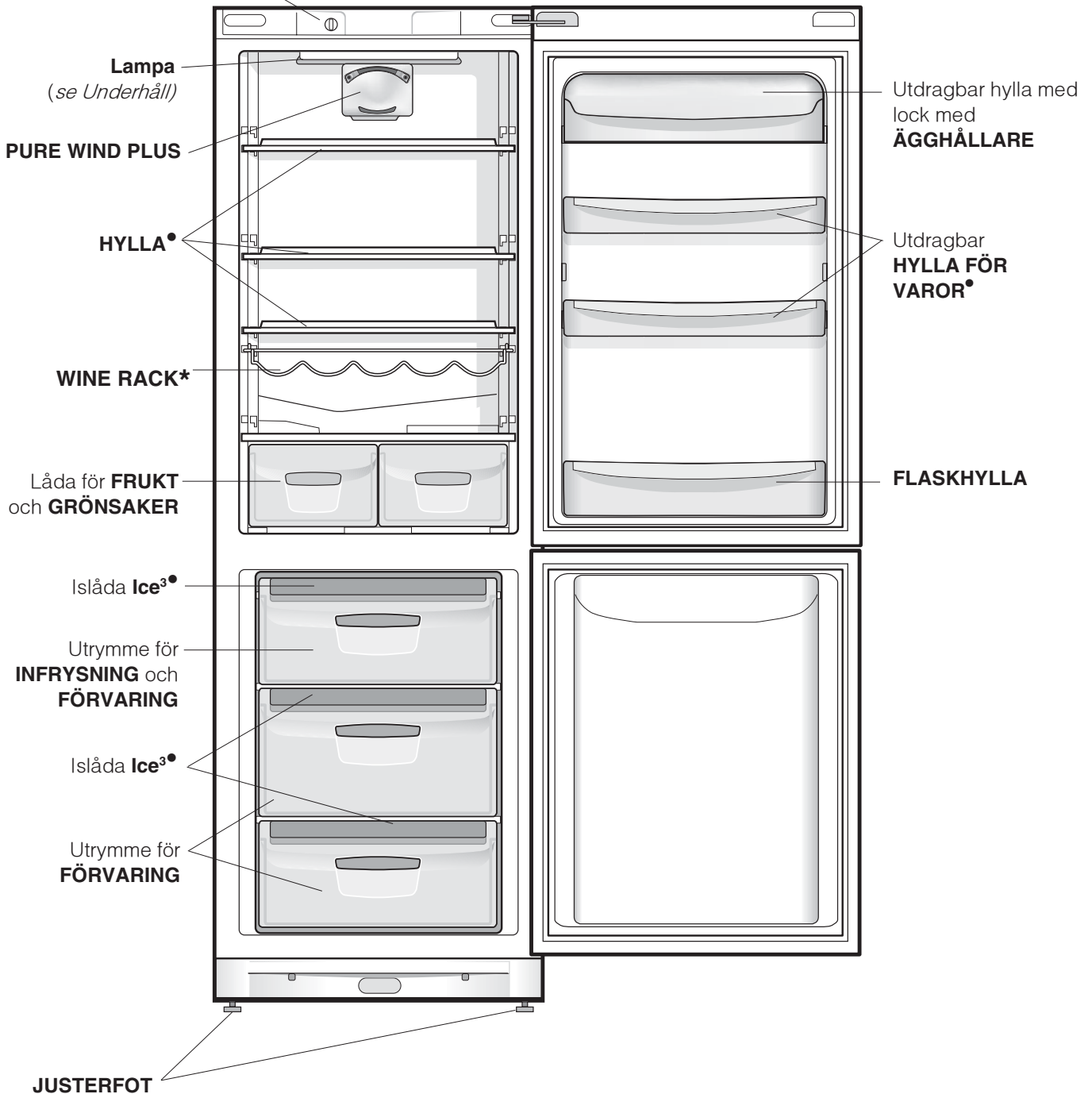


## Översiktsvy

S

Anvisningarna angående användning gäller för flera olika modeller och därför kan delar i figuren skilja sig åt i förhållande till din inköpta apparat. Beskrivning av mer komplicerade delar finns på följande sidor.

### TEMPERATURVREDET



• Variabler för nummer och/eller position.

\* Finns endast på vissa modeller.

# Start och användning

S

## Start av apparaten

**! Innan apparaten startas ska installationsanvisningarna följas** (se *Installation*).

**! Innan apparaten ansluts ska utrymmena och tillbehören rengöras med ljummet vatten och bikarbonat.**

1. Sätt in stickkontakten i vägguttaget och försäkra dig om att lampan för den inre belysningen tänds.
2. Vrid TEMPERATURVREDET till ett medelvärde. Efter några timmar kan livsmedlen ställas in i kylan.

## Reglering av temperaturen

Temperaturen inuti kylutrymmet regleras automatiskt, beroende på termostatvredets läge.

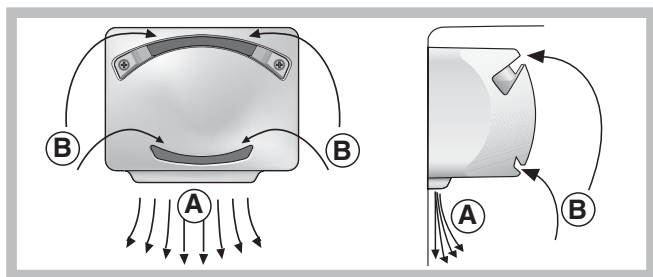
⬇ = minst kallt

⬇⬇ = mest kallt

Vi råder dig dock att använda ett mellanläge. För att öka utrymmet och för en förbättring ur praktisk och estetisk synvinkel, är den kylande delen för apparaten placerad inuti kylutrymmets bakre vägg. Under driften täcks denna vägg med frost eller vattendroppar, beroende på om kompressorn är igång eller i pausläge. Oroa dig inte för detta! Kylskåpet fungerar på ett normalt sätt.

## PURE WIND PLUS

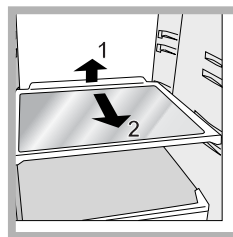
Känns igen av anordningen som sitter på kylutrymmets övre vägg (se *figur*).



PURE WIND PLUS-systemet ger en optimal förvaring av livsmedel eftersom den återställer temperaturen snabbt efter att dörren har öppnats och fördelar temperaturen jämnt: Den utblåsta luften (A) kyls ned när den kommer i kontakt med den kalla väggen, medan den varmare luften (B) suges ut (se *figur*).

Produkterna Pure Wind Plus är dessutom försedda med ett filter som med hjälp av en särskild sammansättning med silverjoner medger att minska närvaron av bakterier med 70% och odörer inuti kylutrymmet. På så sätt konserveras maten på ett bättre sätt.

Om vredet för KYLENS FUNKTION är inställt på höga värden med stor mängd livsmedel och en hög omgivningstemperatur kan apparaten fungera kontinuerligt och ge en överdriven frostbildning och elförbrukning: Vrid vredet till lägre värden (en automatisk avfrostning utförs).



**HYLLOR•:** Täckta eller galler. Hyllorna kan dras ut och regleras i höjd med därtill avsedda skenor (se *figur*) för placering av större behållare eller livsmedel. För att reglera höjden behöver inte hyllan dras ut fullständigt.

## Använd kylan på bästa sätt

- Vrid på TEMPERATURVREDET för att reglera temperaturen (se *Beskrivning*).
- Ställ endast in kall eller ljummen mat och undvik att ställa in varm mat (se *Säkerhetsföreskrifter och råd*).
- Kom ihåg att tillagade livsmedel inte håller längre än råa livsmedel.
- Ställ inte in vätskor i behållare utan lock: Detta ökar fuktigheten inuti kylan och kondens bildas.

## Använd frysen på bästa sätt

- Frys inte in livsmedel som håller på att tina eller har tinat. Sådana livsmedel måste tillagas för att konsumeras (inom 24 timmar).
- Färska livsmedel ska inte placeras så att de kommer i kontakt med redan infrysade livsmedel. Färska livsmedel ska placeras i det övre utrymmet för INFrysNING och FÖRVARING där temperaturen sjunker under  $-18\text{ °C}$  och garanterar en snabb infrysning.
- Lägg aldrig in igenkorkade eller hermetiskt tillslutna glasflaskor i frysen. De kan gå sönder.
- Max. mängd livsmedel som kan frysas in dagligen anges på märkskylten som sitter i kylutrymmet nedan till vänster (t.ex.: 4 kg/24h).

! Undvik att öppna dörren under infrysningen.

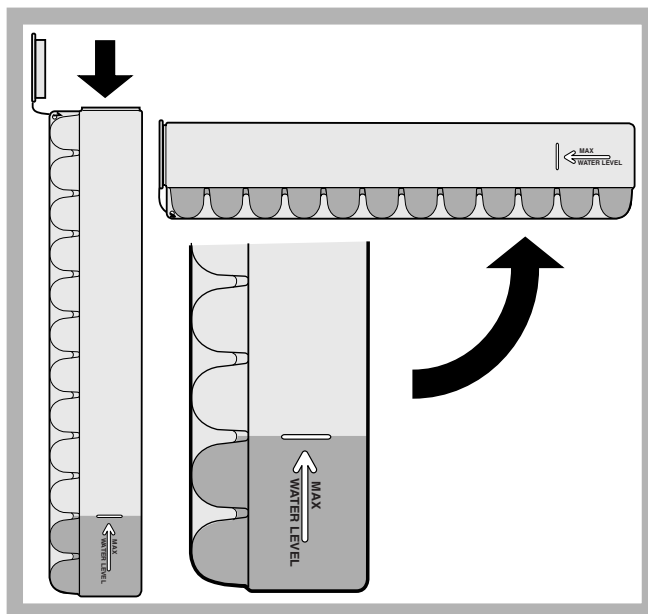
! Vid strömavbrott eller vid fel ska dörren för frysen inte öppnas: På detta sätt kan kylda och frysta livsmedel förvaras utan problem under cirka 9 - 14 timmar.

! Om omgivningstemperaturen är lägre än  $14\text{ °C}$  under en längre tid, nås inte nödvändig temperatur för att garantera en lång förvaring i frysutrymmet och förvaringstiden blir därför kortare.

### Islåda Ice<sup>3</sup>.

De är placerade i den övre delen av lådorna i frysutrymmet vilket är ergonomiskt bättre samt gör de lättare att göra rent (isen är inte längre i kontakt med livsmedlen) och ergonomi (islådan droppar inte vid påfyllningen).

1. Dra islådan uppåt och sedan utåt.  
Kontrollera att islådan är fullständigt tom och fyll den med vatten genom det därtill avsedda hålet.
2. Var försiktig så att du inte fyller över den markerade nivån (MAX. VATTENNIVÅ). För mycket vatten gör det svårt att tömma ut isbitarna, om detta sker, vänta tills isen tinar och töm islådan).
3. Vrid islådan  $90^\circ$ : Tack vare principen med kommunicerande kärl fylls formarna (*se figur*).
4. Stäng hålet med det medlevererade locket och sätt tillbaka islådan genom att låta den falla ned ovan till i sitt därtill avsedda säte.
5. När isen har bildats (det tar minst 8 timmar), slå islådan mot en hård yta och blöt utsidan för att lossa isbitarna. Töm sedan ut isbitarna ur hålet.



# Underhåll och skötsel

S

## Koppla från strömmen

Vid rengöring och underhåll ska apparaten kopplas från elnätet, genom att dra ur stickkontakten ur vägguttaget. Det är inte tillräckligt att vrida temperaturvredet till läget ● (avstängd apparat) för att eliminera all typ av elektrisk kontakt.

## Rengör apparaten

- De yttre och inre delarna samt tätningslisten av gummi kan rengöras med en svamp indränkt med ljummet vatten och natriumbikarbonat eller mild tvål. Använd inte lösningsmedel, slipmedel, blekmedel eller ammoniak.
- De utdragbara tillbehören kan blötläggas i varmt vatten och tvål eller handdiskmedel. Skölj och torka dem försiktigt.
- Apparatsens baksida har en benägenhet bli dammig. Dammet kan tas bort försiktig med hjälp av dammsugarröret efter att apparaten har stängts av och stickkontakten har dragits ut. Ställ in dammsugaren på medeleffekt.

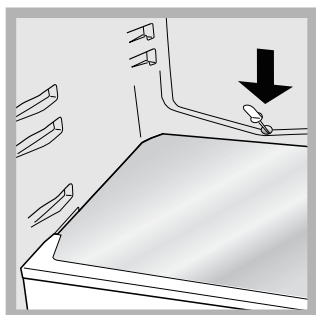
## Undvik mögel och dålig lukt

- Apparaten är tillverkad av hygieniska material som inte överför lukt. För att bibehålla denna effekt är det nödvändigt att maten alltid täcks över och försluts ordentligt. Detta förhindrar dessutom att fläckar bildas.
- Om du vill stänga av apparaten under en längre tid ska den rengöras invändigt. Lämna sedan dörrarna öppna.

## Frosta av apparaten

! Följ anvisningarna nedan.

När utrustningen frostas av ska inte vassa föremål användas, som kan skada kylsystemet på ett sådant sätt att det inte kan repareras.



### Frosta av kylutrymmet

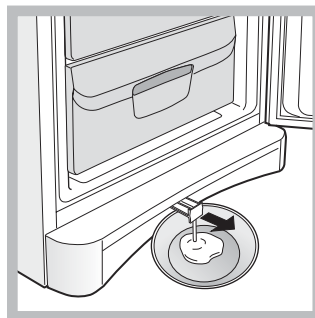
Kylen är utrustad med automatisk avfrostning: Vattnet leds mot den bakre väggen genom ett därtill avsett dräneringshål (se figur) där värmen som produceras av kompressorn gör att

vattnet avdunstar. Det enda du behöver göra är att regelbundet rengöra dräneringshålet så att vattnet kan rinna ut utan problem.

## Frosta av frysutrymmet

Om frostsiktet är tjockare än 5 mm måste frysutrymmet frostas av manuellt:

1. Vrid TEMPERATURVREDET till läge ●.
2. Linda in kylda och frysta livsmedel med papper och placera dem på en sval plats.
3. Lämna dörren öppen tills frosten har smält fullständigt. Ställ in behållare med ljummet vatten för att underlätta avfrostningen.

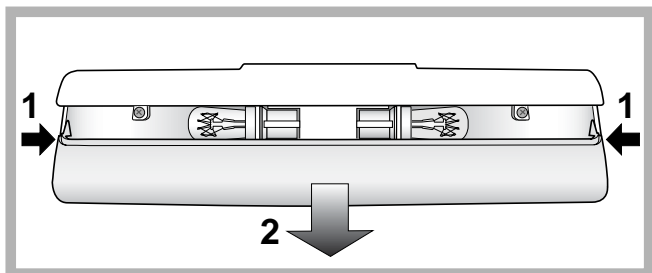


4. Vissa apparater är försedda med ett DRÄNERINGSSYSTEM för att leda ut vattnet: Stick in den medlevererade skrapan i den därtill avsedda springan nedantill och låt vattnet rinna ut i en behållare (se figur).

5. Rengör och torka frysutrymmet noggrant innan apparaten åter slås på.
6. Vänta cirka 2 timmar innan varorna läggs in i frysskåpet så att det råder optimala förvaringsförhållanden

## Byte av lampa

Stickkontakten ska dras ut ur vägguttaget när lampan i kylutrymmet byts ut. Följ anvisningarna nedan. Ta bort skyddet för att komma åt lampan, se figuren. Byt ut lampan mot en likadan med den effekt som anges på skyddet (15 W eller 25 W).

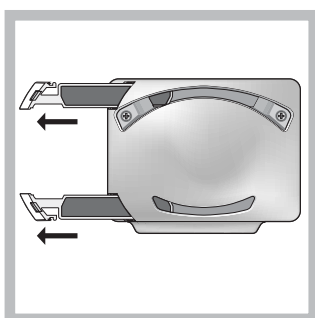


## PURE WIND PLUS Underhåll av filtren

Haka loss filtren på höljets vänstra sida genom att sticka in spetsen på en liten spårmejsel i springan (se bifogade bilder).

Tvätta filtren regelbundet (var 12:e – 18:e månad) under rinnande vatten och med ett neutralt rengöringsmedel för att ta bort eventuella rester som har fastnat. Låt filtren torka ordentligt innan de sätts tillbaka.

Om filtren inte kan tas bort eller om det är svårt att ta bort dem ska teknisk assistans kontaktas.



# Säkerhetsföreskrifter och råd

S

! Apparatens är framtagen och konstruerad i enlighet med internationella säkerhetsföreskrifter. Dessa föreskrifter ingår i bruksanvisningen av säkerhetsskäl och ska läsas med stor uppmärksamhet.



Denna apparat är i enlighet med följande EU-direktiv:

- 73/23/CEE från 19/02/73



(Lågspänningsdirektiv) och följande ändringar.

- 89/336/CEE från 03/05/89 (Elektromagnetisk



kompatibilitet) och följande ändringar.

- 2002/96/CE.

## Säkerhet i allmänhet

- Apparatens är avsedd för en ej yrkesmässig användning i hemmet.
- Apparatens ska användas för att förvara och frysa mat. Apparatens ska endast användas av vuxna personer och i enlighet med anvisningarna i denna bruksanvisning.
- Apparatens får inte installeras utomhus (ej heller om utrymmet är skyddat) eftersom det är mycket farligt att låta den utsättas för väder och vind.
- Ta inte i apparaten med bara fötter eller med våta eller fuktiga händer eller fötter.
- Ta inte på de inre kyldelarna: Det finns risk för köldskador och andra skador.
- Ta tag i stickkontakten när du ska dra ut den ur vägguttaget. Dra inte i sladden.
- Stickkontakten ska dras ut innan rengörings- och underhållsmoment utförs. Det är inte tillräckligt att vrida TEMPERATURVREDET till läget ● (avstängd apparat) för att eliminera all typ av elektrisk kontakt.
- Ingrid aldrig på inre mekanismer för att försöka reparera apparaten vid funktionsfel.
- Använd inga vassa verktyg eller elektriska apparater inuti utrymmen för fryst mat, såvida dessa inte har rekommenderats av tillverkaren.
- Stoppa inte in iskuber i munnen som precis har tagits ut ur frysen.
- Denna utrustning ska inte användas av barn, personer med psykiska eller fysiska handikapp eller som saknar erfarenhet av utrustningen. Undantag kan göras om utrustningen används under översikt av en vuxen eller om erforderliga anvisningar har getts angående användningen av utrustningen av en person som ansvarar för deras säkerhet. Barn ska hållas under uppsikt för att försäkra dig om att de inte leker med utrustningen.
- Emballagematerialet ska inte användas som leksaker för barn.

## Kassering

- Kassering av emballagematerialet: Respektera lokala föreskrifter, så att emballaget kan återanvändas.
- Det europeiska direktivet 2002/96/EC gällande Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE – hantering av förbrukad elektrisk och elektronisk utrustning), kräver att gammal hushålls elektronik INTE kasseras tillsammans med det vanliga sorterade avfallet. Förbrukad utrustning måste samlas ihop separat för att optimera materialåtervinningen samt att reducera negativ inverkan på miljön och människors hälsa. Symbolen av en överkryssad soptunna påminner dig om din skyldighet att hantera den förbrukade utrustningen separat. Du kan kontakta din kommun eller lokala återförsäljare för ytterligare information gällande hantering av förbrukad elektronisk utrustning.

## Spara energi och värna om miljön

- Installera apparaten i en sval och välventilerad omgivning. Skydda apparaten mot direkt solljus och undvik att placera den i närheten av värmekällor.
- Öppna dörrarna så lite som möjligt när du ställer in eller tar ut livsmedel ur apparaten. Varje gång som dörrarna öppnas förbrukas en stor mängd energi.
- Fyll inte apparaten med för mycket livsmedel: För en god förvaring ska den kalla luften kunna cirkulera fritt. Om cirkuleringen förhindras arbetar kompressorn oavbrutet.
- Ställ inte in varma livsmedel: En höjning av den inre temperaturen tvingar kompressorn att arbeta hårt och mycket energi slöas bort.
- Fropa av apparaten när is bildas (*se Underhåll*). Ett tjockt islager gör det svårare för kylan att sprida sig till livsmedlen och detta gör att energiförbrukningen ökar.
- Se till att tätningarna alltid är rena och i ett gott skick så att det sluter åt ordentligt mot dörrarna och inte släpper ut kylan (*se Underhåll*).



Det kan inträffa att apparaten inte fungerar. Innan du ringer till Kundservice (*se Kundservice*) ska du kontrollera att det inte rör sig om ett problem som kan åtgärdas på ett enkelt sätt med hjälp av följande lista.

S

## Fel:

**Lampan för den inre belysningen tänds inte.**

**Kylen och frysen kyler dåligt.**

**Livsmedlen fryser i kylen.**

**Fläkten PURE WIND PLUS snurrar inte**

**Motorn är kontinuerligt i drift.**

**Apparaten ger ifrån sig mycket buller.**

**Några av kylskåpets yttre delar håller en hög temperatur**

**Det finns frost eller vattendroppar nedtill på kylskåpsväggen**

**Det finns vatten på kylens botten**

## Möjliga orsaker/Åtgärd:

- Stickkontakten är inte ordentligt instucken i vägguttaget (eller inte tillräckligt instucken för att ge kontakt), i annat fall kan det saknas ström i huset.
- Dörrarna stänger inte ordentligt eller så är packningarna skadade.
- Dörrarna öppnas väldigt ofta.
- TEMPERATURVREDET är inte i korrekt läge.
- Kylskåpet eller frysen har fyllts för mycket.
- Rumstemperaturen där apparaten är placerad är lägre än 14 °C.
- TEMPERATURVREDET är inte i korrekt läge.
- Livsmedlen är i kontakt med den bakre väggen.
- Systemet PURE WIND PLUS startar automatiskt enbart när det behövs för att återställa optimala förvaringsförhållanden inuti kylskåpet.
- Dörren är inte ordentligt stängd eller har öppnats ideligen.
- Omgivningstemperaturen är mycket hög.
- Frostlagret är tjockare än 2 - 3 mm (*se Underhåll*).
- Apparaten står inte fullständigt plant (*se Installation*).
- Apparaten har installerats mellan möbler eller föremål som vibrerar och avger buller.
- Den inre kylgasen avger ett lätt buller även när kompressorn är stillastående: Detta är normalt.
- Den höga temperaturen krävs för att undvika att det bildas kondens på några av apparatens delar.
- Detta är helt normalt för apparaten.
- Dräneringshålet för vattnet är igensatt (*se Underhåll*).

**Innan du kontaktar kundservice:**

- Kontrollera om du kan åtgärda felet på egen hand (*se Fel och åtgärder*).
- Om apparaten inte fungerar och felet inte kan åtgärdas trots alla kontroller kan du ringa till närmaste servicecenter.

**Uppge:**

- typ av fel
- maskinmodell (Mod.)
- serienummer (S/N)

Denna information anges på märkskylten som sitter i kylutrymmet nedan till vänster.

modell				serienummer			
Mod.	RG 2330	TI	Cod.	93139180000	S/N	704211801	
220 V	Hz	150 W	Fuse	A	mm	Max 15	
Total	340	75			Freez.	Capac	Class
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong	kg/24 h	4,0
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				Clase N
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140				Classe
Made in Italy	13918						

Vänd dig aldrig till ej auktoriserade tekniker och tillåt inte att reservdelar som inte är original monteras.

# Bruksanvisning

## KOMBINERT KJØLE-/ FRYSESKAP

NO

S

Svenska, 1

NO

Norsk, 11

PL

Polski, 21

RO

Română, 31

CZ

Česky, 41

HU

Magyar, 51

SK

Slovensky, 61

**NBAA 13 V NX**

### Innhold

#### Installasjon, 12

Plassering og tilkøpling  
Ombygging av døråpning

#### Beskrivelse av apparatet, 13

Oversikt

#### Oppstart og bruk, 14-15

Slik starter man apparatet  
*Temperaturregulering*  
Slik bruker man kjøleskapet på best mulig måte  
Slik bruker man fryseskapet på best mulig måte

#### Hvordan vedlikeholde og ta vare på skapet, 16-17

Frakøpling av strømtilførselen  
Rengjøring av apparatet  
Unngå mugg og vond lukt  
Avriming av apparatet  
Bytting av lyspære  
PURE WIND PLUS Vedlikehold av filtrene

#### Forholdsregler og gode råd, 18

Generelt om sikkerhet  
Avsetting/ kassering av apparatet  
Energisparing og miljøhensyn

#### Feil og løsninger, 19

#### Teknisk assistanse, 20

# Installasjon

NO

! Det er viktig å ta vare på denne håndboken slik at du til enhver tid kan slå opp i den ved behov. Dersom du selger, gir bort, eller flytter på apparatet, må du sørge for at håndboken blir igjen sammen med apparatet slik at den nye eieren får den nødvendige informasjonen og tilhørende advarsler.

! Les bruksanvisningen nøye, det finnes der viktig informasjon om installasjon, bruk og sikkerhetsforhold.

## Plassering og tilkøpling

### Plassering

1. Apparatet bør plasseres i et rom med god ventilasjon som ikke er fuktig.
2. Man må ikke dekke til ventilasjonene bak på apparatet. Dette fordi kompressoren (motoren) og kondensatoren gir fra seg varme og dermed har behov for god ventilasjon for å sikre korrekt funksjon og for å holde strømforbruket lavt.
3. La det være en avstand på minst 10 cm mellom øvre del av apparatet og eventuelle hyller eller skap som henger over, i tillegg bør det være minst 5 cm mellom apparatveggene og møbler/ vegger på hver side.
4. La apparatet stå langt fra varmekilder (direkte sollys, elektriske komfyrer).
5. For å opprettholde en ideell avstand mellom produktet og bakveggen må man montere på avstandsblokker som finnes i installasjonspakken slik som angitt på bruksanvisningsarket.

### Nivåjustering

1. Installer apparatet på et gulv som er rett og hardt.
2. Dersom gulvet ikke er helt vannrett kan man kompensere, og stille apparatet i vater, ved å skru på de fremre føttene.

### Tilkøpling til strømmettet

Etter transport settes apparatet opp i loddrett stilling og man må vente i minst 3 timer før det koples til strømmettet. Før man setter støpslet inn i stikkontakten må man sjekke følgende:

- at stikkontakten er jordet og i overensstemmelse med gjeldende regler;
- at stikkontakten tåler apparatets maksimale strømmuttak, som angitt på informasjonsskiltet på veggen i nedre venstre del av kjølerommet (f.eks 150 W);
- at spenningen på strømforsyningen er innenfor de verdiene som blir angitt på informasjonsskiltet i nedre venstre del av kjølerommet (f.eks 220-240 V);
- at kontakten er tilpasset støpslet på apparatet. I motsatt fall må kontakten byttes av en autorisert fagmann (se *Teknisk assistanse*); unngå bruk av skjøteledninger og multipelkontakter.

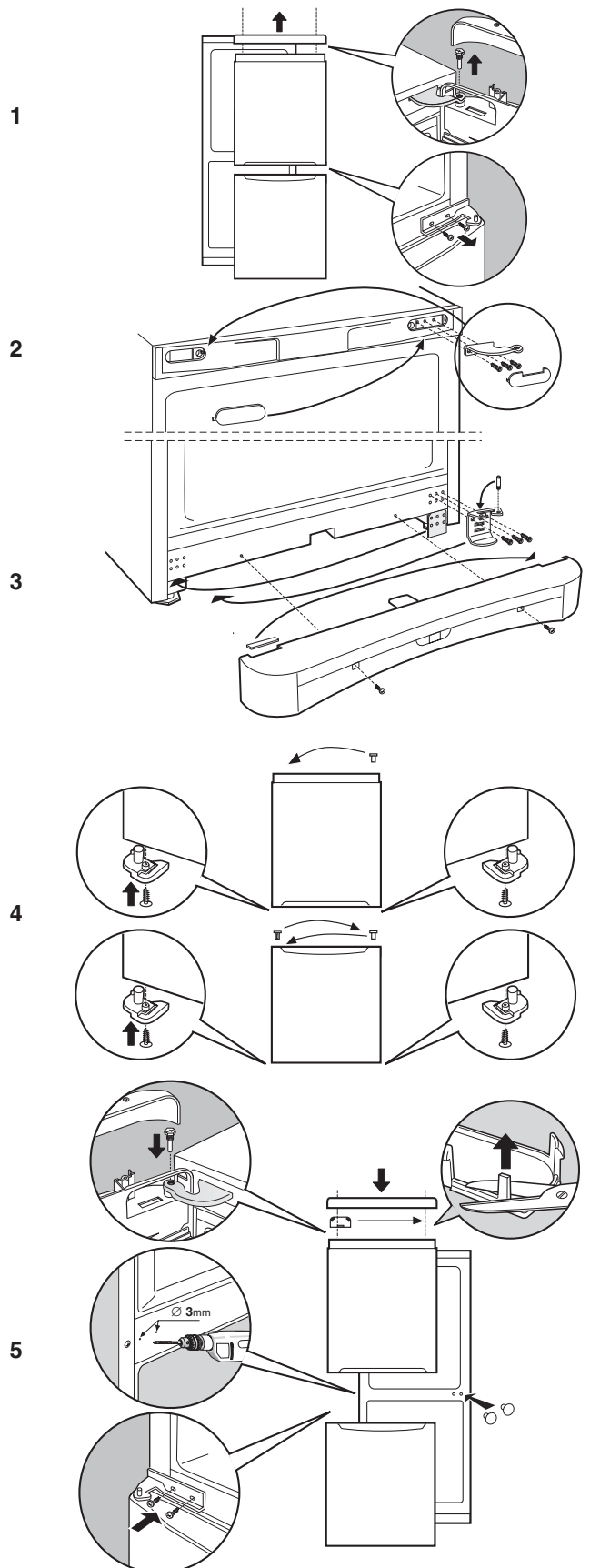
! Når apparatet er ferdig installert må el-ledningen og stikkontakten være lett tilgjengelige.

! Ledningen må ikke bøyes eller komme i klem.

! Ledningen må kontrolleres jevnlig og må kun byttes ut av autorisert fagmann (se *Teknisk assistanse*).

! **Produsenten frasier seg ethvert ansvar dersom disse reglene ikke overholdes.**

## Ombygging av døråpning

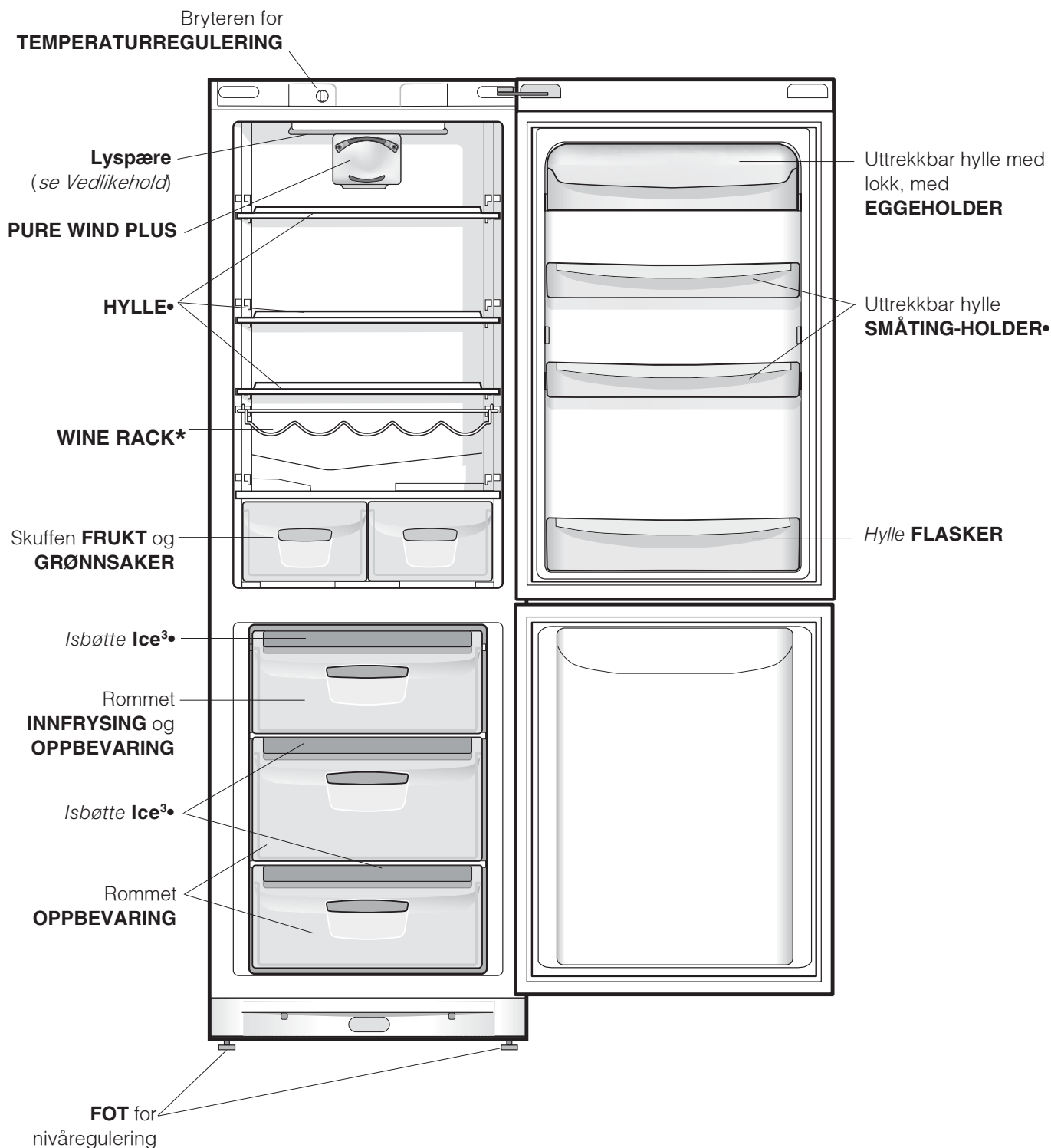


# Beskrivelse av apparatet

## Oversikt

NO

Bruksanvisningen gjelder flere modeller slik at det er mulig at figuren inneholder detaljer som er forskjellig fra det apparatet man har anskaffet. Beskrivelsen av de mer komplekse enhetene finner man på de følgende sidene.



• Varierer med hensyn til antall og/eller posisjon.

\* Kun på enkelte modeller.

# Oppstart og bruk

NO

## Oppstart av apparatet

**! Før du starter opp apparatet må installasjonsanvisningene følges (se installasjon).**

**! Før apparatet koples til må rommene og ekstrautstyren gjøres god rent med lunket vann og natron.**

1. Før inn støpslet i stikkontakten og se til at lampen inne i apparatet slår seg på.
2. Vri bryteren for TEMPERATURREGULERING mot en middelvei. Etter noen timer kan mat plasseres i kjøleskapet.

## Temperaturregulering

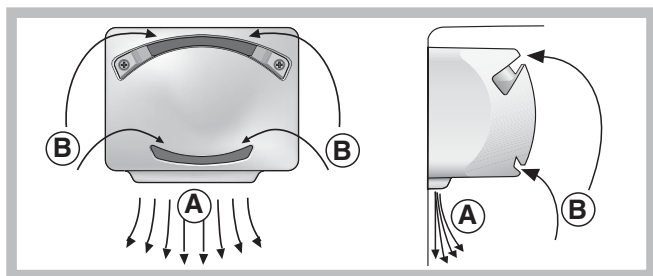
Temperaturen inne i kjølerommet vil reguleres automatisk i forhold til av innstillingen på termostatbryteren.

🌡 = lite kaldt    🌡↓ = kaldere

Vi anbefaler uansett en middels posisjon som innstilling. For å øke plassen i skapet og gi et bedre inntrykk estetisk har dette apparatet "kjøleelementet" plassert inne i bakre vegg i kjøleskapet. Denne vegg vil danne rim når den er i funksjon, eller eventuelt vanndråper, avhengig av om kompressoren er i funksjon eller har pause. Dette er ikke noe å bekymre seg over! Kjøleskapet fungerer helt normalt.

## PURE WIND PLUS

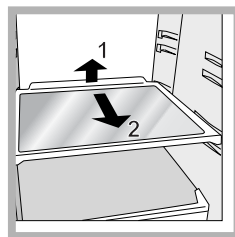
Dette systemet kan gjenkjennes ved elementet som finnes på øvre del av veggen i kjølerommet (se figur).



Aircooler-systemet gir glimrende oppbevaring av mat fordi det raskt tilbakefører temperaturen etter at døren er blitt åpnet, og sørger for at temperaturen blir jevnt fordelt: Lufta som blåses inn (A) kjøles ned når den kommer i kontakt med den kalde veggen, mens den varmere lufta (B) blir sugd ut (se figur).

Produktene Pure Wind Plus er også utstyrt med et filter som, takket være en spesiell komposisjon med sølvioner, gjør det mulig å bekjempe bakterier med 70% samt lukt inne i kjøleskapet, og som derved sikrer bedre oppbevaring av maten.

Dersom man stiller inn bryteren TEMPERATURREGULERING til høye tallverdier, med store mengder matvarer og en høy romtemperatur, kan apparatet bli satt kontinuerlig i funksjon og dermed føre til overdreven riming og høyt strømforbruk. Dette unngås ved å justere kjølefunksjonen til en lavere verdi (det vil da utføres en automatisk avriming).



**HYLLER:** hel-hyller eller rist. Disse er uttrekkbare og kan flyttes opp eller ned ved hjelp av sporene (se figur), for å kunne sette inn beholdere eller matvarer som har større volum. For å regulere høyden er det ikke nødvendig å trekke hyllen helt ut.

## Beste mulig bruk av kjøleskapet

- For regulering av temperaturen bruker man bryteren TEMPERATURREGULERING (se Beskrivelse).
- Legg kun inn kalde varer eller varer som er såvidt lunkne, aldri varm mat (se Forholdsregler og gode råd).
- Husk at tilberedt mat ikke holder seg lengre enn ukokt mat.
- Ikke sett inn væsker i åpne beholdere uten lokk: Dette vil øke fuktigheten i skapet og føre til at det danner seg kondens.

## Slik bruker man fryseskapet på best mulig måte

- Unngå ny innfrysing av matvarer som holder på å tine opp eller er opptint, slike matvarer må lages til og brukes (innen 24 timer).
- Ferske matvarer som skal fryses ned må ikke legges inntil matvarer som allerede er nedfrost, disse må legges på risten i fryserommet, og hvis mulig i kontakt med veggene (bak eller på sidene), der temperaturen er under  $-18^{\circ}\text{C}$  og garanterer en god innfrysingshastighet.
- Flasker med væske inni som er hermetisk lukket eller har kork på, må ikke plasseres i fryseren, fordi de kan sprenge.
- Maksimumsmengden med mat er angitt på informasjonsskiltet om apparatets egenskaper som finnes nede til venstre i kjølerommet (for eksempel: Kg/24h 4).

! Under innfrysingen må man unngå å åpne døren.

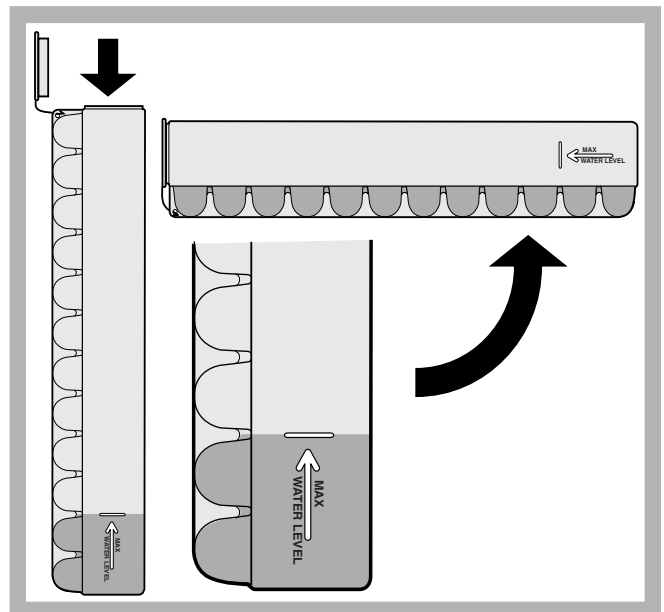
! Dersom det oppstår strømbrudd eller feil må ikke døren til fryseskapet åpnes. På denne måten vil frysevarene holdes nedfrosset uten endringer i ca 9-14 timer.

! Dersom romtemperaturen i lengre perioder blir værende under  $14^{\circ}\text{C}$ , vil man ikke oppnå de temperaturene som er nødvendig for langtidsoppbevaring i fryserommet, og mulig oppbevaringstid vil dermed reduseres i lengde.

### Isbøtte Ice<sup>3</sup>.

Det at de er plassert på skuffenes øverste del i frysedelen, sikrer høyere ergonomi og lettere rengjøring: (isen kommer ikke lenger i kontakt med matvarene) og mer ergonomisk (det drypper ikke når den fylles opp).

1. Trekk ut bøtten ved å trykke den oppover. Sjekk at isbøtten er helt tom, og fyll den deretter med vann gjennom åpningen.
2. Kontroller at det angitte maksimumsnivået ikke overstiges (MAX WATER LEVEL). For mye vann vil gjøre at det dannes istapper (dersom dette skjer må man vente på at isen tiner før man kan tømme bøtten).
3. Vri bøtten  $90^{\circ}$ : Vannet fyller formene ved hjelp av kanaler mellom rommene (*se figur*).
4. Lukk utgangen med det medfølgende lokket og sett bøtten på plass ved å føre øvre del inn på skinnen og så trekke den ned.
5. Når isen er ferdigfrosset (minimumstid ca 8 timer) må bøtten slås mot en hard overflate og man må fukte utsiden for å få løs istappene, deretter tas isbitene ut fra åpningen.



# Hvordan vedlikeholde og ta vare på skapet

NO

## Kople fra strømtilførselen

Under rengjøring og vedlikehold er det nødvendig å kople apparatet fra el-nettet ved å trekke støpslet ut fra stikkkontakten.

Det er ikke tilstrekkelig å vri bryteren for temperaturregulering i posisjonen ● (avslått apparat), for å fjerne all elektrisk kontakt.

## Rengjøring av apparatet

- De ytre veggene, de indre veggene og gummipakningene kan gjøres rene med en klut vriss opp i lunket vann og natron eller nøytral såpe. Unngå bruk av løsemidler, skuremidler, klorin og ammoniakk.
- Det ekstrautstyret som kan tas ut kan vaskes i varmt vann og såpe eller oppvaskmiddel. Skyll og tørk nøye etterpå.
- Baksiden av apparatet har en tendens til å samle støv, dette kan fjernes ved å støvsuge forsiktig med støvsugerens smale munnstykke og middels styrke. Dett gjøres med apparatet avslått.

## Unngå mugg og vond luk

- Apparatet er fremstilt av hygieniske materialer som ikke trekker til seg lukt. For å vedlikeholde denne egenskapen er det nødvendig å beskytte matvarene godt i lukkede beholdere. Dette forbygger også flekker.
- Dersom apparatet skal slås av for en lengre periode bør man gjøre rent på innsiden og la dørene stå åpne.

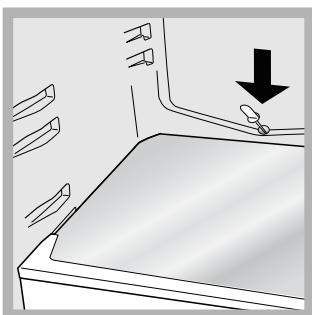
## Avriming av apparatet

! Følg anvisningene under.

Ikke bruke skarpe og spisse gjenstander for å ise av apparatet, da disse kan medføre uopprettelige skader på kjølekretsen.

## Avriming av kjøleskapet

Kjøleskapet er utstyrt med en automatisk



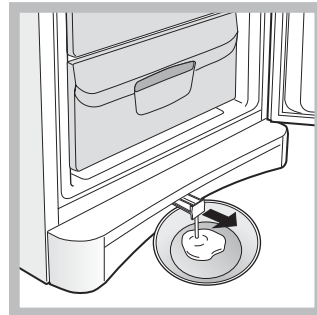
avrimingsmekanisme: Vannet blir ført mot bakre vegg gjennom en spesiell utløpsåpning (se figur), der varmen som skapes av kompressoren eår vannet til å fordampe. Det eneste inngrepet som må utføres med jevne mellomrom er rengjøring

av utløpshullet slik at vannet kan renne fritt.

## Avriming av fryseskapet

Dersom rimlaget sblit tykkere enn 5 mm må man utføre manuell avriming:

1. Vri bryteren for TEMPERATURREGULERING i stillingen ●.
2. Pakk inn frysevarene i papir og plasser dem på et kjølig sted
3. La døren stå åpen helt til rimet er helt smeltet. Denne operasjonen kan forenkles ved å plassere en beholder med lunket vann i fryserommet.
4. Noen apparater er utstyrt med DRAIN-SYSTEMET for å føre vannet til utsiden av skapet. Før inn isskrapen i åpningen nederst og la vannet renne inn i en beholder (se figur).
5. Gjør rent og tørk godt fryserommet før apparatet slå på igjen.
6. Før man fører mat inn i frysedelen må man la det gå minst 2 timer for å gjenopprette ideelle forhold for oppbevaring.





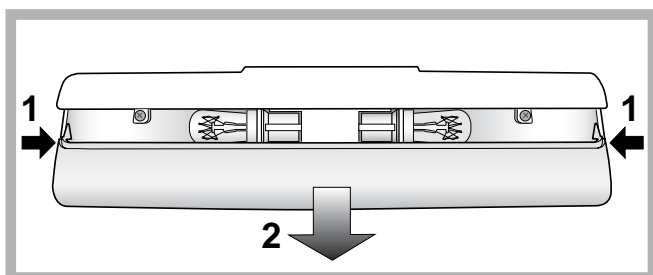
## Skifting av lyspære

NO

For å bytte ut lyspæren som lyser opp kjøledelen må man først trekke ut støpslet fra stikkkontakten. Følg deretter anvisningene under.

Få tilgang til lyspæren ved å fjerne dekslet, som vist i figuren.

Bytt ut med en lyspære av samme type som det som er angitt på dekslet (15 W eller 25 W).

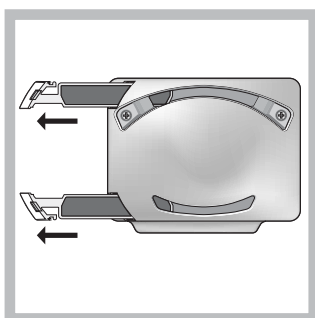


## PURE WIND PLUS Vedlikehold av filterne

Løsne filterne på venstre del av bekledningen og sett en liten skrustikker inn i sprekken (se vedlagte bilder).

Vask jevnlig (hver 12-18 måneder) filterne under rennende vann med et nøytralt rengjøringsmiddel for å fjerne eventuelle avleiringer. La filterne tørke godt før de settes på plass igjen.

I tilfelle ikke er uttrekkbare eller i tilfelle det er vanskelig å trekke dem ut, ta kontakt med teknisk assistanse.



# Forholdsregler og gode råd

NO

! Apparatet er blitt utformet og utviklet i overensstemmelse med internasjonale sikkerhetsnormer. Disse advarslene blir gitt av sikkerhetshensyn og må leses nøye.



Dette apparatet er i overensstemmelse med følgende Direktiver fra det Europeiske fellesskapet:



- 73/23/EEC av 19/02/73 (Lavspenning) og senere tillempinger;  
- 89/336/EEC av 03/05/89 (Elektromagnetisk kompatibilitet) og senere endringer.  
- 2002/96/CE.

## Generell sikkerhet

- Apparatet er framstilt for privat bruk i hjemmet.
- Apparatet må kun brukes til oppbevaring og nedfrysing av mat, det må kun brukes av voksne og i overensstemmelse med instruksjonene i denne håndboken.
- Apparatet må ikke installeres ute, selv ikke på avskjermede steder fordi det kan bli svært farlig dersom apparatet blir utsatt for regn eller uvær.
- Man må ikke berøre apparatet når man er barbeint, eller med våte eller fuktige hender eller føtter.
- Unngå å berøre kjøleoverflatene på innsiden: Dette medfører fare for isbrenn og andre skader.
- Unngå å trekke ut kontakten ved å dra i ledningen, ta i stedet tak i støpslet.
- Det er nødvendig å trekke støpslet ut fra stikkkontakten før man gjennomfører rengjøring eller vedlikehold. Det er ikke tilstrekkelig å vri bryteren TEMPERATURREGULERING i posisjonen ● (avslått apparat) for å fjerne all elektrisk kontakt.
- I tilfelle feilfunksjoner må man uansett unngå tilgang til de indre mekanismene i apparatet for å forsøke å reparere på egen hånd.
- Ikke bruke skarpe eller spisse gjenstander eller elektriske apparater, hvis de ikke er av typen som anbefales av produsenten, inne i oppbevaringsboksene for frossen mat.
- Unngå å ta iskuber rett fra fryseren inn i munnen.
- Dette apparatet er ikke ment til å brukes av personer med reduserte fysiske eller mentale evner eller reduserte sanser, eller som ikke har erfaring eller kjennskap til hvordan produktet skal brukes, hvis de ikke da overvåkes eller læres opp i bruken av apparatet av en som er ansvarlig for deres sikkerhet. Barn bør overvåkes for å være sikre på at de ikke leker med apparatet.
- Emballasjen må ikke brukes til å leke med.

## Avsetting

- Avsetting av emballasjematerialet: Man må følge lokale normer slik at emballasjematerialet resirkuleres.
- Det Europeiske direktiv 2002/96/EC Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE - Norsk hvitevare retur) i Norge, angående oppbevaring av elektrisk og elektronisk utstyr krever at gamle elektriske husholdningsapparater og utstyr ikke skal kastes blant vanlig søppel, men må kildesorteres. Gamle og defekte husholdningsapparater som skal kastes, må samles på ett sted til gjenvinning av de forskjellige materialene produktene er satt sammen av. Dette er for å spare miljøet og naturen. Søppeldunk med kryss over symbolet minner om påbudet og viktigheten av å levere inn alle hvitevare produktene til gjenvinning. Forbrukeren må selv kontakte den lokale instans/kommune eller butikk som selger store husholdningsprodukter for informasjon om hvor de skal levere inn defekte produkter til oppbevaring.

## Energisparing og respekt for miljøet

- Installer apparatet i et rom som er kjølig og har god utlufting, og beskytt den fra direkte sollys, unngå plassering nær varmekilder.
- Når man setter inn eller tar ut mat må døren åpnes for så kort tid som mulig. Hver gang døren åpnes fører det til et betydelig forhøyet strømforbruk.
- Unngå å fylle skapet for mye opp: For at maten skal holdes kald er det viktig at luften kan sirkulere fritt. Dersom luftsirkulasjonen hindres vil kompressoren arbeide kontinuerlig.
- Unngå å sette inn varm mat. Dette vil heve temperaturen internt og tvinge kompressoren til å arbeide hardere, noe som medfører energisløsing.
- Avrim apparatet dersom det danner seg is på innsiden (*se Vedlikehold*), et tykt islag gjør det vanskeligere å avgi kulde til maten og øker dermed energiforbruket.
- Hold gummilistene hele og rene slik at de sitter godt fast rundt dørene, og ikke lar den kalde luften slippe

Noen ganger kan det hende at apparatet ikke fungerer. Før man ringer og ber om teknisk assistanse (*se Teknisk assistanse*), bør man kontrollere at det ikke dreier seg om et problem som lett kan løses, ved hjelp av følgende oversikt.

## Feil:

## Mulige årsaker/ Løsninger:

### Lyset inne i skapet slår seg ikke på.

- Støpslet er ikke satt godt nok i kontakten, eller det mangler strøm i huset.

### Kjøleskapet og fryseskapet kjøler for lite ned.

- Dørene ikke lukkes ordentlig eller pakningene er ødelagte.
- Dørene åpnes veldig ofte.
- Bryteren for TEMPERATURREGULERING er ikke i riktig stilling
- Kjøleskapet eller fryseren er for fulle.
- Arbeidstemperaturen til produktet er lavere enn 14°C.

### Maten i kjøleskapet fryser.

- Bryteren for TEMPERATURREGULERING er ikke i riktig stilling.
- Matvarene berører bakveggen.

### PURE WIND PLUS-ventilatoren beveger seg ikke

- PURE WIND PLUS-systemet vil automatisk aktiveres kun når dette er nødvendig for å gjenopprette optimale forhold inne i kjølerommet.

### Motoren er hele tiden i gang.

- Døren er ikke godt lukket, eller den blir åpnet for ofte.
- Romtemperaturen er meget høy.
- Rimlaget er tykkere enn 2-3 mm (*se Vedlikehold*).

### Apparatet lager mye støy.

- Apparatet er ikke blitt installert i vater (*se Installasjon*).
- Apparatet er blitt installert mellom møbler eller objekter som vibrerer og lager lyd.
- Kjølegassen lager en svak lyd også når kompressoren er avslått. Dette er ikke en feil, men helt normalt.

### Temperaturen på enkelte deler av kjøleskapet er høyere

- Høyere temperaturer er nødvendig for å unngå at det dannes kondens i enkelte områder.

### Kjøleelementet i veggen bak kjølerommene er dekket av rim eller vannråper

- Dette er en normal del av produktets funksjon.

### Det er vann i bunnen av kjøleskapet.

- Avløpsåpningen er tilstoppet (*se Vedlikehold*).

**Før du kontakter Teknisk assistanse:**

- Kontroller om feilen kan løses på egen hånd (*se Feil og løsninger*).
- Dersom man til tross for alle kontroller ikke får apparatet til å fungere og feilen fortsatt er tilstede, må dere kontakte nærmeste senter for teknisk assistanse.

**Man må oppgi**

- type feil
- Modellen på på apparatet (Mod.)
- serienummeret (S/N)

Denne informasjonen finner du på informasjonsskiltet som er plassert i kjølerommet nede til venstre.

modell				serienummer			
Mod. <b>RG 2330</b>	TI	Cod. <b>93139180000</b>	<b>S/N 704211801</b>				
240 V	Hz	150 W	Fuse	A	Max 15		
Total	340	75		Freez.	Capac	Class	
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Podet de Cong	Clase <b>N</b>	Classe
					kg/24 h <b>4,0</b>		
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140				
Made in Italy	13918						

**Bruk aldri teknikere uten offentlig godkjenning, og si alltid nei til reparasjoner med deler som ikke er originale.**

# Instrukcja obsługi

ŁODÓWKO - ZAMRAŻARKA

PL



Svenska, 1



Norsk, 11



Polski, 21



Română, 31



Česky, 41



Magyar, 51



Slovensky, 61

NBAA 13 V NX

## Spis treści

### Instalowanie, 22

Ustawienie i podłączenie  
Zmiana kierunku otwierania drzwi

### Opis urządzenia, 23

Widok ogólny

### Uruchomienie i użytkowanie, 24-25

Włączenie urządzenia  
Regulacja temperatury  
Najlepszy sposób użytkowania lodówki  
Najlepszy sposób użytkowania zamrażarki

### Konserwacja i utrzymanie, 26-27

Odłączenie prądu elektrycznego  
Mycie urządzenia  
Unikanie pleśni i nieprzyjemnych zapachów  
Usuwanie oblodzenia w lodówko-zamrażarce  
Wymiana żarówki  
PURE WIND PLUS Konserwacja filtrów

### Zalecenia i środki ostrożności, 28

Ogólne zasady bezpieczeństwa  
Usuwanie odpadów  
Oszczędność i ochrona środowiska

### Anomalie i ich usuwanie, 29

### Serwis, 30

# Instalacja

PL

! Należy zachować niniejszą książeczkę instrukcji dla przyszłych konsultacji. W razie sprzedaży, odsprzedaży, czy przeniesienia urządzenia w inne miejsce należy upewnić się, by przekazane została ona razem z instrukcją, aby nowy właściciel zapoznać się mógł z działaniem urządzenia i z odnośnymi informacjami.

! Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi gdyż zawiera ona ważne informacje dotyczące instalacji oraz właściwego i bezpiecznego użytkowania urządzenia.

## Ustawienie i podłączenie

### Ustawienie

1. Ustawić lodówko-zamrażarkę w pomieszczeniu przewiewnym i nie wilgotnym.
2. Nie zasłaniać kratki wentylacyjnych: sprężarka i skraplacz wytwarzają ciepło i wymagają dobrego przewiewu powietrza w celu właściwego funkcjonowania i oszczędności energii elektrycznej.
3. Pomiędzy górną częścią urządzenia i ewentualnymi meblami pozostawić co najmniej 10 cm, a co najmniej 5 cm pomiędzy ściankami bocznymi i meblami.
4. Lodówko-zamrażarkę ustawiać daleko od źródeł ciepła (promieni słonecznych, kuchenki elektrycznej).
5. Aby utrzymać optymalną odległość produktu od ściany mieszkania należy zamontować odpowiednie części odległościowe, które znajdują się na wyposażeniu i według instrukcji.

### Wypoziomowanie

1. Ustawić lodówko-zamrażarkę na podłodze płaskiej i sztywnej.
2. Jeśli podłoga nie jest idealnie pozioma, dokonać kompensacji poprzez dokręcenie lub odkręcenie przednich nóżek.

### Podłączenie do sieci elektrycznej

Po transporcie ustawić lodówko-zamrażarkę w pozycji pionowej, a podłączyć do sieci elektrycznej dopiero po 3 godzinach. Przed włożeniem wtyczki do gniazdka sprawdzić, czy:

- gniazdko posiada odpowiednie uziemienie i zgadza się z obowiązującymi przepisami;
- wtyczka jest w stanie wytrzymać maksymalne obciążenie mocy lodówko-zamrażarki, jaka jest wskazana na tabliczce znamionowej, znajdującej się po lewej stronie u dołu w komorze lodówki (na przykład 150W);
- napięcie zasilania musi zawierać się w wartościach podanych na tabliczce znamionowej, znajdującej się u dołu, po lewej stronie (na przykład 220-240V);
- gniazdko musi być kompatybilne z wtyczką urządzenia. W przeciwnym wypadku zażądać od autoryzowanego technika wymiany wtyczki (I> patrz Serwis); nie używać przedłużaczy lub rozgałęźników.

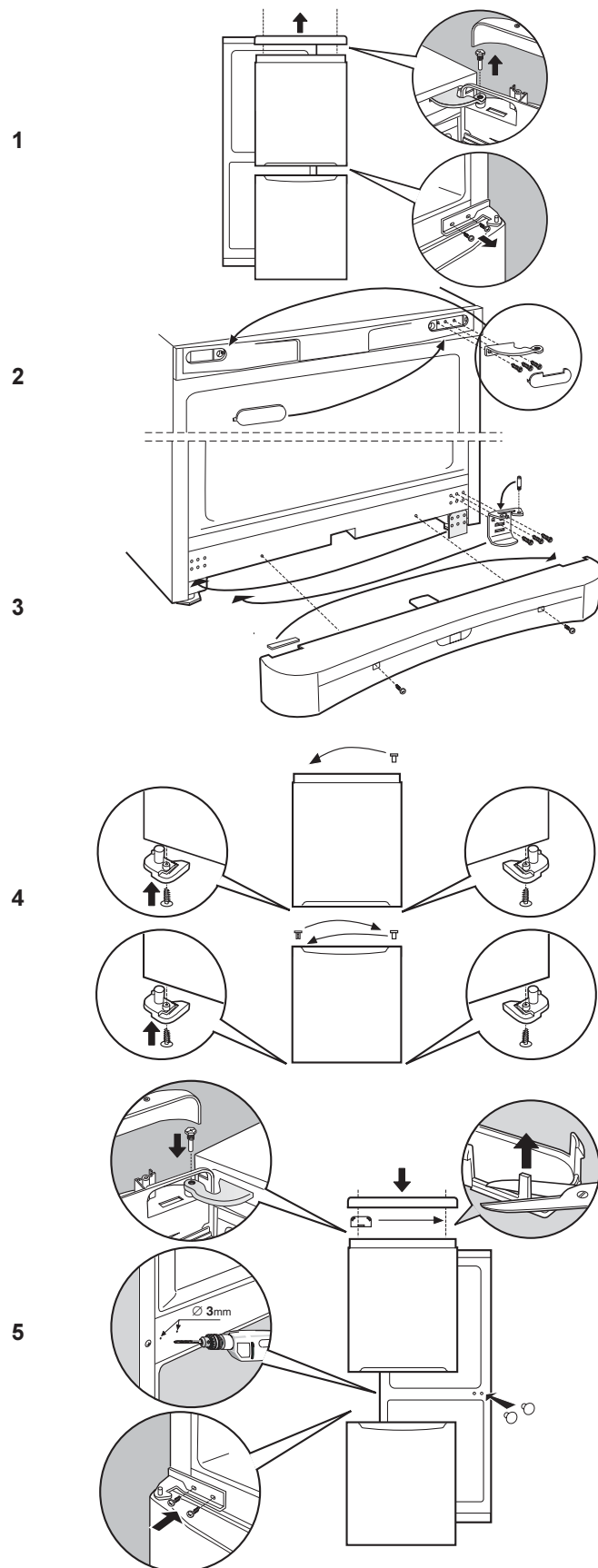
! Tak ustawić lodówko-zamrażarkę, aby przewód elektryczny i gniazdko prądu były łatwo dostępne.

! Kabla nie wolno zginać i uważać, aby nie został zgnieciony.

! Przewód elektryczny musi być okresowo sprawdzany i wymieniany jedynie przez autoryzowanych techników (patrz Serwis).

! W przypadku braku przestrzegania powyższych warunków producent zwolniony zostanie z wszelkiej odpowiedzialności.

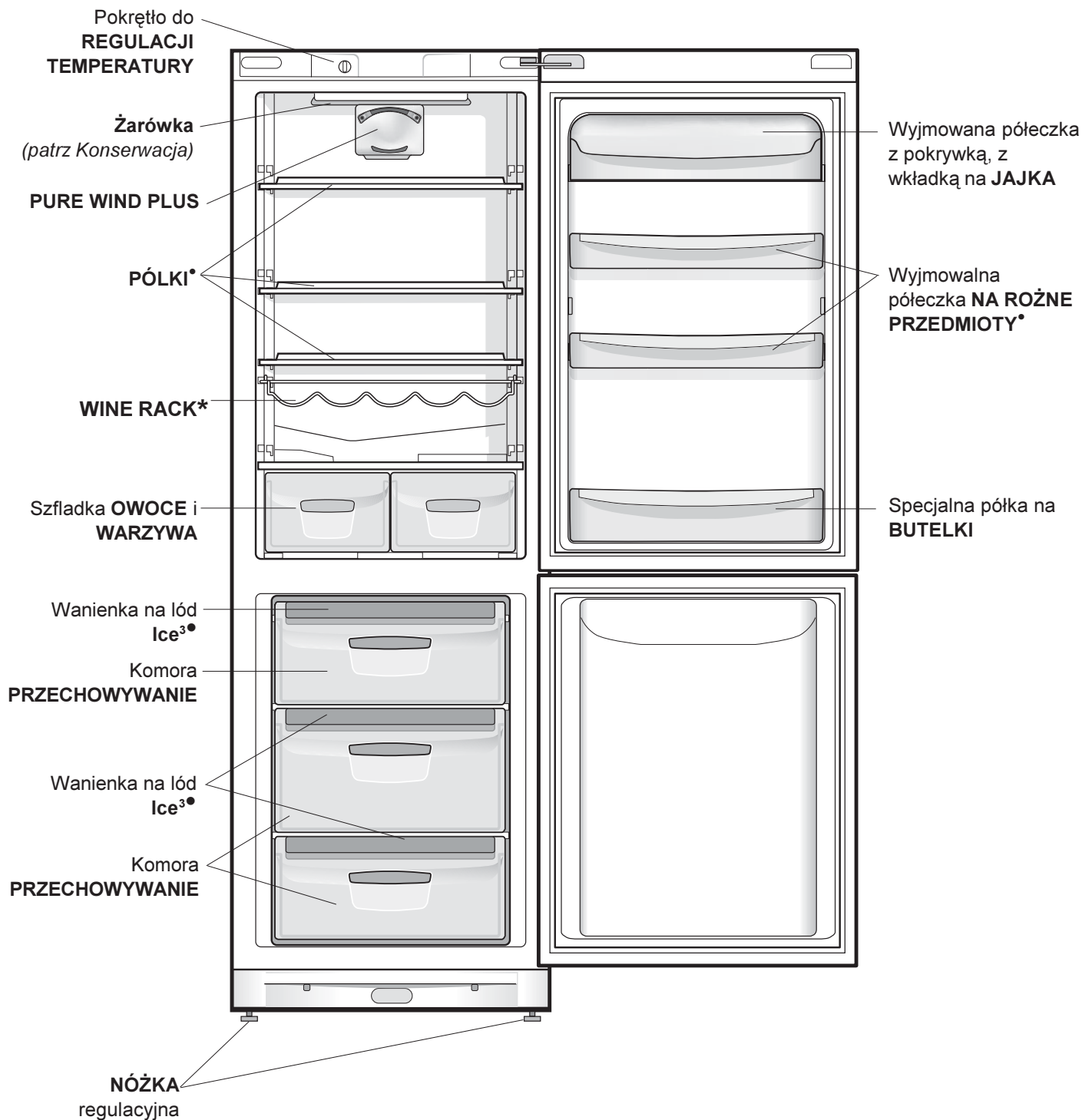
## Zmiana kierunku otwierania drzwi



## Widok ogólny

PL

Instrukcje dotyczące użytkowania są takie same dla różnych modeli, dlatego też rysunki mogą przedstawiać inne szczegóły niż w zakupionym urządzeniu. Opis bardziej skomplikowanych elementów znajduje się na następujących stronach.



• Zmienne ze względu na ilość i/lub pozycję.

\* Znajduje się tylko w niektórych modelach.

# Uruchomienie i użytkowanie

PL

## Włączenie lodówki-zamrażarki

**! Przed włączeniem urządzenia, należy postąpić zgodnie z instrukcją instalowania (patrz Instalowanie).**

**! Przed podłączeniem urządzenia do sieci dokładnie wyczyścić jego wnęki i akcesoria letnią wodą i sodą oczyszczoną.**

1. Włożyć wtyczkę do gniazda i sprawdzić, czy zaświeci się lampka wewnątrz lodówki.
2. Przekręcić i ustawić pokrętkę REGULACJA TEMPERATURY na pośredniej wartości. Dopiero po kilku godzinach można włożyć artykuły spożywcze do lodówki.

## Regulacja temperatury

Temperatura wewnątrz lodówki reguluje się automatycznie w zależności od pozycji pokrętki termostatu.

⬇ = mniej zimno

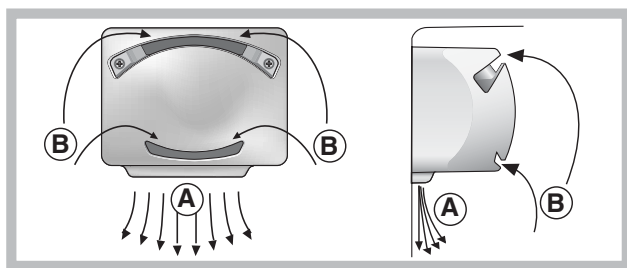
⬇⬇ = bardziej zimno

Zaleca się, w każdym razie, pozycję średnią.

W celu zwiększenia miejsca do dyspozycji i ze względu na lepszą estetykę, lodówka-zamrażarka ma "system chłodzący" umieszczony wewnątrz tylnej ściany lodówki. Ściana ta, w trakcie funkcjonowania, pokrywa się szronem lub spływają po niej krople wody w zależności od tego, czy kompresor pracuje, czy też znajduje się w stanie spoczynku. Nie przejmujcie się tym! Lodówka-zamrażarka pracuje normalnie.

## PURE WIND PLUS

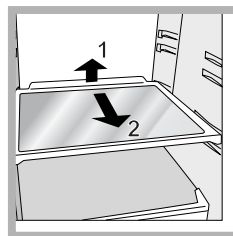
Można go rozpoznać poprzez obecność urządzenia w górnej części komory lodówki (patrz rysunek).



Pure Wind Plus maksymalnie optymalizuje cyrkulację powietrza, zwiększając skuteczność parownika i umożliwiając szybsze osiągnięcie właściwej temperatury wewnątrz lodówki po każdym jej otwarciu. Dmuchane powietrze (A) chłodzi się po zetknięciu z zimną ścianką, natomiast cieplejsze powietrze (B) jest zasysane (patrz rysunek).

Systemy Pure Wind Plus są również wyposażone w filtr, który, dzięki specjalnej budowie z zastosowaniem jonów srebra, umożliwia zmniejszenie ilości bakterii oraz zapachów wewnątrz lodówki o 70%, gwarantując lepszą konserwację żywności.

Jeśli ustawi się pokrętkę REGULACJA TEMPERATURY na wysokich wartościach, przy dużych ilościach artykułów spożywczych oraz z wysoką temperaturą otoczenia urządzenie to będzie pracowało bez przerwy, będzie powodowało tworzenie się szronu i nadmierne zużycie energii elektrycznej: należy wtedy przestawić pokrętkę na niższe wartości (wykonane zostanie automatyczne usuwanie oblodzenia).



**PÓŁKI:** pełne lub kratki.

Można je wyciągnąć, a prowadnice służą do wyregulowania wysokości ich umieszczenia (patrz rysunek) tak, aby umożliwić ustawienie na nich pojemników lub produktów żywnościowych nawet o

znacznych wymiarach. Aby wyregulować wysokość nie ma konieczności całkowitego wyjęcia półki.

## Najlepszy sposób wykorzystania lodówki

- Do wyregulowania temperatury zastosować pokrętkę do REGULACJI TEMPERATURY (patrz Opis).
- Wkładać artykuły spożywcze jedynie zimne lub letnie, ale nie ciepłe (patrz Uwagi i zalecenia).
- Pamiętać należy, że ugotowane artykuły spożywcze nie mogą być przechowywane dłużej od surowych.
- Nie przechowywać płynów w otwartych pojemnikach: zwiększałyby wilgotność z konsekwencją formowania się skroplin.



## Najlepszy sposób użytkowania zamrażarki

- Nie zamrażać ponownie artykułów spożywczych, które są całkowicie lub w części rozmrożone; takie artykuły należy ugotować lub zjeść (w przeciągu do 24 godzin).
- Świeże artykuły, które mają być zamrożone, nie mogą stykać się z już zamrożonymi artykułami; należy je ułożyć na górnym poziomie przy ściankach (bocznych lub tylnych), gdzie temperatura jest niższa od  $-18^{\circ}\text{C}$  i zapewnia szybkie zamrażanie.
- Nie wkładać do zamrażarki szklanych butelek z płynami zamkniętych hermetycznie lub korkiem ponieważ mogą popękać.
- Maksymalna ilość artykułów spożywczych jakie mogą być zamrożone w danym dniu wskazana jest na tabliczce znamionowej, znajdującej się we wnętrzu lodówki u dołu po lewej stronie (przykład: kg/24godz 4).
- W celu uzyskania większej przestrzeni w komorze zamrażarki można wyjąć szuflady z ich komór (za wyjątkiem najniższej oraz ewentualnie szuflady COOL CARE ZONE o temperaturze zmiennej), układając żywność bezpośrednio na płytach parownika.

! Podczas fazy zamrażania nie otwierać drzwi.

! W przypadku przerwy w dopływie prądu lub w przypadku usterki, nie otwierać drzwi zamrażarki: w ten sposób w ciągu do 9-14 godzin artykuły zamrożone i mrożonki nie ulegną zniszczeniu.

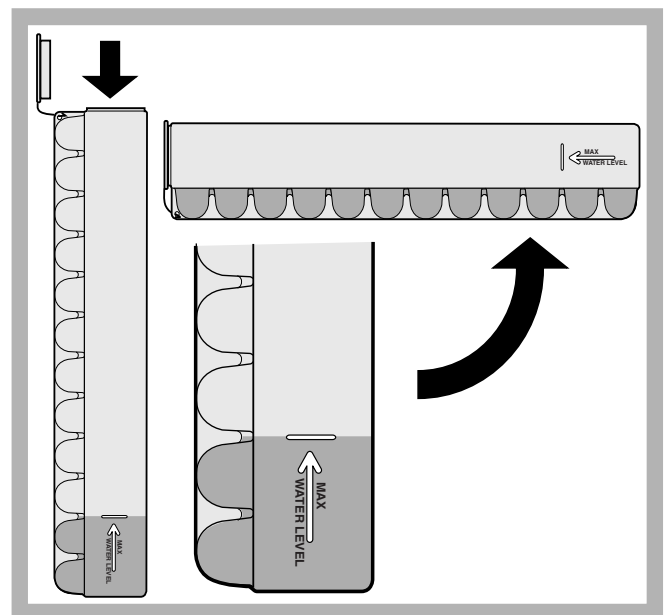
! Jeśli przez dłuższy czas temperatura otoczenia jest niższa niż  $14^{\circ}\text{C}$ , zamrażarka może mieć trudności z osiągnięciem i utrzymaniem temperatur niezbędnych do przechowywania w niej pokarmów przez dłuższy czas. Z tego powodu okres przechowywania pokarmów w zamrażarce może być krótszy.

Wanienka na lód Ice<sup>3</sup>.

! Lód nie styka się z artykułami spożywczymi

! Nie skrapla się podczas fazy zamrażania).

1. Wyjąć wanienkę popychając ją do góry, a następnie w kierunku na zewnątrz. Sprawdzić, czy wanienka została całkowicie opróżniona, a następnie napełnić ją poprzez odpowiedni otwór.
2. Uważać, aby nie przekroczyć wskazanego poziomu (MAX WATER LEVEL). Zbyt dużo wody blokuje wyjście kulek lodu (jeśli tak się dzieje, odczekać aż lód się rozpuści i opróżnić pojemnik).
3. Obrócić pojemnik o  $90^{\circ}$ : woda napełni przegrody ponieważ dąży do wyrównania poziomów (l>patrz rysunek).
4. Zamknąć otwór za pomocą pokrywki jaka jest na wyposażeniu i założyć pojemnik.
5. Kiedy lód się uformuje (czas minimalny to 8 godzin), należy uderzyć wanienką o twardą powierzchnię i zwilżyć wnętrze, aby kulki lodu odzepiły się; następnie wysypać je przez otwór.



# Konserwacja i utrzymanie

PL

## Odłączenie prądu elektrycznego

Podczas czyszczenia i konserwacji należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazda:

Nie wystarczy ustawić pokrętko do regulacji temperatury na pozycji ● (urządzenie wyłączone), aby wyeliminować każdy kontakt z energią elektryczną.

## Mycie urządzenia

- Części zewnętrzne, części wewnętrzne i gumowe uszczelki myć gąbką zmoczoną letnią wodą i sodą oczyszczaną lub neutralnym mydłem. Nie używać rozpuszczalników, środków żrących, wybielaczy lub amoniaku.
- Części, które można wyjąć, mogą być myte w ciepłej wodzie z mydłem lub płynem do mycia talerzy. Ostrożnie wypłukać i dokładnie wysuszyć.
- Tył urządzenia pokrywa się kurzem, który może być usunięty delikatnie odkurzaczem ustawionym na średnią moc, stosując do tego celu długi przewód giętki z końcówką w formie dziobu i po odłączeniu lodówko- zamrażarki od prądu.

## Unikanie pleśni i nieprzyjemnych zapachów

- Urządzenie zostało zbudowane z higienicznych surowców, które nie wytwarzają zapachów. Aby utrzymać tę właściwość, potrawy muszą być zawsze zabezpieczone i dobrze zamknięte. W ten sposób unika się także tworzenia plam.
- W przypadku, gdy urządzenie zostanie wyłączone na dłuższy czas należy go umyć, a drzwi pozostawić otwarte.

## Usuwanie oblodzenia w lodówko-zamrażarce

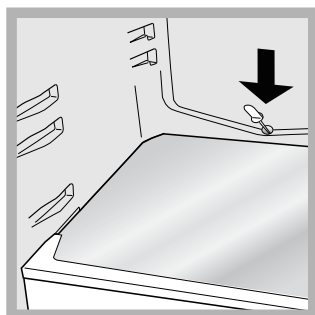
! Dostosować się do poniższych instrukcji.

Do rozmrażania urządzenia nie używać ostrych im spiczastych przedmiotów, gdyż mogłyby one bezpowrotnie uszkodzić system chłodniczy.

### Usuwanie oblodzenia z lodówki

Lodówka jest wyposażona w funkcję automatycznego usuwania oblodzenia: woda odprowadzana jest za lodówkę za pomocą odpowiedniego otworu (*patrz rysunek*), gdzie

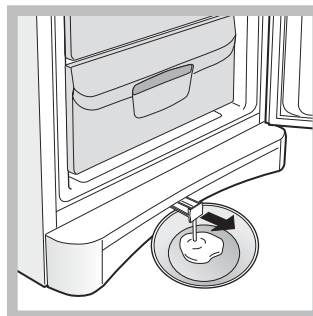
ciepło wytworzone przez sprężarkę powoduje jej odparowanie. Jedyną czynnością jaką należy wykonać co jakiś czas, to wyczyszczenie otworu odpływowego tak, aby woda mogła swobodnie wyciekać.



### Usuwanie oblodzenia z zamrażarki

Jeśli warstwa oblodzenia jest grubsza od 5 mm należy usunąć oblodzenie z zamrażarki ręcznie:

1. Ustawić pokrętko REGULACJI TEMPERATURY na pozycję ●.
2. Owinąć mrożonki i zamrożoną żywność w papier i odłożyć w chłodne miejsce.
3. Pozostawić otwarte drzwi aż do momentu, kiedy oblodzenie rozpuści się całkowicie; można ułatwić sobie pracę poprzez umieszczenie w zamrażarce pojemników z letnią wodą.
4. Przed włączeniem lodówko-zamrażarki wyczyścić i wysuszyć dokładnie komorę zamrażarki.
5. Niektóre lodówko-zamrażarki wyposażone są w SYSTEM DRAIN do odprowadzenia wody na zewnątrz: aby woda ściekała do pojemnika. (*patrz rysunek*).
6. Przed włożeniem produktu żywnościowego do zamrażarki poczekać co najmniej 2 godziny do momentu przywrócenia optymalnych warunków przechowywania.

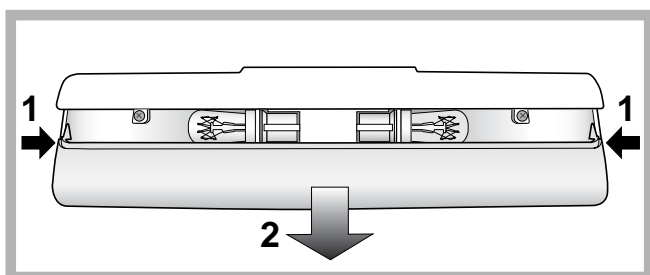


## Wymiana żarówki

Aby wymienić żarówkę lodówki, należy najpierw wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu. Postępować zgodnie z instrukcjami podanymi poniżej.

Odmontować zabezpieczenie, aby dojść do żarówki i tak jak wskazano na rysunku.

Wymienić na żarówkę o mocy takiej, jaka jest wskazana na zabezpieczeniu (15 W lub 25 W).



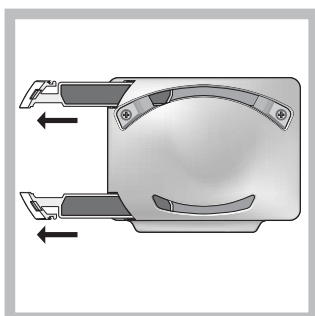
## PURE WIND PLUS

### Konserwacja filtrów

Zdjąć filtry znajdujące się po lewej stronie obudowy, wsuwając w szczeliny końcówkę małego płaskiego śrubokręta (patrz załączone rysunki).

Mycь filtry okresowo (co 12-18 miesięcy) pod bieżącą wodą neutralnym środkiem czyszczącym w celu usunięcia ewentualnych osadów. Dokładnie wysuszyć filtry przed ich ponownym zamontowaniem.



Jeśli nie ma możliwości wyjęcia filtrów lub jeśli ich wyciągnięcie jest utrudnione należy się skontaktować z serwisem technicznym.



# Zalecenia i środki ostrożności

PL

! Urządzenie zostało zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z międzynarodowymi przepisami bezpieczeństwa. Mając na względzie Wasze bezpieczeństwo podajemy Wam poniższe zalecenia, które należy uważnie przeczytać.

 Niniejsze urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z następującymi przepisami EWG:  
- 73/23/CEE z dn. 19/02/73 (o Niskim Napięciu) wraz z kolejnymi zmianami;  
 - 89/336/CEE z 03/05/89 (o Zgodności Elektromagnetycznej) wraz z kolejnymi zmianami;  
- 2002/96/CE.

## Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych oraz nieprofesjonalnych.
- Urządzenie jest przeznaczone do przechowywania i zamrażania żywności, może być obsługiwane jedynie przez osoby dorosłe oraz według instrukcji podanych w niniejszej książeczce.
- Nie należy instalować urządzenia poza domem, nawet jeśli miejsce to jest chronione daszkiem, gdyż wystawienie urządzenia na działanie deszczu i burz jest bardzo niebezpieczne.
- Nie dotykać urządzenia, stojąc przy nim boso lub mając ręce czy stopy mokre lub wilgotne.
- Nie dotykać wewnętrznych części chłodzących: istnieje możliwość poparzenia lub zranienia.
- Nie wyjmować wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel, lecz trzymając za wtyczkę.
- Przed przystąpieniem do operacji czyszczenia lub konserwacji wyjąć wtyczkę z gniazdka. Nie wystarczy ustawić pokrętkę do REGULACJI TEMPERATURY na pozycję ● (urządzenie wyłączone), aby wyeliminować każdy kontakt z energią elektryczną.
- W razie usterek nie należy w żadnym wypadku próbować dostać się do wewnętrznych części urządzenia, próbując samemu je naprawiać.
- Nie używać w sektorach lodówki/zamrażarki przeznaczonych do przechowywania zamrożonej żywności, ostrych i spiczastych narzędzi oraz urządzeń elektrycznych, które nie są dozwolone przez producenta.
- Nie wkładać do jamy ustnej kubków lodowych dopiero co wyjętych z zamrażarki.
- Urządzenie to nie jest przystosowane do obsługi przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych lub przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba, że znajdują się one pod kontrolą osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo i zostały przez te osoby przeszkolone w kwestiach dotyczących obsługi urządzenia. Dzieci powinny znajdować się pod kontrolą, aby można było mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem.
- Części opakowania nie nadają się do zabawy dla dzieci!

## Usuwanie odpadów

- Pozbycie się materiałów opakowania: stosować się do lokalnych przepisów; w ten sposób opakowanie będzie mogło zostać ponownie wykorzystane.
- Europejska Dyrektywa 2002/96/EC dotycząca Zużytych Elektrycznych i Elektronicznych Urządzeń (WEEE) zakłada zakaz pozbywania się starych urządzeń domowego użytku jako nieposortowanych śmieci komunalnych. Zużyte urządzenia muszą być osobno zbierane i sortowane w celu zoptymalizowania odzyskania oraz ponownego przetworzenia pewnych komponentów i materiałów. Pozwala to ograniczyć zanieczyszczenie środowiska i pozytywnie wpływa na ludzkie zdrowie. Przekreślony symbol „kosza” umieszczony na produkcie przypomina klientowi o obowiązku specjalnego sortowania. Konsumenci powinni kontaktować się z władzami lokalnymi lub sprzedawcą w celu uzyskania informacji dotyczących postępowania z ich zużytymi urządzeniami gospodarstwa domowego.

## Oszczędność i ochrona środowiska

- Zainstalować urządzenie w pomieszczeniu chłodnym i przewiewnym, zabezpieczyć przed bezpośrednim wpływem promieni słonecznych daleko od źródeł ciepła.
- Podczas wkładania lub wyjmowania produktów drzwi otwierać na jak najkrótszy okres czasu. Każde otwarcie drzwi powoduje znaczną stratę energii.
- Nie wkładać do lodówki-zamrażarki zbyt dużo żywności: dla dobrej konserwacji zimne powietrze musi krążyć bez przeszkód. Jeśli cyrkulacja zostanie utrudniona lub uniemożliwiona, to sprężarka będzie pracować w ciągłym rytmie.
- Nie wkładać ciepłej żywności: podniosłaby się temperatura wewnętrzna, zmuszając sprężarkę do wysiłonej pracy i z dużą stratą energii elektrycznej.
- Usunąć oblodzenie z lodówki (*patrz Konserwacja*); duża warstwa lodu utrudnia dojście zimna do artykułów spożywczych i zwiększa zużycie energii.
- Uszczelki mają być zawsze czyste i w dobrym stanie i takie, aby dokładnie przylegały do drzwi i aby hamowały ucieczkę zimna (*patrz Konserwacja*).

W przypadku, gdy lodówko-zamrażarka nie będzie działała. Zanim wezwie się Serwis Techniczny (*patrz Serwis*) należy sprawdzić, czy nie można rozwiązać problem samemu i pomagając sobie poniższymi wskazówkami.

## Nieprawidłowości w działaniu:      **Możliwe przyczyny/Porady:**

**Lampka wewnątrz urządzenia nie zapala się.**

- Wtyczka nie jest wsadzona do gniazdka z prądem, albo jest włożona niewystarczająco, tak, że niema styku, albo w sieci domowej nie ma prądu.

**Lodówka i zamrażarka słabo chłodzą.**

- Drzwi nie zamykają się prawidłowo lub uszczelki są zniszczone.
- Drzwi za często są otwierane.
- Pokrętko do REGULACJI TEMPERATURY nie jest ustawione na prawidłowej pozycji;
- Lodówka lub zamrażarka są przepelnione.
- Temperatura środowiskowa obróbki produktu jest niższa od 14°C.

**Potrawy w lodówce zamrażają się.**

- Pokrętko do REGULACJI TEMPERATURY nie jest ustawione na prawidłowej pozycji;
- Żywność styka się z tylną ścianką.

**Wentylator PURE WIND PLUS nie obraca się**

- System PURE WIND PLUS włącza się automatycznie tylko, kiedy wymagane jest przywrócenie optymalnych warunków wewnątrz lodówki.

**Silnik pracuje bez przerwy.**

- Drzwi nie są prawidłowo zamknięte lub są ciągle otwierane.
- Zbyt wysoka temperatura pomieszczenia.
- Grubość szronu przekracza 2-3 mm. (*patrz Konserwacja*).

**Urządzenie pracuje bardzo głośno.**

- Urządzenie nie zostało zainstalowane w poziomie (brak wypoziomowania) (*patrz Instalowanie*).
- Urządzenie zostało zainstalowane pomiędzy meblami lub przedmiotami, które drgają i wytwarzają hałas.
- Gaz chłodzący, znajdujący się wewnątrz powoduje lekki hałas również, kiedy sprężarka nie pracuje: to nie usterka lecz stan normalny.

**Temperatura niektórych części zewnętrznych lodówki jest wysoka.**

- temperatura zapobiega tworzenia się skroplin w w szczególnych strefach produktu.

**Na tylnej ściance komory lodówki tworzy się szron lub skroliny wody**

- Jest to normalne funkcjonowanie systemu

**Na dnie lodówki zbiera się woda.**

- Otwór do ujścia wody jest zatkany (*patrz Konserwacja*).


**Przed zwróceniem się do Serwisu Technicznego:**

- Sprawdzić, czy anomalia nie może być usunięta samodzielnie (*patrz Anomalie i ich usuwanie*).
- Jeśli, pomimo wszystkich kontroli, urządzenie nie działa a usterka nie została wykryta i dalej występuje, wezwijcie najbliższy serwis Techniczny.

**Należy podać:**

- rodzaj anomaliai
- model urządzenia (Mod.);
- numer seryjny (S/N);

Te dane znajdują się na tabliczce znamionowej, znajdującej się w komorze lodówki u dołu po lewej stronie.

model				numer seryjny			
Mod. <b>RG 2330</b>	TI	Cod. <b>93139180000</b>	<b>S/N 704211801</b>				
240 V~	Hz	150 W	Fuse	A	Max 15		
Total	340	75	Freez.	Capac	Class		
Gross Bruto Brut	Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong	Clase <b>N</b>		
				kg/24 h <b>4,0</b>	Classe		
Compr. Syst.	R 134 a	Test Pressure HIGH-235					
Kompr.	kg 0,090	P.S-I. LOW 140					
Made in Italy	13918						

Zwracajcie się wyłącznie do upoważnionego Serwisu Technicznego i domagajcie się zainstalowania wyłącznie oryginalnych części zamiennych:

# Instrucțiuni de folosire

## COMBINĂ FRIGIDER/CONGELATOR

RO

S

Svenska, 1

NO

Norsk, 11

PL

Polski, 21

RO

Română, 31

CZ

Česky, 41

HU

Magyar, 51

SK

Slovensky, 61

NBAA 13 V NX

### Sumar

#### Instalare, 32

Amplasare și racordare  
Reversibilitate deschidere ușă

#### Descriere aparat, 33

Vedere de ansamblu

#### Pornire și utilizare, 34-35

Activare aparat  
Reglarea temperaturii  
Utilizare optimală frigider  
Utilizare optimală congelator

#### Întreținere și curățare, 36-37

Decuplare electrică  
Curățare aparat  
Evitarea mușcăiului și a mirosurilor urâte  
Decongelare aparat  
Înlocuire bec  
PURE WIND PLUS; Întreținerea filtrelor

#### Precauții și sfaturi, 38

Siguranța generală  
Lichidare aparat  
Economisirea energiei și protecția mediului  
Înconjurător

#### Anomalii și remedii, 39

#### Asistență, 40

# Instalare

RO

! Este important să păstrați acest manual pentru a-l putea consulta în orice moment. În caz de vânzare, de cesiune sau de schimbare a locuinței, acesta trebuie să fie înmănat împreună cu mașina de spălat, pentru a informa noul proprietar cu privire la funcționare și la respectivele avertismente.

! Citiți cu atenție instrucțiunile: veți găsi informații importante cu privire la instalație, la folosire și la siguranță.

## Amplasare și racordare

### Amplasare

1. Amplasați aparatul într-un loc aerisit și fără umezeală.
2. Nu obturați grătarele de aerisire din spatele frigiderului: compresorul și condensatorul emană căldură și necesită o bună aerisire pentru a funcționa în mod corect și a limita consumul de energie electrică.
3. Pentru aceasta, lăsați o distanță între frigider și mobilier de cel puțin 10 cm (în partea de sus) și de cel puțin 5 cm (lateral).
4. Îndepărtați aparatul de sursele de căldură. (raze solare directe, aragaz).
5. Pentru a păstra distanța optimă a produsului față de peretele din spate al acestuia, montați distanțierii din setul de instalare, urmărind instrucțiunile din foaia anexată.

### Punere la nivel

1. Instalați aparatul pe o suprafață plană și rigidă.
2. Dacă pavimentul nu este perfect orizontal, echilibrați frigiderul înșurubând sau deșurubând suportii anteriori.

### Conectare electrică

După transport, poziționați aparatul vertical și așteptați cel puțin 3 ore înainte de a-l cupla la rețea. Înainte de a introduce ștecherul în priză, asigurați-vă ca:

- priza să fie cu împământare și conform prevederilor de lege;
- caracteristicile prizei să fie astfel încât să suporte sarcina de putere a aparatului, indicată pe tablă de caracteristici din interiorul frigiderului (în partea de jos, din stânga) - de ex. 150 W;
- tensiunea de alimentare să fie cuprinsă în rangul valorilor indicate în plăcuța de caracteristici (din partea de jos, în stânga) - de ex. 220-240V;
- priza să fie compatibilă cu ștecherul aparatului. În caz contrar, apelați la serviciile unui electrician autorizat (vezi *Asistența*); nu folosiți prelungitoare și prize multiple.

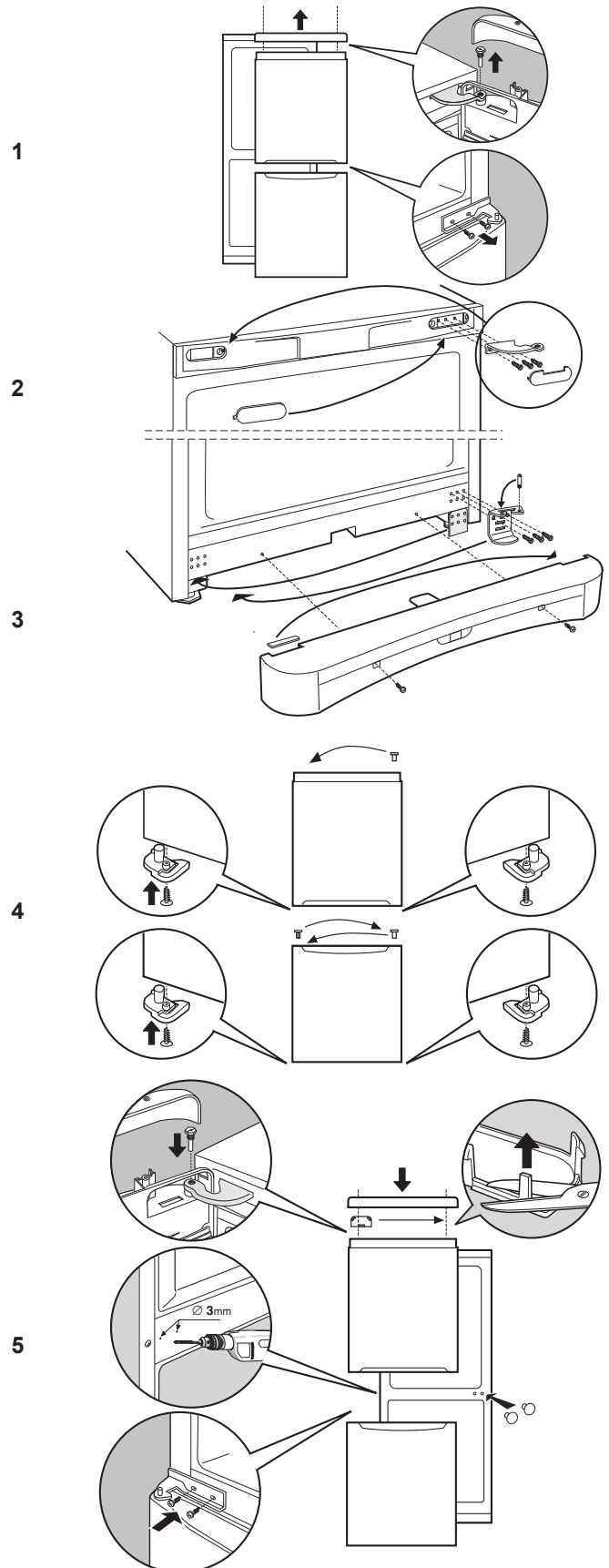
! După instalare, cablul de alimentare și priza de curent trebuie să fie ușor accesibile.

! Cablul nu trebuie să fie îndoit sau comprimat.

! Cablul trebuie să fie controlat periodic și înlocuit de electricieni autorizați (vezi *Asistența*).

! Firma își declină orice responsabilitate în cazul în care aceste norme nu se respectă.

## Reversibilitate deschidere uși

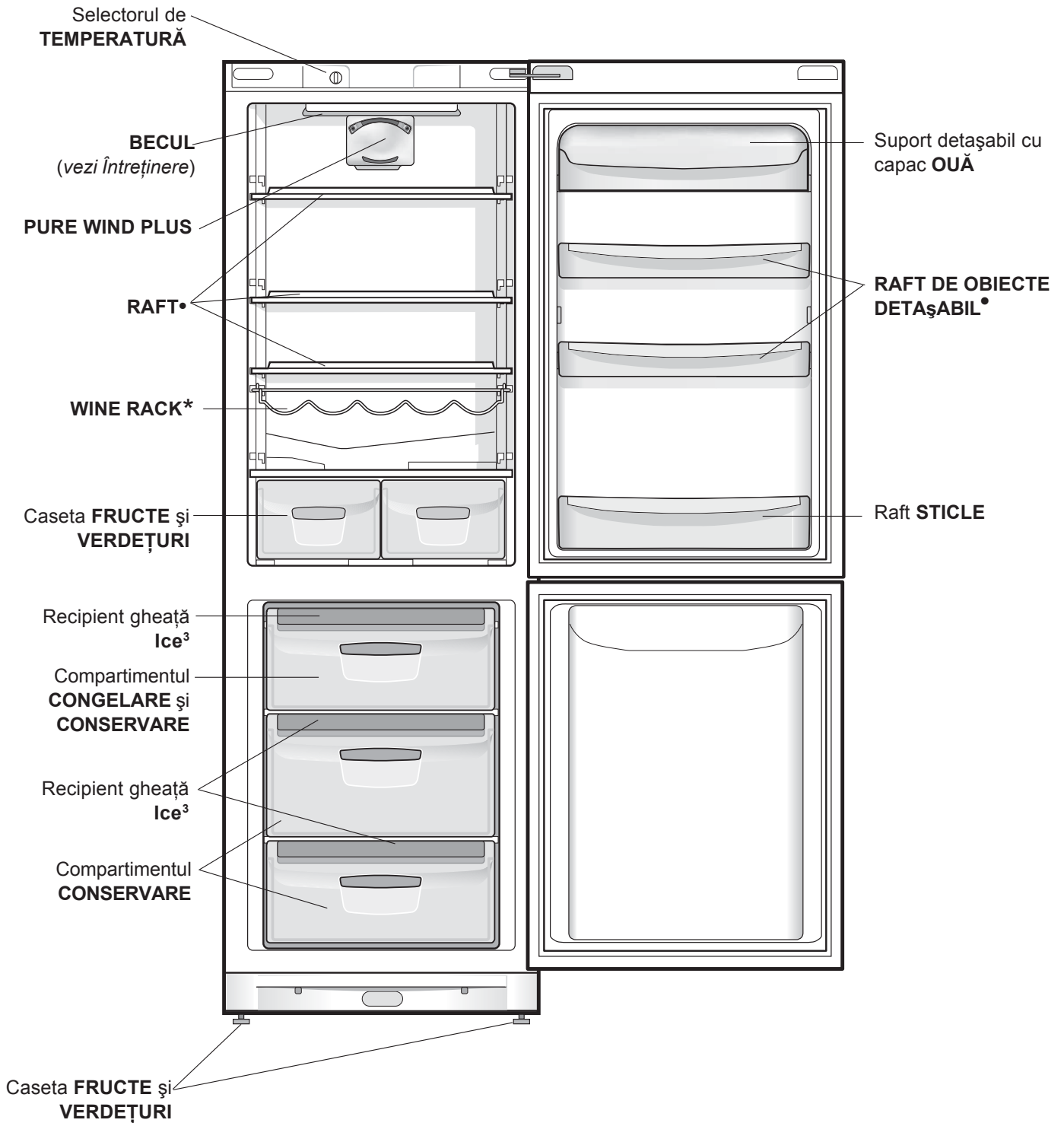




## Vedere de ansamblu

RO

Instrucțiunile de utilizare sunt valabile pentru mai multe modele, deci este posibil ca ilustrațiile să nu corespundă întocmai aparatului pe care l-ați achiziționat. Descrierea componentelor care pot varia este cuprinsă în paginile următoare.



• Variază ca număr sau ca poziție.

\*Numai pe anumite modele.

# Pornire și utilizare

RO

## Activare aparat

**! Înainte de a pune în funcțiune aparatul, urmăriți instrucțiunile cu privire la instalare (vezi Instalare).**

**! Înainte de a conecta aparatul la rețea, curățați compartimentele și accesoriile cu apă caldă și bicarbonat.**

1. Introduceți ștecherul în priză și asigurați-vă că se aprinde becul din frigider.
2. Rotiți selectorul pentru REGLAREA TEMPERATURII într-o poziție de mijloc. După câteva ore puteți introduce alimentele în frigider.

## Reglarea temperaturii

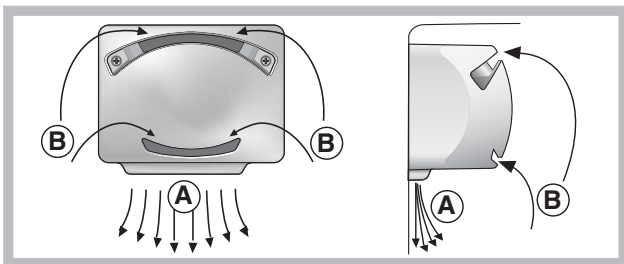
Temperatura în interiorul compartimentului frigider se reglează în funcție de poziția selectorului.

⬇ = mai cald; ⬆ = mai rece;

Se recomandă reglarea sa într-o poziție medie. Pentru a mări spațiul la dispoziție și a îmbunătăți aspectul estetic al acestui produs, partea refrigerentă a fost amplasată în peretele posterior al compartimentului frigider. În timpul funcționării, peretele va fi acoperit cu un strat subțire de brumă sau cu picături mici de apă, în funcție de starea compresorului (activat sau dezactivat). Nu vă impăcinați! Acesta este modul normal de funcționare!

### PURE WIND

Poate fi ușor recunoscut datorită prezenței, în partea de sus a frigiderului, a dispozitivului indicat (vezi figura).

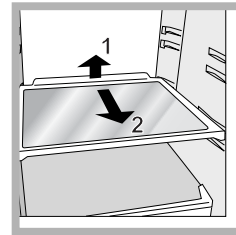


Wind Pure optimizează circulația aerului ameliorând eficiența evaporatorului și contribuind astfel la crearea temperaturii ideale în frigider, în cel mai scurt timp, după fiecare deschidere a ușii.

Aerul suflat (A) se răcește când intră în contact cu pereții reci, iar aerul mai cald (B) este aspirat (vezi figura).

Produsele Wind Pure Plus sunt dotate și cu un filtru, care permite – mulțumită compoziției speciale cu ioni de argint – reducerea bacteriilor până la 70% precum și neutralizarea mirosurilor urâte din frigider, garantând o mai bună păstrare a alimentelor.

Dacă reglați selectorul pentru REGLAREA TEMPERATURII la valori mari, cu frigiderul plin și cu o temperatură exterioară ridicată, se poate ca și aparatul să funcționeze continuu, favorizând astfel formarea excesivă de brumă (cu consum mare de energie). Evitați acest lucru, reglând selectorul în dreptul unor valori mai mici (frigiderul va elimina bruma în mod automat).



**RAFTURI** pline sau în formă de grătar.

Sunt detașabile și reglabile în înălțime mulțumită ghidajelor (vezi figura), utile pentru susținerea recipientelor sau a alimentelor de dimensiuni mari. Reglarea înălțimii la care sunt dispuse se poate face și fără a extrage raftul întreg.

## Utilizare optimă frigider

- Pentru reglarea temperaturii, folosiți selectorul pentru REGLAREA TEMPERATURII (vezi Descriere aparat).
- Introduceți numai alimentele reci sau abia călduțe, niciodată calde (vezi Precauții și sfaturi).
- Amintiți-vă că valabilitatea alimentelor conservate în frigider este aceeași pentru cele preparate ca și pentru cele crude.
- Nu introduceți lichidele în recipiente fără capac: ele ar spori umiditatea și ar determina formarea de condens.

## Utilizare optimală congelator

- Nu recongelați alimentele decongelate sau în curs de decongelare; acestea trebuie preparate și consumate în maxim 24 de ore.
- Alimentele proaspete (de congelat) nu trebuie să fie puse lângă cele deja congelate, ci așezate deasupra grătarului din congelator, dacă este posibil, în contact cu pereții laterali și posterior, unde temperatura este mai mică de  $-18^{\circ}\text{C}$ , pentru a se congela rapid.
- Nu introduceți în congelator sticle pline închise ermetic, deoarece se pot sparge.
- Cantitatea maximă zilnică de alimente de congelat este indicată în tabeluța de caracteristici din frigider (în partea de jos, în stânga); de exemplu: Kg/24h 4).
- Pentru a avea mai mult spațiu liber în frigider, puteți scoate cutiile (în afara celei de jos și a celei corespunzătoare Zonei Cool Care, cu temperatură variabilă) și așeza alimentele direct pe rafturile cu evaporare.

! În timpul congelării evitați deschiderea ușii congelatorului.

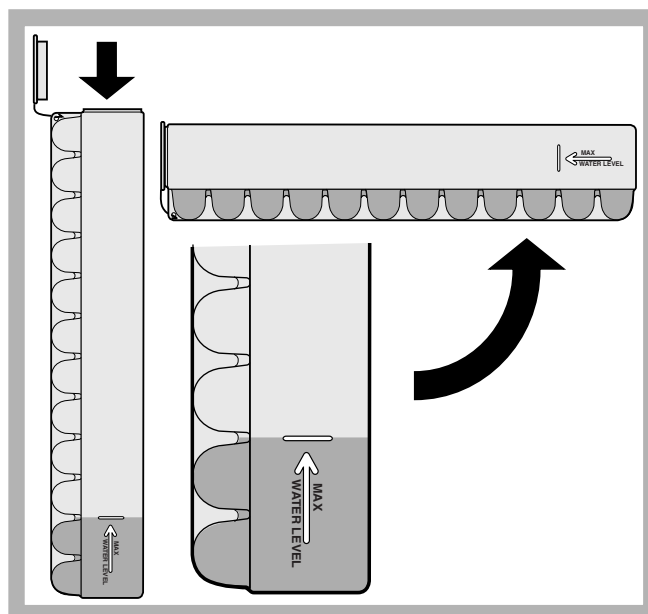
! Dacă se întrerupe curentul sau este vreo defecțiune (pană) de la rețea, nu deschideți ușa congelatorului: în acest mod alimentele înghețate și congelate se vor păstra intacte timp de 9-14 ore.

! Dacă temperatura ambientală se menține la mai puțin de  $14^{\circ}\text{C}$ , atunci perioada de conservare a alimentelor se reduce deoarece congelatorul nu poate ajunge la temperatura ideală pentru păstrarea acestora pe timp îndelungat.

### Recipientul de gheață Ice3.

Mulțumită amplasării sale, deasupra casetelor din compartimentul congelator, acest recipient menține o salubritate sporită (gheața nu intră în contact cu alimentele) și o ergonomie particulară (apa nu picură în momentul umplerii acestuia).

1. extrageți recipientul împingându-l în sus. Asigurați-vă că recipientul este gol și introduceți apă prin orificiul indicat.
2. Fiți atenți să nu depășiți nivelul recomandat (MAX WATER LEVEL). Excesul de apă obstaculează ieșirea cuburilor (dacă se întâmplă, așteptați să se topească gheața și goliți recipientul).
3. Rotiți recipientul la  $90^{\circ}$ : apa, în virtutea principiului vaselor comunicante, va umple toate formele (vezi figura).
4. Închideți orificiul cu capacul din dotare și poziționați recipientul la locul său.
5. Când gheața va fi gata (în 8 ore circa), bateți recipientul pe o suprafață dură și turnați un pic de apă peste el, pentru a putea desprinde cuburile (care vor ieși prin orificiu).



# Întreținere și curățare

RO

## Înterupeți alimentarea electrică a aparatului.

În timpul operațiilor de curățare și întreținere nu este necesar să izolați complet aparatul (să întrerupeți curentul de la rețea).

Nu este suficient să poziționați selectorul de reglare a temperaturii pe ● (aparat oprit) pentru a întrerupe alimentarea cu curent electric.

## Curățare aparat

- Exteriorul, interiorul și garniturile din cauciuc pot fi curățate cu un burete îmbibat în apă caldă și bicarbonat de sodiu sau săpun neutru. Nu folosiți solvenți, substanțe abrazive, înălbitor sau amoniac.
- Accesoriile detașabile pot fi puse la înmuiat în apă caldă și săpun sau detergent de vase. După spălare, clătiți-le și ștergeți-le bine.
- Partea posterioară a combinei atrage praful, care poate fi aspirat folosind tubul rigid al aspiratorului (acesta fiind reglat la o viteză medie). Procedați cu atenție: înainte de a aspira praful, opriți aparatul și scoateți ștecherul din priză.

## Evitarea mucegaiului și a mirosurilor urâte

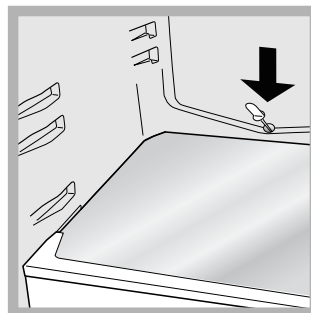
- Aparatul este fabricat cu materiale igienice care nu emană nici un miros. Pentru a păstra această caracteristică, este necesar ca alimentele să fie întotdeauna protejate în recipiente închise. Acest lucru este necesar pentru a evita pătarea alimentelor.
- Dacă doriți să opriți aparatul pe o perioadă mai mare de timp, curățați interiorul și lăsați ușile deschise.

## Decongelare aparat

! Respectați instrucțiunile de mai jos.

Pentru a dezgheța aparatul, nu utilizați obiecte ascuțite sau tăietoare, pentru că acestea ar putea deteriora în mod ireparabil circuitul refrigerent.

## Dezghețare frigider



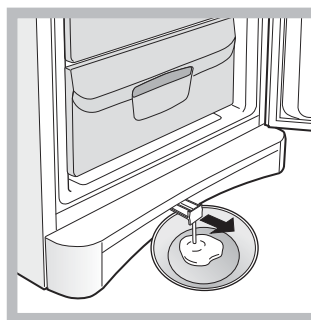
Frigiderul are un sistem de dezghețare automat: apa este dirijată în partea din spate a frigiderului, unde se află un orificiu de evacuare (vezi figura) de unde, cu ajutorul căldurii emanate, se evaporă. Singura intervenție pe care trebuie să o efectuați periodic constă în curățarea orificiului de

evacuare pentru ca apa să poată circula fără obstacole.

## Dezghețare congelator

Dacă stratul este mai gros de 5 mm este necesar să efectuați manual operațiile de mai jos:

1. Poziționați selectorul pentru REGLAREA TEMPERATURII în dreptul ●.
2. Înfășurați alimentele surgelate sau congelate în folii de hârtie și puneți-le la rece.
3. Lăsați ușa congelatorului deschisă până când bruma se va topi; puteți accelera acest proces introducând în congelator recipiente pline cu apă caldă.
4. Curățați și ștergeți bine congelatorul înainte de a repune în funcțiune aparatul.



5. Anumite modele sunt dotate cu un sistem numit SISTEMA DRAIN care dirijează apa spre exterior. Așezați un recipient (vezi figura) pentru a recolta apa eliminată.

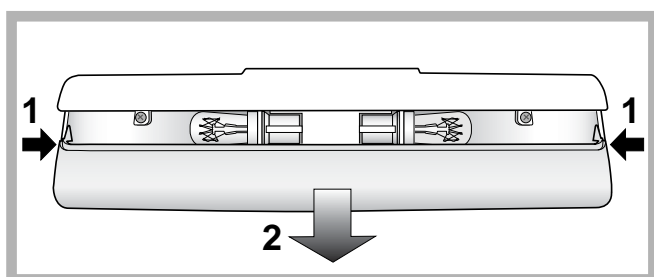
6. Înainte de a introduce alimentele în congelator, așteptați aproximativ 2 ore pentru restabilirea condițiilor ideale de păstrare.

## Înlocuire bec

Pentru a înlocui becul din frigider, scoateți mai întâi ștecherul din priză. Urmăriți instrucțiunile de mai jos.

Îndepărtați protecția după indicațiile din figură pentru a ajunge la bec.

Înlocuiți-l cu unul similar, a cărui putere să fie egală cu cea indicată pe capacul de protecție (15 W sau 25 W).



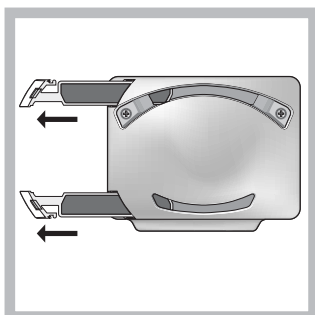
## PURE WIND PLUS

### Întreținerea filtrelor

Desprindeți filtrele din partea stângă a tecii de protecție introducând în fisuri vârful unei șurubelnițe mici, drepte (vezi imagini atașate).

Spălați filtrele periodic (la 12-18 luni) sub un jet de apă adăugând puțin detergent neutru pentru a elimina eventualele reziduuri depuse. Lăsați filtrele să se usuce bine înainte de a le monta la locul lor.


Dacă filtrele nu sunt detașabile sau dacă întâmpinați greutăți la scoaterea lor, apălați serviciul de asistență tehnică.



# Precauții și sfaturi

RO

! Aparatul a fost proiectat și construit conform normelor internaționale de siguranță. Aceste avertizări sunt furnizate din motive de siguranță și trebuie să fie citite cu atenție.

 Acest aparat este conform cu următoarele Directive Comunitare:  
CEE din data de 19/02/73 (Tensiuni Joase) și modificări succesive;  
- 89/336/CEE din data de 03/05/89 (Compatibilitate Electromagnetică) și modificări succesive;  
- 2002/96/CE.



## Siguranța generală

- Acest aparat de uz casnic fost conceput pentru a fi folosit numai în interiorul locuințelor.
- De aceea, trebuie să fie utilizat numai pentru conservarea și congelarea alimentelor și numai de persoane adulte, conform instrucțiunilor din manual.
- Aparatul nu trebuie instalat în aer liber, nici chiar în cazul în care spațiul este adăpostit, deoarece expunerea acestuia la ploii și furtuni este foarte periculoasă.
- Nu atingeți aparatul când sunteți desculți sau cu mâinile sau picioarele ude sau umede.
- Nu atingeți componentele de răcire din interiorul său: că puteți arde sau răni.
- Nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablu.
- Este necesar să scoateți ștecherul din priză înainte de a efectua operațiile de curățire și întreținere. Nu este suficient să poziționați selectorul pentru REGLAREA TEMPERATURII pe ● (aparat oprit) pentru a tăia alimentarea cu curent electric.
- În caz de defecțiune, nu umblați în nici un caz la mecanismele interne și nu încercați s-o reparați singuri.
- Nu utilizați - în compartimentele de păstrare a alimentelor congelate – obiecte tăietoare sau ascuțite, sau aparate electrice, dacă nu au fost recomandate de fabricant.
- Nu băgați în gură cuburile de gheață imediat după ce le-ați scos din congelator.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacitate fizică, senzorială sau mentală redusă sau care nu au experiență și cunoștințe cu excepția cazurilor în care sunt supravegheate sau instruite în prealabil în privința utilizării aparatului de către o persoană responsabilă de siguranța acestora. Copii trebuie supravegheați pentru a nu se juca cu aparatul.
- Ambalajele nu sunt jucării pentru copii!

## Lichidare aparat

- Lichidarea ambalajelor: respectați normele locale, în acest fel ambalajele vor putea fi utilizate din nou.
- Lichidarea unui aparat vechi: RESPECTAȚI LEGISLAȚIA ÎN MATERIE DE LICHIDARE. Frigiderele și congelatoarele conțin, în zona de răcire și în izolație, gaz izobutan și ciclopentan care, dacă sunt eliminate în atmosferă, sunt periculoase. EVITAȚI DECI DETERIORAREA TUBURILOR.
- Înainte de a lichida aparatul vechi, tăiați cablul de alimentare cu curent electric și îndepărtați balamalele, pentru a nu putea fi utilizat de altcineva.

## Economisirea energiei și protecția mediului înconjurător

- Amplasați aparatul într-un loc răcoros și bine ventilat, protejați-l de razele solare directe și de sursele de căldură.
- Pentru a introduce sau scoate alimentele, deschideți și închideți ușile cât mai repede cu putință. Fiecare deschidere a ușii înseamnă consum de energie.
- Nu încărcăți aparatul: pentru a asigura o bună răcire a alimentelor, aerul trebuie să circule cât mai bine. Dacă împiedicați circulația aerului, compresorul va lucra în permanență.
- Nu introduceți alimente calde: acestea determină creșterea temperaturii și deci obligă compresorul să funcționeze mai mult, ceea ce înseamnă un consum mărit de energie.
- Dezghețați aparatul dacă observați că s-a format gheață (vezi *Întreținere*); stratul de gheață gros împiedică răcirea alimentelor și mărește consumul de energie.
- Curățați și verificați eficiența garniturilor: dacă nu asigură o închidere etanșă, aerul rece va ieși din frigider (vezi *Întreținere*).

## ATENȚIONĂRI ÎN CONFORMITATE CU LEGISLAȚIA ÎN VIGOARE

- Conform prevederilor legislației privind gestionarea deșeurilor, este interzisă eliminarea deșeurilor de echipamente electrice și electronice (DEEE) alături de deșeurile municipale nesortate. Ele trebuie predate la punctele municipale de colectare, societățile autorizate de colectare/reciclare sau distribuitori (în cazul în care se achiziționează echipamente noi de același tip).
- Autoritățile locale trebuie să asigure spațiile necesare pentru colectarea selectivă a deșeurilor precum și funcționalitatea acestora. Contactați societatea de salubritate sau compartimentul specializat din cadrul primăriei pentru informații detaliate.
- Deșeurile de echipamente electrice și electronice pot fi predate și distribuitorilor, la achiziționarea de echipamente noi de același tip (schimb 1 la 1).
- Predarea, de către utilizatori, a deșeurilor de echipamente electrice și electronice, la punctele de colectare municipale, societățile autorizate de colectare/reciclare sau distribuitori (în cazul în care se achiziționează echipamente noi de același tip) facilitează re folosirea, reciclarea sau alte forme de valorificare a acestora.
- Deșeurile de echipamente electrice și electronice pot conține substanțe periculoase care pot avea un impact negativ asupra mediului și sănătății umane în cazul în care DEEE nu sunt colectate selectiv și gestionate conform prevederilor legale.
- Simbolul alăturat (o pubela cu roți, barata cu două linii în forma de X), aplicat pe un echipament electric sau electronic, semnifică faptul că acesta face obiectul unei colectări separate și nu poate fi eliminat împreună cu deșeurile municipale nesortate.



Se poate întâmpla ca aparatul să nu funcționeze. Înainte de a apela serviciul de Asistență (vezi *Asistența*), verificați dacă nu se tratează de o problemă ușor de rezolvat:

## Anomalii:

## Cauze posibile / Rezolvare:

### Becul nu se aprinde

- Ștecherul nu este introdus în priză, sau nu face contact sau curentul este oprit de la rețea (pană).

### Frigiderul și congelatorul răcesc puțin

- Ușile nu se închid bine sau garniturile sunt deteriorate;
- Ușile se deschid foarte des;
- Selectorul de TEMPERATURĂ este corect poziționat;
- Frigiderul sau congelatorul au fost umplute excesiv;
- Temperatura mediului în care se află produsul este sub 14°C.

### În frigider alimentele se răcesc prea mult

- Selectorul de TEMPERATURĂ este corect poziționat;
- Alimentele ating partea din spate a frigiderului.

### Ventilatorul PURE WIND PLUS nu se învârtește

- Sistemul PURE WIND PLUS se activează automat numai când este necesar, pentru a restabili condițiile optime din interiorul frigiderului.

### Motorul funcționează continuu

- Ușa nu este bine închisă sau a fost deschisă frecvent;
- Temperatura exterioară este foarte ridicată;
- Grosimea brumei depășește 2-3 mm (vezi *Întreținere*).

### Aparatul emite prea mult zgomot.

- Aparatul nu este la nivel (vezi *Instalare*);
- A fost instalat între mobilă și obiecte care vibrează și emit zgomote;
- Gazul refrigerent produce zgomote ușoare chiar și atunci când compresorul este oprit: nu indică o defecțiune, este normal.

### Temperatura anumitor părți externe ale frigiderului este ridicată

- Temperaturile ridicate sunt necesare pentru a evita formarea apei de condens în anumite zone ale produsului

### Peretele din spate al frigiderului are brumă sau picături de apă

- Este un lucru obișnuit, în condițiile de funcționare normală a produsului

### În partea inferioară a frigiderului este apă

- Orificiul de evacuare a apei este obturat (vezi *Întreținere*).


### Înainte de a apela Asistența:

- Verificați dacă puteți remedia singuri anomalia (*vezi Anomalii și remedii*).
- Dacă, în ciuda tuturor controalelor, aparatul nu funcționează și problema observată de dumneavoastră persistă, chemați centrul de asistență autorizat cel mai apropiat.

### Comunicați:

- tipul de anomalie;
- modelul mașinii (Mod.);
- numărul de serie (S/N).

Aceste informații se găsesc pe plăcuța de caracteristici din frigider, în partea de jos, în stânga.

model				număr de serie			
Mod. <b>RG 2330</b>		TI	Cod. <b>93139180000</b>	S/N <b>704211801</b>			
240 V~	Hz	150 W	Fuse	A	Max 15		
Total	340	75		Freez.	Capac	Class	
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong	Clase <b>N</b>	
					kg/24 h <b>4,0</b>	Classe	
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140				
Made in Italy 13918							

**Nu apelați niciodată la persoane neautorizați și refuzați instalarea de piese de schimb care nu sunt originale.**



# Návod k použití

## KOMBINOVANÁ CHLADNIČKA

CZ

S

Svenska, 1

NO

Norsk, 11

PL

Polski, 21

RO

Română, 31

CZ

Česky, 41

HU

Magyar, 51

SK

Slovensky, 61

NBAA 13 V NX

### Obsah

#### Instalace, 42

Umístění a zapojení  
Zaměnitelnost směru otevírání dvířek

#### Popis zařízení, 43

Celkový pohled

#### Uvedení do provozu a použití, 44-45

Uvedení zařízení do provozu  
Regulace teploty  
Optimální způsob použití chladničky  
Optimální způsob použití mrazničky

#### Údržba a péče, 46-47

Vypnutí přívodu elektrického proudu  
Vyčištění zařízení  
Zabránění tvorbě plísní a nepříjemných zápachů  
Odstranění námrazy ze zařízení  
Výměna žárovky  
PURE WIND PLUS; Údržba filtrů

#### Opatření a rady, 48

Základní bezpečnostní opatření  
Likvidace  
Úspora energií a ochrana životního prostředí

#### Závady a způsob jejich odstranění, 249

#### Servisní služba, 50

# Instalace

CZ

! Je důležité uschovat tento návod za účelem jeho další konzultace. V případě prodeje, darování nebo stěhování se ujistěte, že zůstane spolu se zařízením, aby informoval nového vlastníka o jeho činnosti a o příslušných upozorněních.

! Pozorně si přečtěte uvedené pokyny: obsahují důležité informace týkající se instalace, použití a bezpečnosti.

## Umístění a zapojení

### Umístění

1. Zařízení umístěte do dobře větraného prostoru s nízkou vlhkostí.
2. Ponechte zadní ventilační otvory volně přístupné: Kompresor a kondenzátor jsou zdroji tepla a ke své činnosti charakterizované úsporou elektrické energie vyžadují dobrou ventilaci.
3. Mezi horní částí zařízení a případným nábytkem nacházejícím se nad zařízením ponechte vzdálenost alespoň 10 cm a mezi bočními stěnami a nábytkem/bočními stěnami alespoň 5 cm.
4. Udržujte zařízení v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla (přímé sluneční světlo, elektrický sporák).
5. Abyste zajistili optimální vzdálenost výrobku od zadní stěny, namontujte rozpěrky z instalační sady; při montáži postupujte dle pokynů uvedených v příslušném specifickém listu.

### Umístění do vodorovné polohy

1. Zařízení nainstalujte na pevnou rovnou podlahu.
2. V případě, že podlaha není dokonale vodorovná, vykompenzujte zjištěné rozdíly odšroubováním nebo zašroubováním předních nožiček.

### Elektrické zapojení

Následně po přepravě umístěte zařízení do svislé polohy a před jeho připojením do elektrického rozvodu vyčkejte alespoň 3 hodiny. Před zasunutím zástrčky do zásuvky elektrického rozvodu se ujistěte, že:

- Je zásuvka řádně uzemněna zákonně předepsaným způsobem;
- je zásuvka schopna unést maximální příkon spotřebiče, uvedený na identifikačním štítku umístěném v levé dolní části chladicího prostoru (např. 150 W);
- se napájecí napětí nachází v rozsahu hodnot uvedených na identifikačním štítku umístěném vlevo dole (např. 220-240 V);
- je zásuvka kompatibilní se zástrčkou zařízení.  
V opačném případě požádejte o výměnu autorizovaného technika (viz *Servisní služba*); nepoužívejte prodlužovací kabely ani rozvodky.

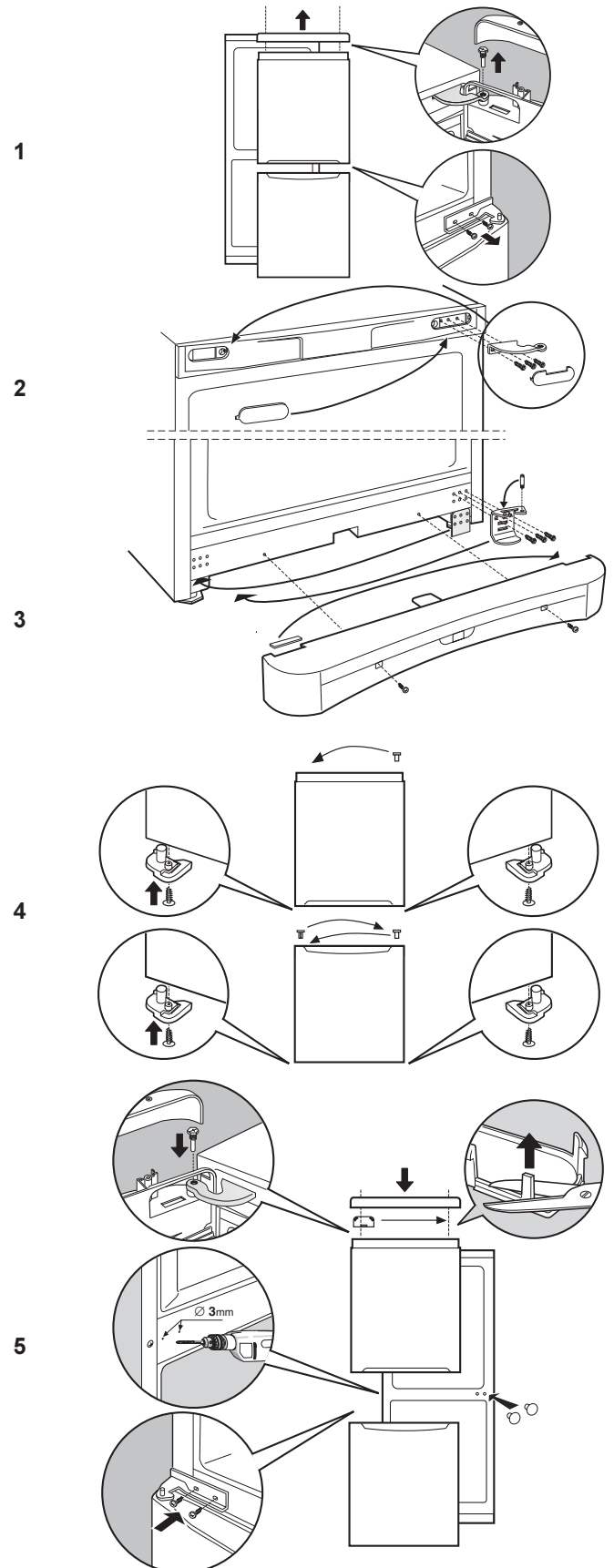
! Po ukončení instalace zařízení musí být elektrický kabel a zásuvka elektrického rozvodu lehce dostupné.

! Kabel nesmí být vystaven ohýbání nebo stlačování.

! Kabel musí být podrobován pravidelným kontrolám a smí být nahrazen pouze autorizovanými technikami (viz *Servisní služba*).

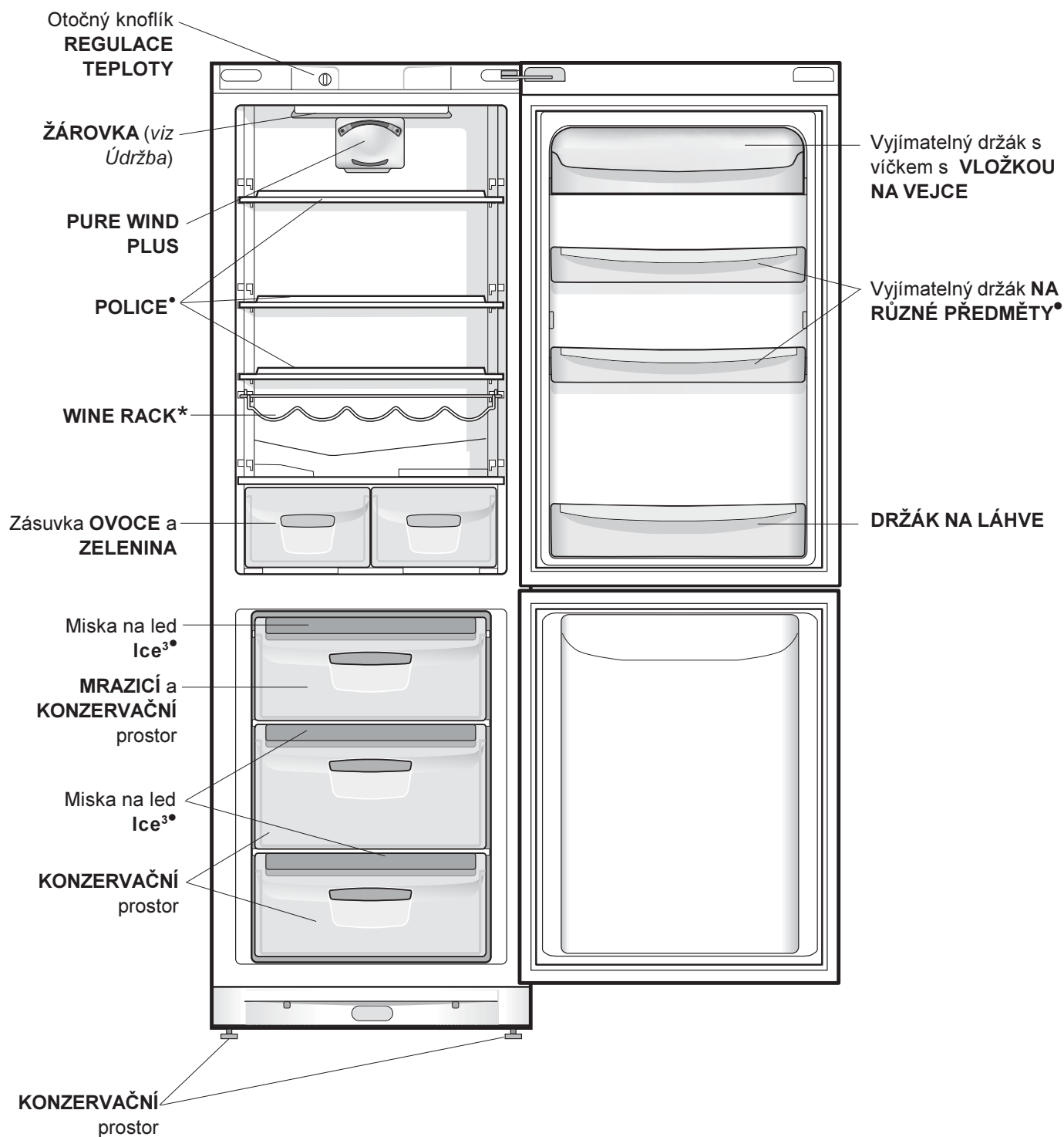
! Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost za případy, kdy nebudou dodržena uvedená pravidla.

## Zaměnitelnost směru otevírání dvířek



## Celkový pohled

Pokyny k použití platí pro různé modely, a proto je možné, že na obrázku budou zobrazeny součásti odlišující se od zakoupeného zařízení. Popis nejsložitějších součástí je uveden na následujících stránkách.



• Liší se v počtu a/nebo dle polohy.

\* Je součástí pouze některých modelů.

# Uvedení do provozu a použití

CZ

## Uvedení zařízení do provozu

**! Před uvedením zařízení do provozu se řiďte pokyny pro instalaci (viz *Instalace*).**

**! Před zapojením zařízení dokonale vyčistěte jednotlivé prostory a příslušenství vlažnou vodou a bikarbonátem.**

1. Zasuňte zástrčku do zásuvky a ujistěte se, že dojde k rozsvícení žárovky vnitřního osvětlení.
2. Přetočte otočný knoflík REGULACE TEPLoty do polohy odpovídající průměrné hodnotě. Do uplynutí několika hodin bude možné vložit potraviny do chladničky.

## Regulace teploty

Teplota uvnitř chladicího prostoru je udržována automaticky na hodnotě nastavené prostřednictvím otočného knoflíku termostatu.

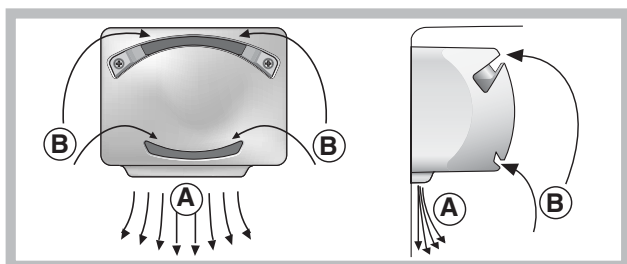
⬇ = menší chlad    ⬇⬇ = větší chlad

Doporučuje se nastavení střední hodnoty

Spotřebič má "chladicí část" umístěnou uvnitř zadní stěny chladicího dílu. Je tomu tak proto, aby byl k dispozici větší prostor a také kvůli lepšímu vzhledu. Během činnosti je tato stěna pokryta námrazou nebo kapkami vody, podle toho, zda kompresor pracuje či je v pauze. Není to však důvod k vašemu znepokojení! Chladnička pracuje běžným způsobem.

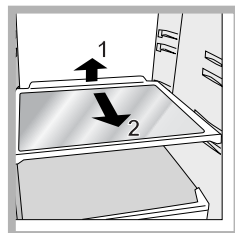
## PURE WIND PLUS

Na jeho přítomnost upozorňuje zařízení na zadní stěně chladicího prostoru (viz *obrázek*).



PURE WIND PLUS umožňuje optimální konzervaci potravin díky rychlému obnovení teploty po otevření dvířek a díky jejímu homogennímu rozložení: Foukaný vzduch (A) se ochlazuje při styku s chladnou stěnou, zatímco teplejší vzduch (B) je odsáván (viz *obrázek*). Zadní stěnu pokrývá námraza nebo kapky vody podle toho, zda je kompresor právě v činnosti nebo v pauze. Výrobky Pure Wind Plus jsou dále vybaveny filtrem, který díky specifickému složení s ionty stříbra umožňuje snížit přítomnost bakterií o 70% a zápachů uvnitř chladicího boxu a zaručuje tak lepší uchování jídla.

Při nastavení otočného knoflíku REGULACE TEPLoty na jednu z vyšších hodnot při velkém množství potravin a při vysoké teplotě vnějšího prostředí může zařízení pracovat nepřetržitě, čímž dochází k nadměrné tvorbě námrazy a vysoké spotřebě elektrické energie: Tomuto problému se dá zabránit nastavením otočného knoflíku na jednu z nižších hodnot (umožňujících provádění automatického odstraňování námrazy ze zařízení).



**POLICE:** plné nebo ve formě mřížky. Jsou vyjímatelné a výškově nastavitelné prostřednictvím příslušných vodicích drážek (viz *obrázek*), sloužících k zasunutí prostorných nádob nebo potravin. Nastavení výšky nevyžaduje úplné vytažení police.

## Optimální způsob použití chladničky

- Prostřednictvím otočného knoflíku REGULACE TEPLoty (viz *Popis*) nastavte požadovanou teplotu.
- Vkládejte dovnitř pouze chladná nebo vlažná jídla, ne však teplá (viz *Opatření a rady*).
- Pamatujte, že vařené potraviny si udržují své vlastnosti kratší dobu než syrové.
- Nevkládejte dovnitř tekutiny v otevřených nádobách: způsobily by zvýšení vlhkosti s následnou tvorbou kondenzátu.

## Optimální způsob použití mrazničky

- Nezmrazujte znovu potraviny, které se rozmrazují nebo již jsou rozmrazeny; tyto potraviny je třeba uvařit a následně zkonsumovat (do 24 hodin).
- Čerstvé potraviny určené ke zmrazení nesmí být umístěny spolu se zmrazenými potravinami; je třeba je umístit na mřížku nad mrazicím oddělením, dle možností tak, aby se dotýkaly stěn (bočních a zadní), kde teplota klesá pod  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  a kde je zaručena dobrá rychlost zmrazení.
- Nevkládejte do mrazničky uzavřené nebo hermeticky utěsněné skleněné láhve obsahující tekutiny. Mohlo by dojít k jejich roztržení.
- Maximální denní množství potravin ke zmrazení je uvedeno na identifikačním štítku, umístěném v levé dolní části chladicího prostoru (například: Kg/24h 4).
- Pokud chcete získat více místa v mrazicím prostoru, můžete vybrat zásuvky z jejich uložení (kromě nejnižší zásuvky a případně zásuvky COOL CARE ZONE s proměnlivou teplotou) a uložit potraviny přímo na výparníkové desky.

! Během zmrazování potravin neotvírejte dvířka mrazničky.

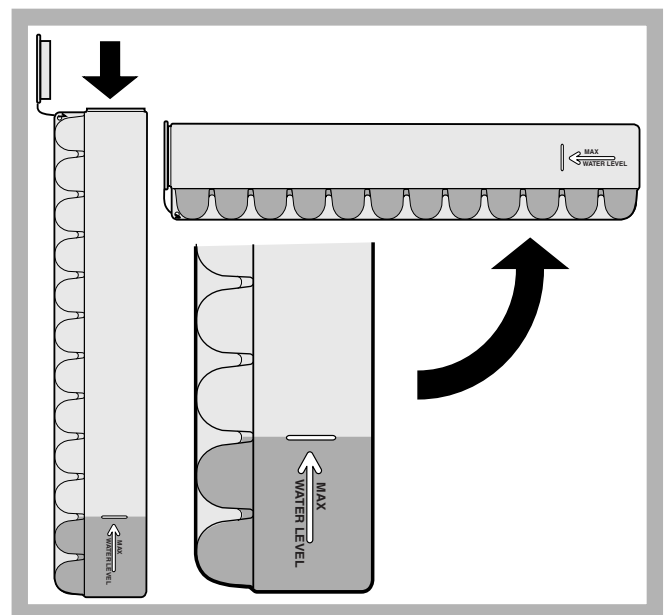
! V případě přerušení dodávky elektrického proudu nebo při výskytu závady neotvírejte dvířka mrazničky: použitím uvedeného postupu lze uchovat mražená a zmražená jídla beze změny jejich vlastností přibližně 9-14 hodin.

! Pokud během delší doby zůstane teplota prostředí nižší než  $14\text{ }^{\circ}\text{C}$ , nebude zcela dosaženo teplot potřebných pro dlouhodobou konzervaci potravin v mrazicím prostoru, a proto bude období konzervace kratší.

### Miska na led Ice<sup>3</sup>

Skutečnost, že je umístěna na horní straně zásuvek uložených v mrazicím prostoru, zajišťuje větší čistotu (led se tak již nedostává do styku s potravinami) a ergonomii (při plnění neodkapává).

1. Svytáhněte misku jejím zatlačením směrem nahoru. Zkontrolujte, zda je miska zcela prázdná, a naplňte ji vodou prostřednictvím poříslušného otvoru.
2. Dbejte přitom, aby nedošlo k překročení vyznačené úrovně (MAX WATER LEVEL). Příliš velké množství vody brání uvolňování kousků ledu (když se tak stane, vyčkejte na rozpuštění ledu a vyprázdněte misku).
3. Otočte misku o  $90^{\circ}$ : voda naplní formy na základě principu spojených nádob (viz obrázek).
4. Zavřete otvor víkem z dotace a uložte misku tak.
5. Po vytvoření ledu (minimální potřebná doba je 8 hodin) udeřte miskou o tvrdou plochu a namočte její vnější část za účelem oddělení kousků ledu; vyprázdněte je otvorem.



# Údržba a péče

CZ

## Vypnutí přívodu elektrického proudu

Během čištění a údržby je třeba odizolovat zařízení od napájecího přívodu odpojením zástrčky ze zásuvky. K odstranění nebezpečí zásahu elektrickým proudem nestačí nastavit otočný knoflík regulace teploty do polohy ● (vypnuté zařízení).

## Vyčištění zařízení

- Vnější a vnitřní části i pryžová těsnění je možné čistit houbou navlhčenou ve vlažné vodě a bikarbonátu sodném nebo neutrálním mýdle. Nepoužívejte rozpouštědla, abrazivní prostředky, bělidlo ani amoniak.
- Vyjímatelné příslušenství může být namočeno v teplé vodě s mýdlem nebo čistícím prostředkem na nádobí. Opláchněte je a důkladně osušte.
- Zadní strana zařízení má tendenci pokrýt se prachem, který je možné po vypnutí zařízení a po odpojení zástrčky ze zásuvky elektrického rozvodu opatrně odstranit, a to dlouhým nástavcem vysavače, nastaveného na střední výkon.

## Zabránění tvorbě plísní a nepříjemných zápachů

- Zařízení bylo vyrobeno z hygienicky nezávadných materiálů, které nepřenášejí zápachy. Za účelem zachování této vlastnosti je třeba, aby byla jídla neustále chráněna a řádně uzavřena. Zabrání se tak tvorbě skvrn.
- V případě předpokládané dlouhodobé nečinnosti zařízení vyčistěte jeho vnitřek a nechejte otevřená dvířka.

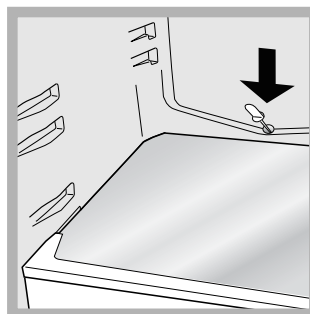
## Odstranění námrazy ze zařízení

! Dodržujte níže uvedené pokyny.  
K odmrazování zařízení nepoužívejte ostré a zahrocené předměty, které by mohly trvale poškodit chladicí okruh.

## Odstranění námrazy z chladicího prostoru

Chladnička je vybavena systémem automatického odstraňování námrazy: Voda je odváděna směrem k zadní

části příslušným vypouštěcím otvorem (viz obrázek), kde se za pomoci tepla uvolňovaného z kompresoru odpaří. Jediná operace, kterou musíte pravidelně provádět, spočívá ve vyčištění vypouštěcího otvoru s cílem zabezpečit plynulý odvod vody.

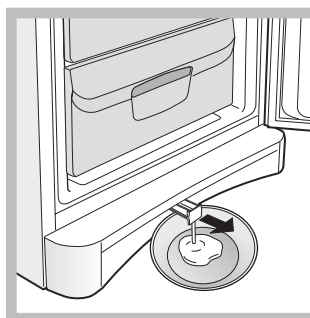


## Odstranění námrazy z mrazicího prostoru

Když je vrstva námrazy vyšší než 5 mm, je třeba provést její manuální odstranění:

1. Nastavte otočný knoflík REGULACE TEPLoty do polohy ●.
2. Zabalte mražené i zmražené potraviny do listů papíru a uložte je na chladné místo.
3. Nechte pootevřená dvířka až do úplného rozpuštění námrazy; urychlete operaci umístěním nádob s vlažnou vodou do mrazicího prostoru.
4. Před opětovným zapnutím zařízení důkladně vyčistěte a osušte mrazicí prostor.
5. Některá zařízení jsou vybavena DRENÁŽNÍM

SYSTÉMEM sloužícím k odvádění vody směrem ven: nechte vodu odtékat do nachystané nádoby (viz obrázek).



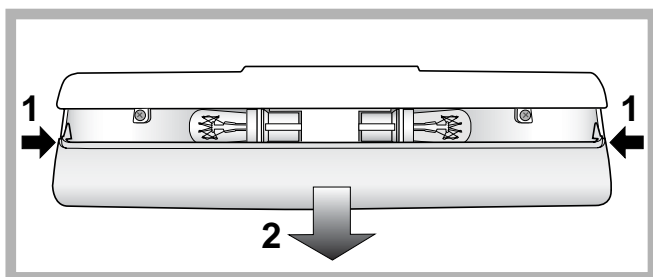
6. Před vložením jídel do mrazničky vyčkejte přibližně 2 hodiny, aby se obnovily ideální podmínky pro konzervaci.

## Výměna žárovky

Při výměně žárovky osvětlení chladicího prostoru odpojte zástrčku ze zásuvky elektrického rozvodu. Řiďte se níže uvedenými pokyny.

Přístup k žárovce po odstranění ochranného krytu způsobem naznačeným na obrázku.

Vyměňte ji za obdobnou, s příkonem uvedeným na ochranném krytu (15 W nebo 25 W).

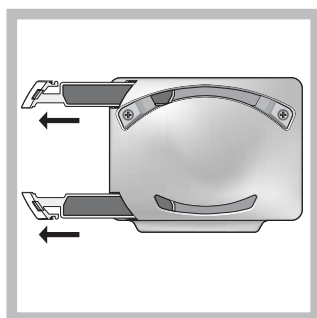


## PURE WIND PLUS

### Údržba filtrů

Odepněte filtry na levé straně obalu, a to tak, že do otvorů zasunete hrot malého běžného šroubováku (viz přiložené obrázky).

Pravidelně (každých 12-18 měsíců) je opláchněte pod tekoucí vodou neutrálním mýdlem kvůli odstranění případných vytvořených nánosů. Před opětovnou montáží filtrů do jejich uložení je nechte dobře oschnout. V případě, že filtry nejsou vyjímatelné, nebo v případě jejich obtížné demontáže se obraťte na servisní službu.



# Opatření a rady

CZ

! Toto zařízení bylo navrženo a vyrobeno ve shodě s mezinárodními bezpečnostními předpisy. Tato upozornění jsou uváděna z bezpečnostních důvodů a musí být pozorně přečtena.



Tento spotřebič je ve shodě s následujícími směrnicemi Evropské unie:  
- 72/23/EHS z 19/02/73 (Nízké napětí) ve znění pozdějších předpisů;  
- 89/336/EHS z 03/05/89 (Elektromagnetická kompatibilita) ve znění pozdějších předpisů;  
- 2002/96/CE.



kompatibilita) ve znění pozdějších předpisů;  
- 2002/96/CE.

## Základní bezpečnostní opatření

- Zařízení bylo navrženo pro neprofesionální použití v domácnosti.
- Zařízení musí být používáno k uložení a ke zmrazování jídel, pouze dospělými osobami, dle pokynů uvedených v tomto návodu.
- Zařízení nesmí být nainstalováno na otevřeném prostoru, a to ani v případě, jedná-li se o prostor krytý přístřeškem; jeho vystavení dešti a bouřkám je velice nebezpečné.
- Nedotýkejte se zařízení bosýma nohama nebo mokřýma rukama či nohama.
- Nedotýkejte se vnitřních chladicích součástí: existuje nebezpečí popálení nebo poranění.
- Neodpojujte zástrčku ze zásuvky elektrického rozvodu potáhnutím za kabel, ale řádným uchopením zástrčky.
- Před zahájením čištění a údržby je třeba odpojit zástrčku ze zásuvky elektrického rozvodu.  
K odstranění nebezpečí zásahu elektrickým proudem nestačí nastavit otočný knoflík REGULACE TEPLoty do polohy ● (vypnuté zařízení).
- Při výskytu závady v žádném případě nezasahujte do vnitřních mechanismů ve snaze ji odstranit.
- Uvnitř jednotlivých prostor určených ke konzervaci mražených potravin nepoužívejte ostré a zahrocené předměty ani elektrická zařízení, která nejsou doporučena výrobcem.
- Nevkládejte si do úst kostky ledu, které byly právě vytaženy z mrazničky.
- Toto zařízení se považuje za nevhodné pro použití ze strany osob (včetně dětí) se sníženými fyzickými, sensorickými nebo duševními schopnostmi nebo osob bez zkušeností a znalostí, s výjimkou případu, kdy jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost ohledně použití zařízení. Děti by měly být neustále pod dohledem, aby se zajistilo, že si nehrají se zařízením.
- Obaly nejsou hračkami pro děti.

## Likvidace

- Likvidace obalového materiálu: dodržujte místní předpisy za účelem opětovného využití obalů.
- Evropská směrnice 2002/96/EC o odpadních elektrických a elektronických zařízeních stanovuje, že staré domácí elektrické spotřebiče nesmí být odkládány do běžného netříděného domovního odpadu. Staré spotřebiče musí být odevzdány do odděleného sběru, a to za účelem recyklace a optimálního využití materiálů, které obsahují, a z důvodu předcházení negativním dopadům na lidské zdraví a životní prostředí. Symbol "přeškrtnuté popelnice" na výrobku vás upozorňuje na povinnost odevzdat zařízení po skončení jeho životnosti do odděleného sběru.  
Spotřebitelé by měli kontaktovat příslušné místní úřady nebo svého prodejce ohledně informací týkajících se správné likvidace starého zařízení.

## Úspora energií a ochrana životního prostředí

- Nainstalujte zařízení do chladného a dobře větraného prostředí, nevystavujte jej působení přímého slunečního světla a neumísťujte jej do blízkosti zdrojů tepla.
- Při vkládání a vyjímání potravin udržujte dvířka co nejméně otevřená.  
Každé otevření dvířek způsobuje výrazný únik energie.
- Nenaplňujte zařízení nadměrným množstvím potravin: dobrá konzervace je podmíněna volným pohybem chladu. Když se zabrání cirkulaci, kompresor bude pracovat nepřetržitě.
- Nevkládejte ještě teplá jídla: zvýšila by vnitřní teplotu a přinutila kompresor k nadměrnému výkonu, provázenému plýtváním elektrickou energií.
- V případě vytvoření námrazy odmrázte zařízení (viz Údržba); vrstva ledu o velké tloušťce způsobuje obtížné odevzdávání chladu potravinám a zvyšuje spotřebu energie.
- Udržujte těsnění ve funkčním stavu a v čistotě, aby řádně doléhala na dvířka a neumožňovala únik chladu (viz Údržba).



Může se stát, že zařízení nebude fungovat. Dříve, než se obrátíte na Servisní službu (viz *Servisní služba*), s pomocí následujícího seznamu zkontrolujte, zda se nejedná o snadno odstranitelný problém.

## Závady:

**Nedochází k rozsvícení žárovky vnitřního osvětlení.**

**Chladnička a mraznička chladí nedostatečně.**

**Potraviny v mrazničce se zmrazují příliš.**

**Ventilátor PURE WIND PLUS se neotáčí.**

**Motor zůstává v chodu bez přerušení.**

**Zařízení vydává nadměrný hluk.**

**Teplota některých vnějších částí chladničky je vysoká.**

**Na zadní stěně chladničky se nachází námraza nebo kapky vody.**

**Na dně chladničky se nachází voda.**

## Možné příčiny / Způsob odstranění:

- Zástrčka není zastrčena do zásuvky elektrického rozvodu nebo řádně nedoléhá nebo byla přerušena dodávka elektrického proudu v celém bytě/domě.
- Dvířka řádně nedoléhají nebo jsou poškozena těsnění.
- Dvířka jsou otevírána příliš často.
- Otočný knoflík REGULACE TEPLoty se nenachází ve správné poloze;
- Chladnička nebo mraznička je příliš naplněna;
- Teplota pracovního prostředí výrobku je nižší než 14 °C.
- Otočný knoflík REGULACE TEPLoty se nenachází ve správné poloze;
- Potraviny se dotýkají zadní stěny.
- K aktivaci systému PURE WIND PLUS dochází automaticky pouze v případě, že je třeba obnovit optimální podmínky uvnitř chladicího prostoru.
- Dvířka nejsou správně zavřena nebo jsou otevírána příliš často.
- Teplota vnějšího prostředí je příliš vysoká.
- Tloušťka námrazy přesahuje 2-3 mm (viz *Údržba*).
- Zařízení nebylo řádně uvedeno do vodorovné polohy (viz *Instalace*).
- Zařízení bylo nainstalováno mezi kusy nábytku nebo předměty, které vibrují a vydávají hluk.
- Chladicí plyn uvnitř zařízení produkuje lehký hluk i při zastaveném kompresoru: nejedná se o závadu, ale o zcela běžný jev.
- Vysoké teploty jsou potřebné k zabránění tvorby kondenzátu ve specifických zónách výrobku.
- Jedná se o běžný projev činnosti výrobku.
- Vypouštěcí otvor pro odvod vody je ucpán (viz *Údržba*).

**Dříve, než se obrátíte na servisní službu:**

- Zkontrolujte, zda zjištěnou závadu nemůžete odstranit vy sami (viz *Závady a způsob jejich odstranění*).
- Jestliže zařízení ani po všech provedených kontrolách nefunguje a zjištěná závada přetrvává, obraťte se na nejbližší Servisní středisko.

**Uveďte:**

- druh závady
- model vašeho spotřebiče (Mod.)
- výrobní číslo (S/N)

Tyto informace jsou uvedeny na identifikačním štítku umístěném v levé dolní části chladničky.

model				výrobní číslo			
Mod. <b>RG 2330</b>	TI	Cod. <b>93139180000</b>	S/N <b>704211801</b>				
240 V~	Hz	150 W	Fuse	A	Max 15		
Total	340	75	Freez.	Capac	Class		
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong kg/24 h <b>4,0</b>	Clase <b>N</b>	Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test Pressure HIGH-235	P.S-I.	LOW 140			
Kompr.	kg 0,090	Made in Italy 13918					

**Nikdy nesvěřujte opravu neautorizovanému technickému personálu a nepřipust'íte instalaci jiných než originálních náhradních dílů.**

# Használati útmutató

## KOMBINÁLT HŰTŐ/FAGYASZTÓSZEKRÉNY

HU

S

Svenska, 1

NO

Norsk, 11

PL

Polski, 21

RO

Română, 31

CZ

Česky, 41

HU

Magyar, 51

SK

Slovensky, 61

NBAA 13 V NX

### Tartalom

#### Beszereles, 52

Elhelyezés és csatlakoztatás  
Ajtónyitás-irány változtatás

#### A készülék leírása, 53

Áttekintés

#### Üzembe helyezés és használat, 54-55

A készülék üzembe helyezése  
Hőmérséklet szabályzás  
A hűtőszekrény legjobb kihasználása  
A fagyasztószekrény legjobb kihasználása

#### Karbantartás és védelem, 56-57

A készülék kikapcsolása  
A készülék tisztítása  
A penész és a kellemetlen szagok kialakulásának megelőzése  
A készülék dértelenítése  
A lámpa cseréje  
PURE WIND PLUS; A szűrők karbantartása

#### Óvintézkedések és tanácsok, 58

Általános biztonság  
Leselejtezés  
Takarékoskodás és környezetvédelem

#### Hibaelhárítás, 59

#### Szervizszolgálat, 60

# Beszereles

HU

! Hogy bármikor utána nézhesen a készülékkel kapcsolatos kérdéseinek, fontos, hogy megőrizze a kézikönyvet. Abban az esetben, ha eladja, elajándékozza, vagy áthelyezi a készüléket, győződjön meg róla, hogy a készülékkel együtt továbbadja a használati útmutatót is, hogy az új tulajdonos tájékozódhasson a készülék üzemeltetéséről és a működésére vonatkozó figyelmeztetésekről.

! Olvassa el figyelmesen az utasításokat: fontos információkat talál benne az üzembe helyezésről, a használatról és a biztonságról.

## Elhelyezés és csatlakoztatás

### Elhelyezés

1. A készüléket jól szellőző, száraz környezetben helyezze el.
2. Ne takarja el a hátsó hűtőrácsokat: a kompresszor és a kondenzátor hőt bocsátanak ki és a megfelelő működéshez és az áramfogyasztás mérsékléséhez jó szellőzésre van szükségük.
3. Hagyjon legalább 10 cm távolságot a készülék teteje és a fölötte esetleg elhelyezett bútorok között, valamint legalább 5 cm helyet az oldalak és a bútorok/oldalfalak között.
4. Ne tegye a készüléket hőforrás közelébe (közvetlen napsugárzás, elektromos tűzhely).
5. Ahhoz, hogy megmaradjon az optimális távolság a készülék és a hátsó fal között, szerelje fel a készletben található ütközőt az ahhoz tartozó útmutató instrukcióit követve.

### Vízszintezés

1. A készüléket sima, szilárd padlóra helyezze.
2. Ha a padlózat nem lenne tökéletesen vízszintes, az első lábak ki-, illetve becsavarásával állítsa be a készüléket.

### Elektromos csatlakoztatás

Leszállítás után helyezze a készüléket függőleges helyzetbe és várjon legalább 3 órát, mielőtt bedugná a konnektorba. Mielőtt a villásdugót bedugja a csatlakozóaljzatba, győződjön meg róla, hogy:

- a konnektor földelve van és a törvényi előírásoknak megfelel;
- a konnektornak bírnia kell a készülék maximális terhelési teljesítményét, mely a készülék tulajdonságait tartalmazó, a hűtőrendszerben balra lent elhelyezett kis fémlapon van feltüntetve (pl. 150 W);
- a tápfeszültségnek a készülék tulajdonságait tartalmazó, balra lent elhelyezett kis fémlapon feltüntetett értéktartományon belül kell lennie (pl. 220-240 V);
- a konnektornak és a készülék villásdugójának összeillőnek kell lennie.  
Ellenkező esetben kérje a villásdugó kicserélését engedéllyel rendelkező szerelőtől (lásd Szervizszolgálat); ne használjon hosszabbítót vagy elosztót.

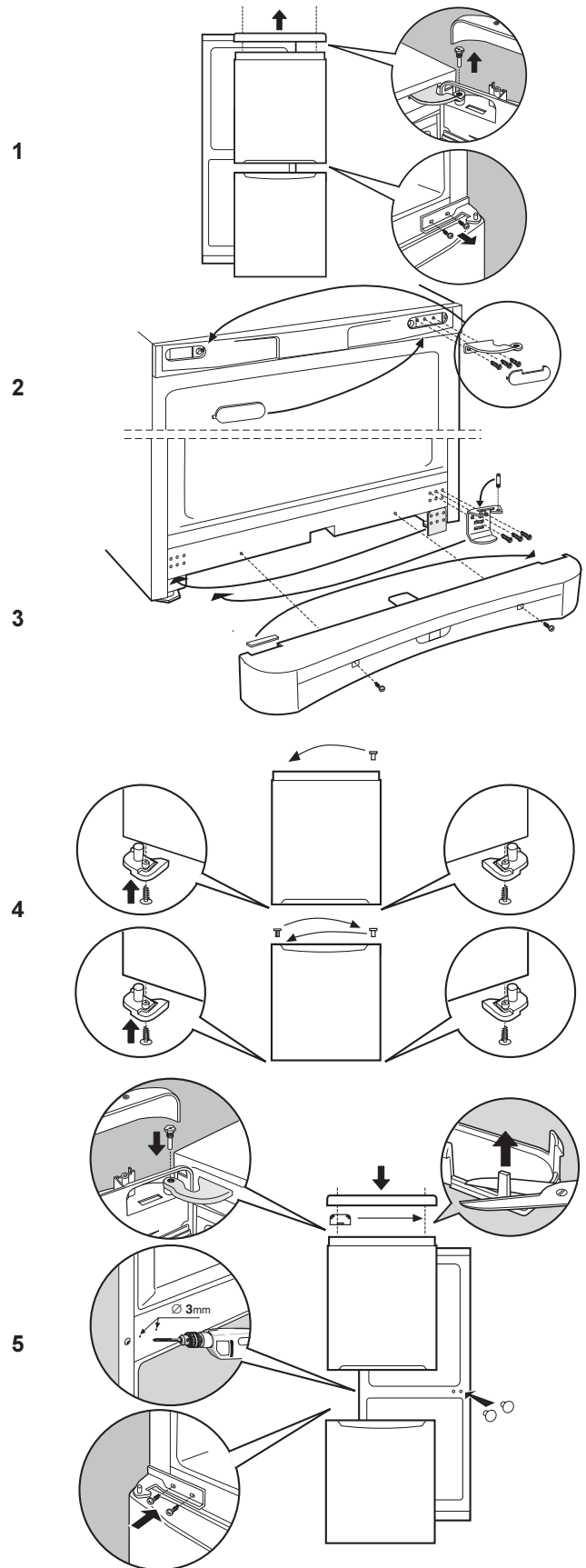
! A beszerelt készüléknél az elektromos vezetéknek és a konnektornak könnyen hozzáférhetőnek kell lennie.

! A vezeték nem hajolhat meg és nem lehet összenyomódva.

! A vezetéket rendszeresen ellenőrizni kell, cseréjét csak engedéllyel rendelkező szerelő végezheti el (lásd Szervizszolgálat).

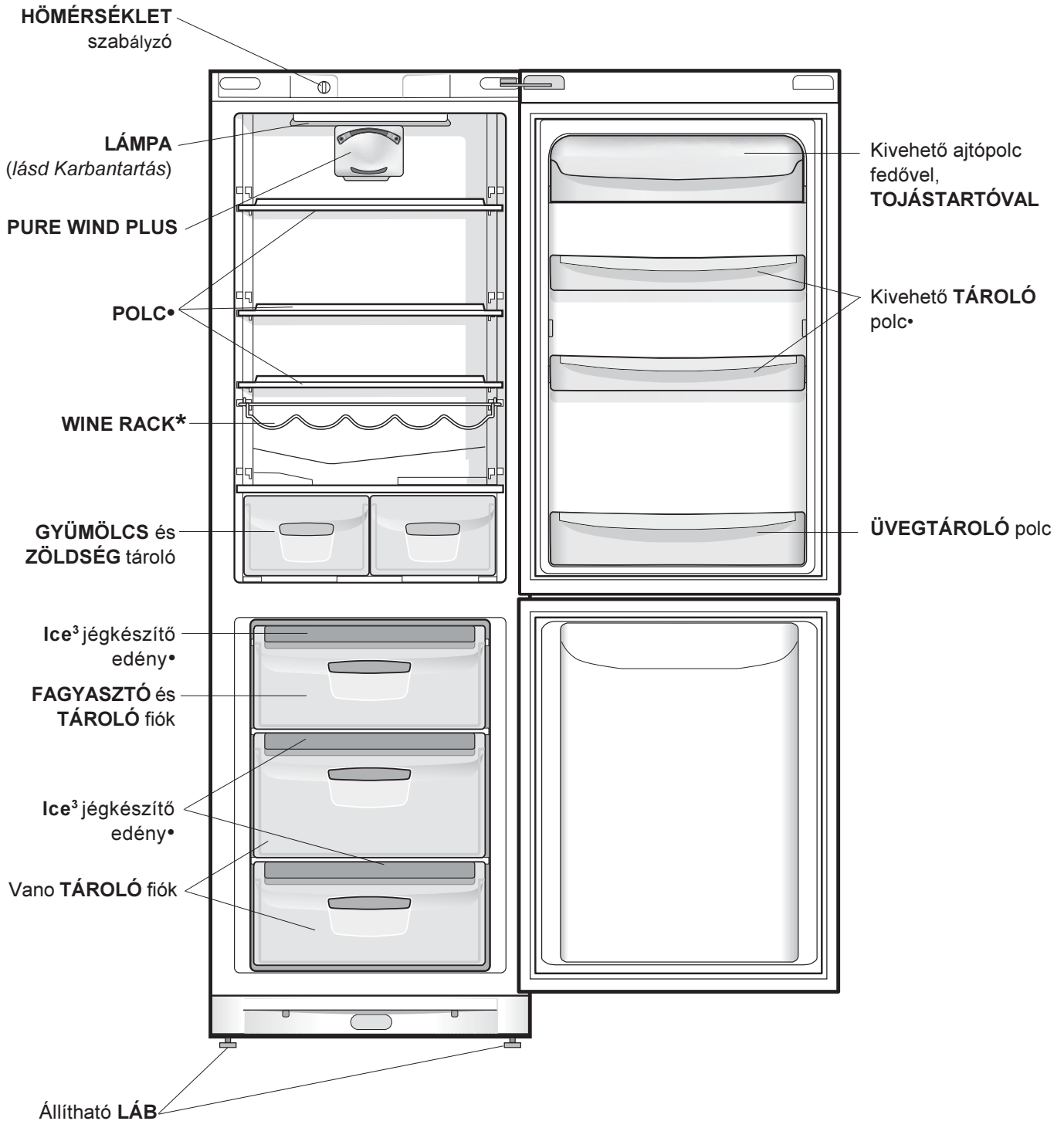
! Amennyiben a fenti előírásokat nem tartják be, a gyártó elhárít minden felelősséget.

## Ajtónyitás-irány változtatás



## Áttekintés

A használati útmutató különböző modellekre érvényes, ezért előfordulhat, hogy az ábra bizonyos részletekben eltér az Ön által megvásárolt készüléktől. Az összetettebb részek leírását a következő oldalakon találja meg.



- A szám és/vagy elhelyezkedés eltérő lehet.
- \* Csak bizonyos modelleknél található meg.

# Üzembe helyezés és használat

HU

## A készülék üzembe helyezése

**! Mielőtt a készüléket üzembe helyezi, kövesse a beszerelési utasításokat (lásd Beszerelés).**

**! Mielőtt csatlakoztatja a készüléket, tisztítsa meg jól a rekeszeket és a tartozékokat langyos vízzel és bikarbonáttal.**

1. Dugja a villásdugót a konnektorba és győződjön meg róla, hogy a belső lámpa felkapcsolódik.
2. Tekerje a HŐMÉRSÉKLET SZABÁLYZÓ tekerőgombot középső állásba. Néhány óra elteltével beteheti az élelmiszereket a hűtőszekrénybe.

## Hőmérséklet szabályzás

A hűtőrész belsejének hőmérséklete automatikusan szabályozódik a termosztát gombjával beállított állásnak megfelelően.

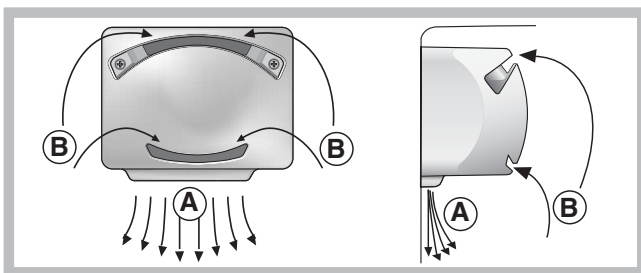
↑ = melegebb   ↓ = hidegebb

A középső állást javasoljuk

A hely és az elhelyezés megnövelése érdekében és esztétikai szempontok miatt, a készülék rendelkezik a hűtőrész hátulsó oldalának belsejében elhelyezett „hűtő rekesszel”. A készüléknek ezt a falát működés közben dér, vagy vízcseppek borítják aszerint, hogy a kompresszor üzemel vagy sem. Emiatt nem kell aggódnia. A hűtőszekrény megfelelően működik.

## PURE WIND PLUS

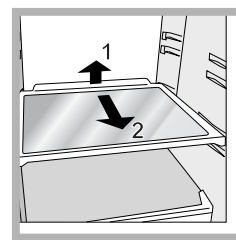
A hűtőrész felső oldalán a berendezés meglétéről felismerhető (lásd ábra).



Az PURE WIND PLUS lehetővé teszi az élelmiszerek optimális tárolását, mivel az ajtó kinyitása után gyorsan visszaállítja és egyenletesen elosztja a hőmérsékletet: a hideg falakkal érintkezve a befűjt levegő (A) lehűl, miközben a melegebb levegőt (B) a rendszer beszívja (lásd ábra).

A Pure Wind Plus termékek szűrővel is rendelkeznek, melyek speciális ezüstionos összetételük révén a hűtőtérben jelenlévő baktériumok mennyiségét 70%-kal csökkentik, illetve a szagokat is csökkentik, így jobb tárolási feltételeket tesznek lehetővé.

Ha a HŐMÉRSÉKLET SZABÁLYZÓ tekerőgombot magasabb értékekre állítja és nagy mennyiségű élelmiszert helyezett be, valamint a környezet hőmérséklete magas, lehet, hogy a készülék folyamatosan működni fog, ezzel túlzott dérképződést és áramfogyasztást okoz: ezt megelőzheti, ha a tekerőgombot alacsonyabb értékekre állítja (a dérmentesítés automatikusan megtörténik). A statikus készülékeknél a levegő természetes módon kering: a nehezebb hidegebb levegő lefelé áramlik. Az élelmiszereket az alábbiaknak megfelelően helyezze el:



**POLCOK:** sima vagy rácsos.

A speciális síneknek köszönhetően kivethetőek és magasságuk állítható (lásd ábra), így nagyméretű edényeket vagy élelmiszereket is betehet.

## A hűtőszekrény legjobb kihasználása

- A hőmérséklet beállításához használja a HŐMÉRSÉKLET SZABÁLYZÓ tekerőgombot (lásd Leírás).
- Ne tegyen meleg ételt a készülékbe, csak hideget vagy éppen langyosat (lásd Óvintézkedések és tanácsok).
- Ne feledje, hogy a főtt ételek nem állnak el tovább, mint a nyersék.
- Ne tegyen be folyadékot fedetlen edényben, mert azzal megemelné a készülékben a nedvességtartalmot, ami kondenzvíz kiválásához vezet.

## A fagyasztószekrény legjobb kihasználása

- Ne fagyasszon újra kiolvadó vagy kiolvadt élelmiszereket; azokat az elfogyasztáshoz meg kell főzni (24 órán belül).
- A friss fagyasztható élelmiszereket úgy helyezze el, hogy ne érjenek a már lefagyasztottakhoz; helyezze azokat a fagyasztó rész rácsa fölé, lehetőleg közvetlenül a (oldalsó és hátsó) fal mellé, ahol a hőmérséklet  $-18^{\circ}\text{C}$  alatt van és megfelelő gyorsaságú lefagyasztást garantál.
- Ne tegyen a fagyasztóba folyadékot tartalmazó, bedugaszolt, vagy hermetikusan lezárt üvegeket, mert azok eltörhetnek.
- A naponta lefagyasztható maximális élelmiszer mennyiség fel van tüntetve a hűtőrészben balra alul elhelyezett, a készülék tulajdonságait tartalmazó kis fémtáblán (például: Kg/24h 4).
- A rekeszek kivételével (kivéve a legalsó, valamint az esetleges változtatható hőmérsékletű COOL CARE ZONE rekeszeket) több helyet nyerhet a fagyasztóban. Az élelmiszerek közvetlenül a párologtató lemezekre helyezhetők el.

! A fagyasztás ideje alatt kerülje a fagyasztó ajtajának kinyitását.

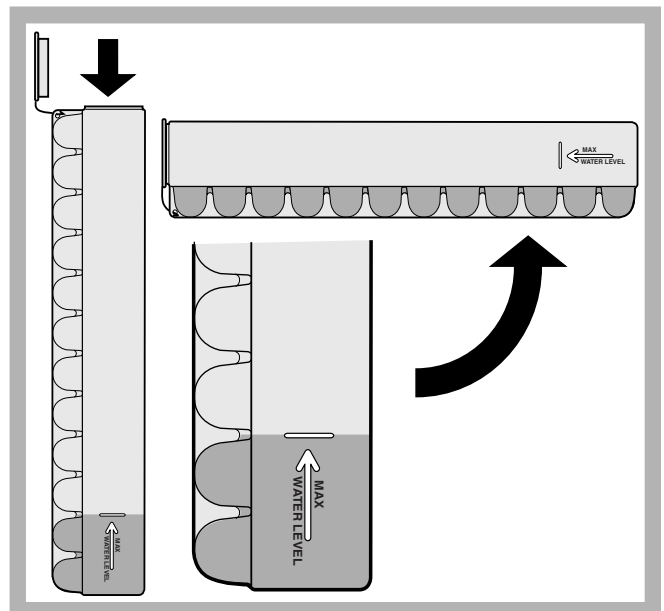
! Áramszünet vagy meghibásodás esetén ne nyissa ki a fagyasztó ajtaját: így a mélyhűtött és fagyasztott élelmiszerek körülbelül 9-14 órán keresztül változatlanok maradnak.

! Ha a környezet hőmérséklete hosszú időn keresztül  $14^{\circ}\text{C}$  alatt marad, a fagyasztórészben nem alakul ki a hosszabb tároláshoz szükséges hőmérséklet és az ételek eltarthatósági ideje csökken.

### Ice<sup>3</sup> jégkészítő edény

Az, hogy a fagyasztórész fiókjainak felső részére helyezték, nagyobb tisztaságot biztosít (a jég nem kerül többé kapcsolatba az élelmiszerekkel) és ergonomiailag kedvezőbb (feltöltéskor nem csepeg mellé).

1. Felfelé nyomva vegye ki az edényt.  
Ellenőrizze, hogy a tálca teljesen üres, majd a megfelelő nyíláson keresztül töltsse fel vízzel.
2. Ügyeljen rá, hogy ne lépje túl a jelzett szintet (MAX WATER LEVEL). A túl sok víz gátolja a jégdarabok kivételét (ha ez bekövetkezik, várja meg, hogy a jég kiolvadjon és ürítse ki a tálcát).
3. Fordítsa el a tálcát 90 fokkal: a víz a közlekedő edények törvényének megfelelően kitölti a formát (lásd ábra).
4. Zárja le a nyílást a mellékelt kupakkal és tegye vissza a tálcát úgy, hogy a felső részét a megfelelő helyre illeszti és engedje visszaesni.
5. Amikor a jég kialakul (minimum körülbelül 8 óra) ütögesse a tálcát egy kemény felülethez és nedvesítse meg a külsejét, hogy a jégdarabok leváljanak, majd vegye ki őket a nyíláson.



# Karbantartás és védelem

HU

## A készülék kikapcsolása

Takarítás és karbantartás előtt a készüléket ki kell húzni a konnektorból. A készülék teljes áramtalanításához nem elegendő a hőmérséklet szabályzó gombot ● (készülék kikapcsolva) állásra tekerni.

## A készülék tisztítása

- A külső részek, a belső részek és a gumitömítések langyos vízzel és szódabikarbónával vagy semleges szappannal átitatott szivaccsal tisztíthatók. Ne használjon oldószert, sűrűlőszert, fehérítőt vagy szalmiákszeszt.
- A kivehető részek meleg, szappanos, vagy mosogatószeres vízbe tehetőek. Óvatosan mossa le és szárítsa meg őket.
- A készülék hátoldalán por rakódhat le, amit óvatosan, a készülék kikapcsolása és kihúzása után, a porszívó hosszú csővével, a porszívót közepes erőre állítva, letisztíthat.

## A penész és a kellemetlen szagok kialakulásának megelőzése

- A készülék olyan higiénikus anyagokból készült, melyek nem engedik át a szagokat. A tulajdonság megtartásához az szükséges, hogy az élelmiszereket mindig lefedje és jól lezárja. Ezzel elkerülheti a foltok kialakulását is.
- Abban az esetben, ha hosszabb időre szeretné lekapcsolni a készüléket, tisztítsa ki a belsejét és hagyja nyitva az ajtókat.

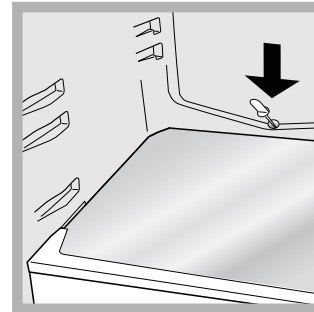
## A készülék dértelenítése

! Tartsa be az alábbi utasításokat.

A készülék dértelenítéséhez ne használjon olyan vágó- és szűrőeszközöket, melyek helyrehozhatatlanul tönkretesznek a hűtőkört!

## A hűtőréteg dértelenítése

A hűtőszekrény automatikus dértelenítő rendszerrel van ellátva: a víz egy arra alkalmas levezető nyíláson

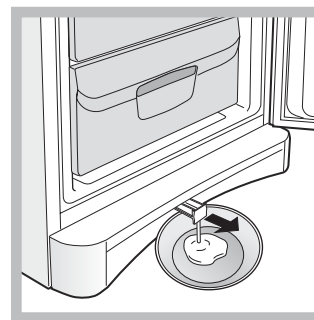


keresztül a hátsó részek felé vezetődik (lásd ábra), ahol a kompresszor által termelt hő elpárologtatja. Az egyetlen beavatkozás, amit rendszeresen el kell végeznie, a vízlevezető nyílás tisztítása, hogy a víz akadálytalanul el tudjon folyni.

## A fagyasztórész dértelenítése

Ha a dérréteg meghaladja az 5 mm-es vastagságot, kézzel kell eltávolítani:

1. Tekerje a HŐMÉRSÉKLET SZABÁLYZÓ gombot ● állásba.
2. Tekerje a fagyasztott és mélyhűtött élelmiszereket papírba és tegye hűvös helyre.
3. Hagyja nyitva az ajtót addig, amíg a dér teljesen le nem olvad; ezt elősegítheti, ha a fagyasztórészbe langyos vizet tartalmazó edényt helyez.
4. Mielőtt újból bekapcsolja a készüléket, óvatosan tisztítsa ki és törölje szárazra a fagyasztórészt.
5. Néhány készülék VÍZLEVEZETŐ RENDSZERREL van



ellátva a víz kivezetéséhez: hagyja, hogy a víz lefolyjon egy edénybe (lásd ábra).

6. Mielőtt beteszi az ételeket a fagyasztórekeszbe, várjon körülbelül 2 órát az ideális konzerválási hőmérséklet helyreállása érdekében.

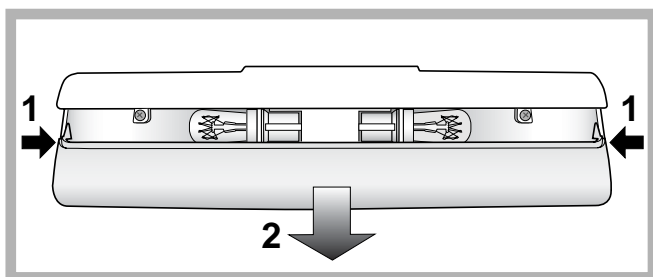


## A lámpa cseréje

A hűtőréssz lámpájának cseréjéhez húzza ki a villásdugót a konnektorból. Kövesse az alábbi utasításokat.

A lámpához úgy fér hozzá, ha az ábrának megfelelő módon leveszi a burkolatot.

Cserélje ki a védőburkolaton feltüntetett teljesítményű lámpára (15 W vagy 25 W).



## PURE WIND PLUS

### A szűrők karbantartása

Egy kis csavarhúzófejnek a részbe való beillesztésével a hüvely bal oldalán akassza ki a szűrőket!

A szűrőkre ráakódott szennyeződés eltávolítása érdekében rendszeres időszakonként (12–18 havonta) mossa el a szűrőket semleges mosószerrel folyó csapvíz alatt! Visszaszerelésük előtt hagyja jól megszáradni őket. Amennyiben a szűrőket nem lehet kihúzni, vagy az eltávolításuk nehezen megy, forduljon a szakszervizhez!

# Óvintézkedések és tanácsok

HU

! A készüléket a nemzetközi biztonsági szabványoknak megfelelően tervezték és gyártották. Az alábbi figyelmeztetések a biztonságra vonatkoznak, olvassa el figyelmesen!



A készülék megfelel az alábbi uniós irányelveknek:

- 73/02/19-as 73/23/CEE (Alacsonyfeszültségi Direktíva) és az azt követő módosítások;
- 89/05/03-es 89/336/CEE (Elektromágneses kompatibilitás Direktíva) és az azt követő módosítások;
- 2002/96/CE.



## Általános biztonság

- A készüléket lakáson belüli, nem kereskedelmi, illetve ipari használatra szánták.
- A készüléket csak felnőttek használhatják a jelen kézikönyvben leírtaknak megfelelően élelmiszerek tárolására és fagyasztására.
- A készülék nem helyezhető üzembe nyitott helyen, még abban az esetben sem, ha a helyiséget tetővel fedték. A készüléket rendkívül veszélyes esőnek és viharoknak kitenni.
- Ne érjen a készülékhez mezítláb vagy nedves kézzel, illetve lábbal.
- Ne érjen a belső hűtőrészekhez: megsérülhet vagy égési sérülést szenvedhet.
- Ha a készüléket kihúzza, mindig a villásdugónál fogja meg és ne a vezetékét rángassa.
- A készülék takarításakor vagy karbantartáskor a villásdugót ki kell húzni a konnektorból. A készülék teljes áramtalanításához nem elegendő a HŐMÉRSÉKLET SZABÁLYZÓ gombot ● (készülék kikapcsolva) állásra tekerni.
- A fagyasztott élelmiszerek tárolására szolgáló rekeszekben ne használjon olyan vágó- és szűrőeszközöket, illetve elektromos készülékeket, melyeket a gyártó nem ajánl!
- Ne vegyen a szájába közvetlenül a fagyasztóból kivett jégkockát.
- A készüléket testileg, érzékszervileg vagy szellemileg korlátozott, nem hozzáértő, illetve a terméket nem ismerő személyek – a gyerekeket is ideértve – csak a biztonságukért felelős személyek felügyelete mellett, illetve a készülék használatával kapcsolatos alapvető utasítások ismeretében használhatják. Vigyázzon, hogy a gyerekek ne játsszanak a készülékkel.
- A csomagolóanyag nem játékszer.

## Leselejtezés

- A csomagolóanyag kidobása: tartsa be a helyi előírásokat, így a csomagolóanyagot újra lehet hasznosítani.
- Az elektromos készülékek megsemmisítéséről szóló európai direktíva 2002/96/EC előírja, hogy a régi háztartási gépeket nem szabad a normál nem szelektív hulladékgyűjtési folyamat során összegyűjteni. A régi gépeket szelektíven kell összegyűjteni, hogy optimalizálni lehessen a bennük lévő anyagok újrahasznosítását és csökkenteni lehessen az emberi egészségre és környezetre gyakorolt hatásukat. Az áthúzott "szemeteskuka" jele emlékezteti Önt arra, hogy kötelessége ezeket a termékeket szelektíven összegyűjteni. A fogyasztóknak a helyi hatóságot vagy kereskedőt kell felkeresniük a régi háztartási gépek helyes elhelyezését illetően.

## Takarékoskodás és környezetvédelem

- A készüléket hűvös, jól szellőző helyen állítsa fel, védje a közvetlen napsugárzástól és ne tegye hőforrás közelébe.
- Az élelmiszerek behelyezéséhez és kivételéhez a lehető legrövidebb időre nyissa ki a készülék ajtajait. Minden egyes ajtónyitás jelentős mennyiségű energiát fogyaszt el.
- Ne tegyen a készülékbe túl nagy mennyiségű élelmiszert: a megfelelő tartósításhoz a levegőnek szabadon kell áramolnia. Ha gátolja a levegő keringését, a kompresszor folyamatosan működni fog.
- Ne tegyen be meleg ételeket: megemelik a belső hőmérsékletet és a kompresszort nagy teljesítményre kényszerítik, ami nagy elektromos energia pazarlással jár.
- Mindig dértelenítse a készüléket, ha jég alakulna ki (lásd *Karbantartás*); a vastag jégréteg megnehezíti a hideg átadását az élelmiszereknek és megnöveli az energiafogyasztást.
- A tömítéseket ellenőrizze és tartsa tisztán úgy, hogy jól illeszkedjenek az ajtókhöz és ne engedjék ki a hideget (lásd *Karbantartás*).

Előfordulhat, hogy a készülék nem működik. Mielőtt szerelőt hívna (lásd Szervizszolgálat), ellenőrizze az alábbi lista segítségével, hogy nem könnyen megszüntethető hibáról van-e szó.

HU

## Hiba:

**A belső lámpa nem kapcsolódik fel.**

**A hűtőszekrény és a fagyasztó nem hűt eléggé.**

**A hűtőszekrényben az élelmiszerek megfagynak.**

**Az PURE WIND PLUS-rendszer ventilátor nem forog.**

**A motor állandóan megy.**

**A készülék túlságosan zajos.**

**A hűtőszekrény néhány külső alkatrészének hőmérséklete magas.**

**A hűtőszekrény fagyasztórészének alsó oldalán dér vagy vízcseppek vannak.**

**A hűtőszekrény aljában áll a víz.**

## Lehetséges ok / Megoldás:

- A villásdugó nincs bedugva, vagy nincs eléggé benyomva a konnektorba, esetleg nincs áram a lakásban.
- Az ajtók nem csukódnak jól vagy a tömitések megsérültek.
- Az ajtókat túl gyakran nyitják ki:
- A HŐMÉRSÉKLET SZABÁLYZÓ gomb nincs megfelelő helyzetben:
- A hűtőszekrényt, vagy a fagyasztót túlzottan telepakolta:
- A készülék környezetének hőmérséklete 14°C alatt van.
- A HŐMÉRSÉKLET SZABÁLYZÓ gomb nem megfelelő helyzetben van:
- Az élelmiszerek hozzáérnek a hátsó falhoz.
- Az PURE WIND PLUS-rendszer csak akkor aktiválódik automatikusan, amikor a hűtőrekeszben az optimális körülmények visszaállításához szükség van rá
- Az ajtó nincs jól becsukva, vagy gyakran nyitogatják:
- A külső hőmérséklet túl magas:
- A dérréteg vastagsága meghaladja a 2-3 mm-t (lásd Karbantartás).
- A készülék nem vízszintesen lett elhelyezve (lásd Beszerelés):
- A készülék vibráló, zajkeltő bútorok vagy tárgyak közé lett helyezve:
- A belső fagyasztógáz halk hangot ad akkor is, ha a kompresszor áll: ez normális jelenség, nem hiba.
- A magasabb hőmérséklet ahhoz szükséges, hogy a készülék bizonyos részein a kondenzvíz kialakulása elkerülhető legyen.
- Ez hozzátartozik a készülék normál működéséhez.
- A vízlevezető nyílás el van tömődve (lásd Karbantartás).

**Mielőtt szerelőhöz fordulna:**

- Ellenőrizze, hogy a hibát nem tudja-e elhárítani (lásd *Hibaelhárítás*).
- Ha, minden ellenőrzés ellenére, a készülék nem működik és a hiba továbbra is fennáll, hívja a legközelebbi Márkaszervizet.

**Adja meg az alábbiakat:**

- a hiba típusa
- a készülék modellje (Mod.)
- sorozatszám (S/N)

Ezeket az információkat a hűtőrendszerben alul balra elhelyezett, a készülék tulajdonságait tartalmazó kis fémtáblán találja meg.

modell				sorozatszám			
Mod.	RG 2330	TI	Cod.	93139180000	S/N	704211801	
240 V~	Hz	150 W	Fuse	A	Max 15		
Total	340	75	Freez.	Capac	Class		
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Ujll Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong kg/24 h	4,0	Clase N Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test Pressure	HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140				
Made in Italy	13918						

Ne forduljon nem hivatalos szerelőhöz és utasítsa vissza a nem eredeti alkatrészek beszerelését.

# Návod na použitie

KOMBINOVANÁ CHLADNIČKA



Svenska, 1



Norsk, 11



Polski, 21



Română, 31



Česky, 41



Magyar, 51



Slovensky, 61

NBAA 13 V NX

SK

## Obsah

### Inštalácia, 62

Umiestnenie a zapojenie  
Zmena smeru otvárania dverok

### Popis zariadenia, 63

Celkový pohľad

### Uvedenie do činnosti a použitie, 64-65

Uvedenie zariadenia do činnosti  
Regulácia teploty  
Optimálny spôsob použitia chladničky  
Optimálny spôsob použitia mrazničky

### Údržba a starostlivosť, 66-67

Vypnutie prívodu elektrického prúdu  
Čistenie zariadenia  
Zabránenie tvorbe plesní a nepríjemných pachov  
Odstránenie námrazy zo zariadenia  
Výmena žiarovky  
PURE WIND PLUS; Údržba filtrov

### Opatrenia a rady, 68

Základné bezpečnostné opatrenia  
Likvidácia  
Úspora energií a ochrana životného prostredia

### Závady a spôsob ich odstraňovania, 69

### Servisná služba, 70

! Je dôležité uschovať tento návod za účelom jeho ďalšej konzultácie. V prípade predaja, darovania alebo sťahovania sa uistite, že zostane spolu so zariadením, aby informoval nového vlastníka o jeho činnosti a o príslušných upozorneniach.

! Pozorne si prečítajte uvedené pokyny: obsahujú dôležité informácie týkajúce sa inštalácie, použitia a bezpečnosti.

## Umiestnenie a zapojenie

### Umiestnenie

1. Zariadenie umiestnite do dobre vetraného priestoru s nízkou vlhkosťou.
2. Ponechajte zadné ventilačné otvory voľne prístupné: kompresor a kondenzátor sú zdrojmi tepla a k svojej činnosti charakterizovanej úsporou elektrickej energie vyžadujú dobrú ventiláciu.
3. Medzi hornou časťou zariadenia a prípadným nábytkom nachádzajúcim sa nad zariadením ponechajte vzdialenosť aspoň 10 cm a medzi bočnými stenami a nábytkom/bočnými stenami aspoň 5 cm.
4. Udržujte zariadenie v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla (priame slnečné svetlo, elektrický sporák).
5. Aby ste zaistili optimálnu vzdialenosť výrobku od zadnej steny, namontujte dištančné členy, nachádzajúce sa v inštaláčnej sade a postupujte podľa pokynov uvedených na špecifickom liste, určenom na tento účel.

### Umiestnenie do vodorovnej polohy

1. Zariadenie umiestnite na pevnú rovnú podlahu.
2. V prípade, že podlaha nie je dokonale vodorovná, vykompenzujte zistené rozdiely odskrutkovaním alebo zaskrutkovaním predných nožičiek.

### Elektrické zapojenie

Následne po preprave umiestnite zariadenie do vertikálnej polohy a pred jeho pripojením do elektrického rozvodu vyčkajte aspoň 3 hodiny. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky elektrického rozvodu sa uistite, či:

- je zásuvka riadne uzemnená zákonne predpísaným spôsobom;
- je zásuvka schopná uniesť maximálny príkon spotrebiča, uvedený na identifikačnom štítku umiestnenom v ľavej dolnej časti chladiaceho priestoru (napr. 150 W);
- sa napájacie napätie nachádza v rozsahu hodnôt uvedených na identifikačnom štítku umiestnenom vľavo dolu (napr. 220-240 V);
- je zásuvka kompatibilná so zástrčkou zariadenia. V opačnom prípade požiadajte o výmenu autorizovaného technika (viď Servisná služba); nepoužívajte predlžovacie káble ani rozvodky.

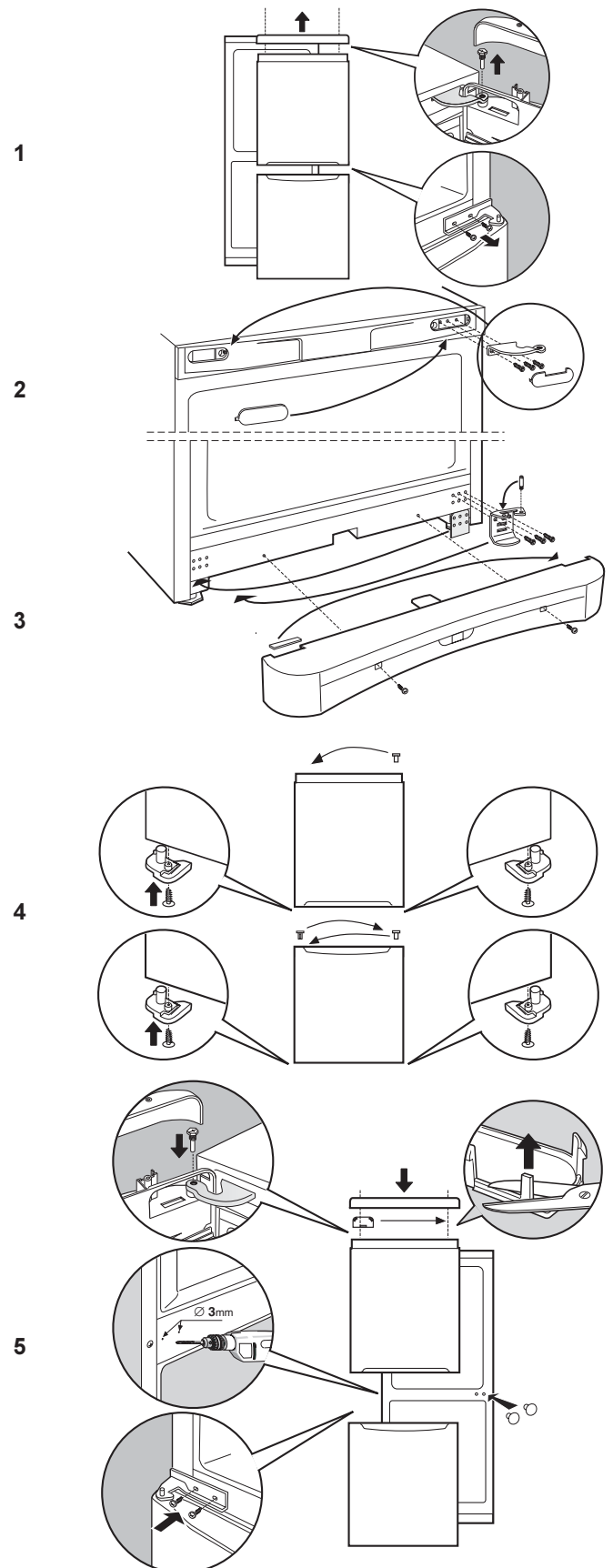
! Po ukončení inštalácie zariadenia musia byť elektrický kábel a zásuvka elektrického rozvodu ľahko dostupné.

! Kábel nesmie byť ohýbaný ani stláčaný.

! Kábel musí byť podrobovaný pravidelným kontrolám a smie byť nahradený výhradne autorizovanými technikmi (viď Servisná služba).

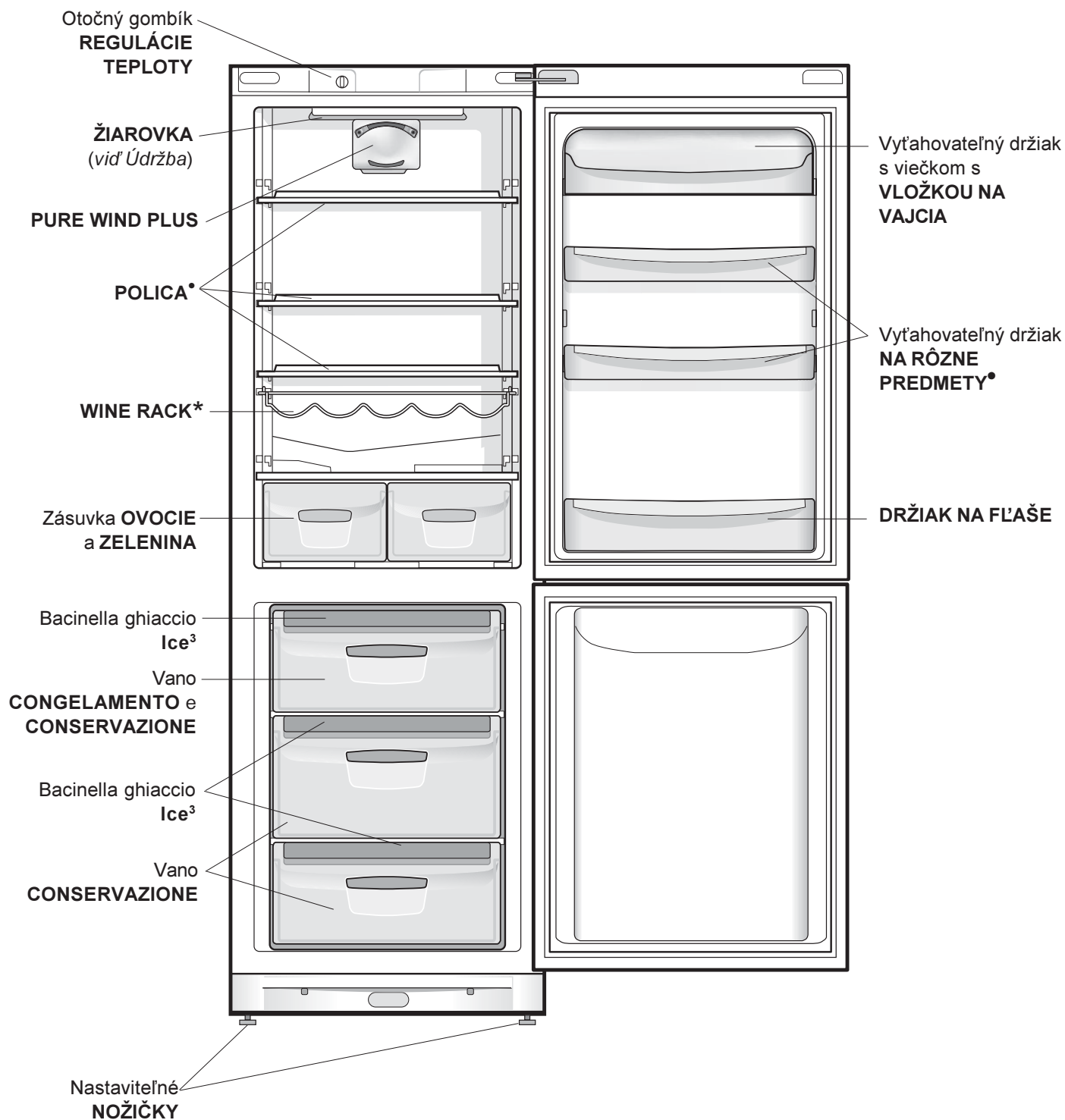
! Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za prípady, pri ktorých nebudú dodržané uvedené pravidlá.

## Zmena smeru otvárania dverí



## Celkový pohľad

Pokyny na použitie platia pre rôzne modely, a preto je možné, že na obrázku budú zobrazené súčasti líšiace sa od zakúpeného zariadenia. Popis najzložitejších súčastí je uvedený na nasledujúcich stránkach.



• Líšia sa počtom a/alebo podľa polohy.

\* Tvorí súčasť len niektorých modelov.

# Uvedenie do činnosti a použitie

SK

## Uvedenie zariadenia do činnosti

**! Pred uvedením zariadenia do činnosti sa riadte pokynmi pre inštaláciu (viď Inštalácia).**

**! Pred zapojením zariadenia dokonale vyčistite jednotlivé priestory a príslušenstvo vlažnou vodou a bikarbonátom.**

1. Zasuňte zástrčku do zásuvky a uistite sa, že sa žiarovka vnútorného osvetlenia rozsvieti.
2. Otočte gombík REGULÁCIE TEPLoty do polohy odpovedajúcej priemernej hodnote. Do uplynutí niekoľkých hodín bude možné vložiť potraviny do chladničky.

## Regulácia teploty

Teplota vo vnútri chladiaceho priestoru je udržiavaná automaticky, na hodnote nastavenej prostredníctvom otočného gombíka termostatu.

↓ = menší chlad

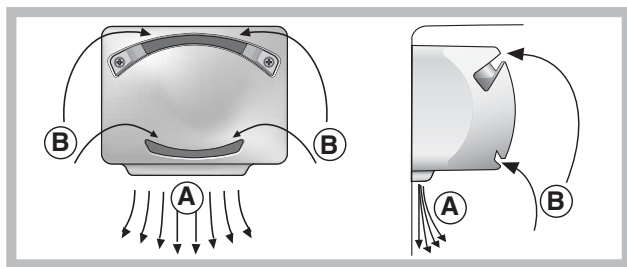
↓↓ = väčší chlad

Doporučuje sa nastavenie strednej hodnoty

Tento spotrebič má "chladiacu časť" umiestnenú vo vnútri zadnej steny chladiaceho oddelenia, kvôli zväčšeniu úložného priestoru a kvôli zlepšeniu vzhľadu. Táto stena je počas činnosti pokrytá námrazou alebo kvapkami vody, podľa toho, či je kompresor v činnosti, alebo či je vypnutý. Nejedná sa o dôvod k znepokojovaniu! Chladnička pracuje bežným spôsobom.

## PURE WIND PLUS

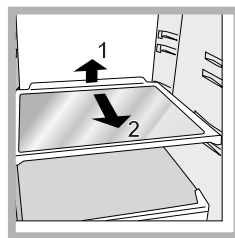
Na jeho prítomnosť upozorňuje zariadenie na zadnej stene chladiaceho priestoru (viď obrázok).



PURE WIND PLUS SYSTÉM umožňuje optimálnu konzerváciu potravín vďaka rýchlemu obnoveniu teploty po otvorení dvierok a vďaka jej homogénnemu rozloženiu: Fúkaný vzduch (A) sa ochladzuje pri styku s chladnou stenou, zatiaľ čo teplejší vzduch (B) je odsávaný (viď obrázok).

Výrobky Pure Wind Plus sú vybavené aj filtrom, ktorý vďaka svojmu špeciálnemu zloženiu s iónmi striebra, umožňuje znížiť obsah baktérií až o 70% a zápachu vo vnútri chladiaceho boxu, čím zaručuje lepšiu konzerváciu jedál.

Pri nastavení otočného gombíka REGULÁCIE TEPLoty na jednu z vyšších hodnôt, pri veľkom množstve potravín a pri vysokej teplote vonkajšieho prostredia, môže zariadenie pracovať nepretržite, čím dochádza k nadmernej tvorbe námrazy a vysokej spotrebe elektrickej energie: Tomuto problému sa dá zabrániť nastavením otočného gombíka na jednu z nižších hodnôt (umožňujúcich vykonávanie automatického odstraňovania námrazy zo zariadenia).



**POLICE:** plné nebo v tvare mriežky. Sú vyťahovateľné a výškovo nastaviteľné prostredníctvom príslušných vodiacich drážok (viď obrázok), slúžiacich na zasunutie priestorných nádob alebo potravín. Nastavenie výšky nevyžaduje úplné vytiahnutie police.

## Optimálny spôsob použitia chladničky

- Prostredníctvom otočného gombíka REGULÁCIE TEPLoty (viď Popis) nastavte požadovanú teplotu.
- Vkladajte dovnútra len chladné alebo vlažné jedlá, nie však teplé (viď Opatrenia a rady).
- Pamätajte, že varené potraviny si udržiajú svoje vlastnosti kratšiu dobu ako surové.
- Nevkladajte dovnútra tekutiny v otvorených nádobách: spôsobili by zvýšenie vlhkosti s následnou tvorbou kondenzátu.



## Optimálny spôsob použitia mrazničky

- Nezmrazujte opäť potraviny, ktoré sa rozmrazujú alebo už sú rozmrazené; tieto potraviny je potrebné uvariť a následne skonzumovať (do 24 hodín).
- Čerstvé potraviny určené na zmrazenie nesmú byť umiestnené spolu so zmrazenými potravinami; je potrebné ich umiestniť na mriežku v mraziacom oddelení, podľa možnosti tak, aby sa dotýkali stien (bočných a zadnej), kde teplota klesá pod  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$ , čím bude zabezpečená dostatočná rýchlosť zamrzenia.
- Nevkladajte do mrazničky uzatvorené alebo hermeticky utesnené sklenené fľaše obsahujúce tekutiny. Mohlo by dôjsť k ich roztrhnutiu.
- Maximálne denné množstvo potravín na zamrzenie je uvedené na identifikačnom štítku, umiestnenom v ľavej dolnej časti chladiaceho priestoru (napríklad: Kg/24h 4).
- Za účelom dosiahnutia väčšieho miesta v mraziacom priestore, môžete vytiahnuť zásuvky z ich uložení (s výnimkou najnižšej zásuvky a prípadne zásuvky COOL CARE ZONE s premenlivou teplotou), s tým, že potraviny umiestnite priamo na výparníkové dosky.

! Počas zamrazovania potravín neotvárajte dvierka mrazničky.

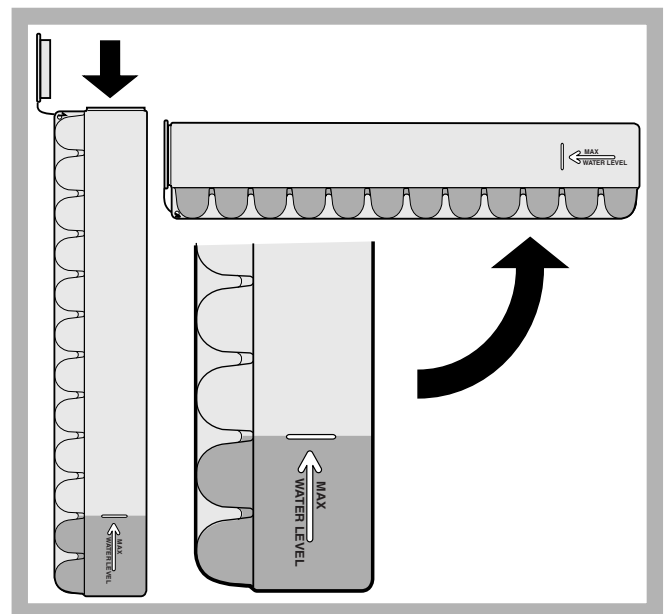
! V prípade prerušenia dodávky elektrického prúdu alebo pri výskyte závady neotvárajte dvierka mrazničky: použitím uvedeného postupu je možné uchovať mrazené a zamrazené jedlá bez zmeny ich vlastností približne 9-14 hodín.

! Keď na dlhšiu dobu zostane teplota prostredia chladnejšia ako  $14\text{ }^{\circ}\text{C}$ , nebudú úplne dosiahnuté podmienky potrebné pre dlhodobejšiu konzerváciu potravín v mraziacom priestore a preto bude doba konzervácie kratšia.

### Miska na ľad Ice<sup>3</sup>

Skutočnosť, že je umiestnená vo vrchnej časti zásuviek uložených v mraziacom priestore, zaisťuje väčšiu čistotu (ľad sa už nedostáva do styku s potravinami) a ergonómiu (pri plnení nekvapká).

1. vytiahnite misku jej potlačením smerom nahor. Skontrolujte, či je miska úplne prázdna a naplňte ju vodou cez príslušný otvor.
2. Dbajte pritom, aby nedošlo k prekročeniu vyznačenej úrovne (MAX WATER LEVEL). Príliš veľké množstvo vody bráni uvoľňovaniu kúskov ľadu (keď sa tak stane, vyčkejte na rozpustenie ľadu a vyprázdňte misku).
3. Otočte misku o  $90^{\circ}$ : voda naplní formy na základe princípu spojených nádob (vid' obrázok).
4. Zatvorte otvor viečkom z dotácie a uložte misku tak, že najprv zasuniete jej hornú časť do príslušného uloženia a následne ju necháte klesnúť dolu.
5. Po vytvorení ľadu (minimálna potrebná doba je 8 hodín) udríte miskou o tvrdú plochu a namočte jej vonkajšiu časť, aby sa kúsky ľadu oddelili; vyprázdňte ich otvorom.



# Údržba a starostlivosť

SK

## Vypnutie prívodu elektrického prúdu

Počas čistenia a údržby je potrebné odpojiť zariadenie od prívodu elektrického prúdu odpojením zástrčky zo zásuvky. Aby ste sa vyhli nebezpečenstvu zásahu elektrickým prúdom, nestačí nastaviť otočný gombík regulácie teploty do polohy ● (vypnuté zariadenie).

## Vyčistenie zariadenia

- Vonkajšie a vnútorné časti i gumové tesnenia je možné čistiť špongiou navlhčenou vo vlažnej vode a bikarbonáte sódnom alebo neutrálnom mydle. Nepoužívajte rozpúšťadlá, abrazívne prostriedky, bielidlo ani amoniak.
- Vyťahovateľné príslušenstvo môže byť namočené v teplej vode s mydlom alebo čistiacim prostriedkom na riad. Opláchnite ho a dôkladne osušte.
- Zadná strana zariadenia má tendenciu pokryť sa prachom, ktorý je možné po vypnutí zariadenia a po odpojení zástrčky zo zásuvky elektrického rozvodu opatrne odstrániť, a to dlhým nástavcom vysávača, nastaveného na stredný výkon.

## Zabránenie tvorbe pliesní a nepríjemných pachov

- Zariadenie bolo vyrobené z hygienicky nezávadných materiálov, ktoré neprenášajú pachy. Za účelom zachovania tejto vlastnosti je potrebné, aby boli jedlá neustále chránené a riadne uzatvorené. Zabráni sa tak tvorbe škvŕn.
- V prípade predpokladanej dlhodobej nečinnosti zariadenia vyčistite jeho vnútro a nechajte otvorené dvierka.

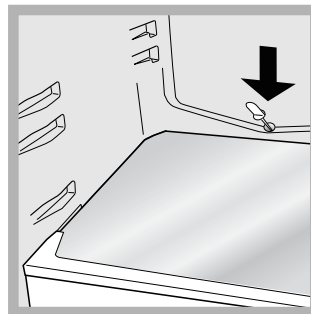
## Odstránenie námrazy zo zariadenia

! Dodržujte nižšie uvedené pokyny.

Na odstránenie ľadu pri odmravovaní zariadenia nepoužívajte ostré a zahrotené predmety, ktoré by mohli trvale poškodiť chladiaci okruh.

## Odstránenie námrazy z chladiaceho priestoru

Chladička je vybavená systémom automatického odstraňovania námrazy: Voda je odvádzaná smerom k zadnej časti príslušným vypúšťacím otvorom (vid' obrázok), kde sa za pomoci tepla uvoľňovaného z kompresoru odparí.

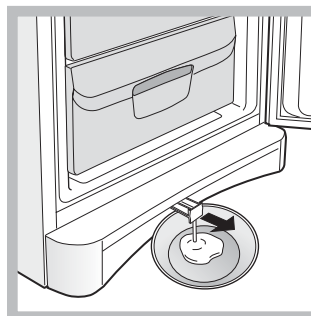


Jediná operácia, ktorú musíte pravidelne vykonávať, spočíva vo vyčistení vypúšťacieho otvoru s cieľom zaistiť plynulý odvod vody.

## Odstránenie námrazy z mraziaceho priestoru

Keď je vrstva námrazy vyššia ako 5 mm, je potrebné ju manuálne odstrániť:

1. Pretočte otočný gombík REGULÁCIE TEPLoty do polohy ●.
2. Zabaľte mrazené i zamrazené potraviny do listov papiera a uložte ich na chladné miesto.
3. Nechajte pootvorené dvierka až do úplného rozpustenia námrazy; operáciu urýchlite umiestnením nádob s vlažnou vodou do mraziaceho priestoru.
4. Pred opätovným zapnutím zariadenia dôkladne vyčistite a osušte mraziaci priestor.



5. Niektoré zariadenia sú vybavené DRENÁŽNYM SYSTÉMOM slúžiacim na odvádzanie vody smerom von: nechajte vodu odtekať do nachystanej nádoby (vid' obrázok).

6. Pred vložením jedál do mrazničky vyčkajte približne 2 hodiny, aby sa obnovili ideálne podmienky pre konzerváciu.

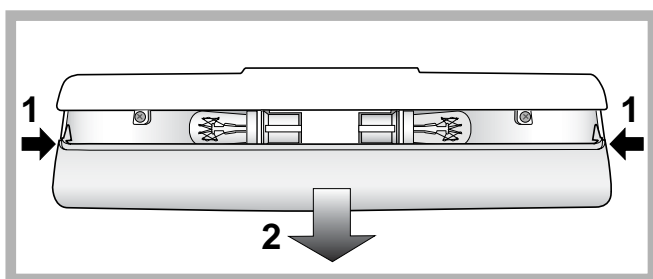
## Výmena žiarovky

Pri výmene žiarovky osvetlenia chladiaceho priestoru odpojte zástrčku zo zásuvky elektrického rozvodu.

Riadte sa nižšie uvedenými pokynmi.

Ku žiarovke je možné dostať sa po odstránení ochranného krytu, spôsobom naznačeným na obrázku.

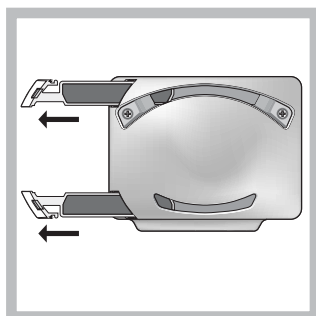
Vymeňte ju za obdobnú, s príkonom uvedeným na ochrannom kryte (15 W alebo 25 W).



## PURE WIND PLUS Údržba filtrov

Odpojte filtre na ľavej strane obalu tak, že zasuniete do drážok malý plochý skrutkovač (viď priložené obrázky). Pravidelne umývajte (každých 12-18 mesiacov) filtre pod tečúcou vodou s použitím neutrálneho čistiaceho prostriedku na odstránenie prípadných nánosov. Pred spätnou montážou filtrov do ich uloženia ich nechajte dobre vysušiť.

V prípadoch, keď filtre nie sú vyťahovateľné, alebo v prípade akýchkoľvek ťažkostí s ich demontážou, sa obráťte na servisnú službu.



# Opatrenia a rady

SK

! Toto zariadenie bolo navrhnuté a vyrobené v zhode s medzinárodnými bezpečnostnými predpismi. Tieto upozornenia sú uvádzané z bezpečnostných dôvodov a musia byť pozorne prečítané.



Tento spotrebič je v zhode s nasledujúcimi smernicami Európskej únie:  
- 72/23/EHS z 19/02/73 (Nízke napätie) v znení neskorších predpisov;  
- 89/336/EHS z 03/05/89 (Elektromagnetická kompatibilita) v znení neskorších predpisov;  
- 2002/96/CE.



## Základné bezpečnostné opatrenia

- Zariadenie bolo navrhnuté pre neprofesionálne použitie v domácnosti.
- Zariadenie musí byť používané na konzerváciu a na zamrazovanie jedál, výhradne dospelými osobami, podľa pokynov uvedených v tomto návode.
- Zariadenie nesmie byť nainštalované na otvorenom priestore, a to ani v prípade, ak sa jedná o priestor krytý prístreškom; jeho vystavenie dažďu a búrkam je veľmi nebezpečné.
- Nedotýkajte sa zariadenia bosými nohami alebo mokrými rukami či nohami.
- Nedotýkajte sa vnútorných chladiacich súčastí: existuje nebezpečenstvo popálenia alebo poranenia.
- Neodpojujte zástrčku zo zásuvky elektrického rozvodu potiahnutím za kábel, ale riadnym uchopením zástrčky.
- Pred zahájením čistenia a údržby je potrebné odpojiť zástrčku zo zásuvky elektrického rozvodu. Aby ste sa vyhli nebezpečenstvu zásahu elektrickým prúdom, nestačí nastaviť otočný gombík REGULÁCIE TEPLoty do polohy ● (vypnuté zariadenie).
- Pri výskyte závady v žiadnom prípade nezasahujte do vnútorných mechanizmov v snahe o jej odstránenie.
- Nepoužívajte vo vnútri jednotlivých priestorov, určených na konzerváciu mrazených potravín, ostré a zahrotené predmety ani elektrické zariadenia, ktoré nie sú odporúčané výrobcom.
- Nevkladajte si do úst kocky ľadu, ktoré boli práve vytiahnuté z mrazničky.
- Nie je vhodné, aby toto zariadenie používali osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami, alebo osoby bez skúseností a znalostí, ak nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť a správne použitie tohto zariadenia. Deti by mali byť neustále pod dohľadom, aby bolo zabezpečené, že sa so zariadením nehrajú.
- Obaly nie sú hračkami pre deti.

## Likvidácia

- Likvidácia obalového materiálu: dodržujte miestne predpisy za účelom opätovného využitia obalov.
- Európska smernica 2002/96/EC o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach stanovuje, že staré domáce elektrické spotrebiče nesmú byť odkladané do bežného netriedeného domového odpadu. Staré spotrebiče musia byť odovzdané do oddeleného zberu a to za účelom recyklácie a optimálneho využitia materiálov, ktoré obsahujú, z dôvodu prevencie negatívneho dopadu na ľudské zdravie a životné prostredie. Symbol "prečiarknutej popolnice" na výrobku Vás upozorňuje na povinnosť odovzdať zariadenie po skončení jeho životnosti do oddeleného zberu. Spotrebiteľia majú povinnosť kontaktovať ich lokálny úrad alebo maloobchod kvôli informáciám týkajúcich sa správneho odovzdaniu a likvidácie ich starých spotrebičov.

## Úspora energií a ochrana životného prostredia

- Nainštalujte zariadenie do chladného a dobre vetraného prostredia, nevystavujte ho pôsobeniu priameho slnečného svetla a neumiestňujte ho do blízkosti zdrojov tepla.
- Pri vkladaní a vyberaní potravín nechajte dvierka čo najkratší čas. Každé otvorenie dvierok spôsobuje výrazný únik energie.
- Nenapĺňujte zariadenie nadmerným množstvom potravín: dobrá konzervácia je podmienená voľným prúdením chladu. Keď sa zabráni cirkulácii, kompresor bude pracovať nepretržite.
- Nevkladajte ešte teplé jedlá: zvýšili by vnútornú teplotu a prinútili kompresor k nadmernému výkonu, sprevádzanému plytvaním elektrickou energiou.
- V prípade vytvorenia námrazy odmrázte zariadenie (vid' Údržba); vrstva ľadu s veľkou hrúbkou spôsobuje obtiažne odovzdávanie chladu potravinám a zvyšuje spotrebu energie.
- Udržujte tesnenie vo funkčnom stave a v čistote, aby riadne doliehalo na dvierka a neumožňovalo únik chladu (vid' Údržba).

Môže sa stať, že zariadenie nebude fungovať. Skôr, ako sa obrátite na Servisnú službu (viď *Servisná služba*), s pomocou nasledujúceho zoznamu skontrolujte, či sa nejedná o jednoducho odstrániteľný problém.

## Závady:

## Možné príčiny / Spôsob odstránenia:

**Žiarovka vnútorného osvetlenia sa nerozsvieti.**

- Zástrčka nie je zastrčená do zásuvky elektrického rozvodu alebo riadne nedolieha alebo bola prerušená dodávka elektrického prúdu v celom byte/dome.

**Chladnička a mraznička chladia nedostatočne.**

- Dvierka riadne nedoliehajú alebo sú poškodené tesnenia:
- Dvierka sú otvárané príliš často:
- Otočný gombík REGULÁCIE TEPLoty sa nenachádza v správnej polohe;
- Chladnička alebo mraznička je príliš naplnená:
- Teplota pracovného prostredia výrobku je nižšia ako 14 °C.

**Potraviny v mrazničke sa zamrazujú príliš.**

- Otočný gombík REGULÁCIE TEPLoty sa nenachádza v správnej polohe;
- Potraviny sa dotýkajú zadnej steny.

**Ventilátor PURE WIND PLUS sa neotáča.**

- K aktivácii systému PURE WIND PLUS dochádza automaticky len v prípade, keď je potrebné obnoviť optimálne podmienky vo vnútri chladiaceho priestoru.

**Motor zostáva v činnosti bez prerušenia.**

- Dvierka nie sú správne zatvorené alebo sú otvárané príliš často:
- Teplota vonkajšieho prostredia je príliš vysoká:
- Hrúbka námrazy presahuje 2-3 mm (viď *Údržba*).

**Zariadenie vydáva nadmerný hluk.**

- Zariadenie nebolo riadne uvedené do vodorovnej polohy (viď *Inštalácia*):
- Zariadenie bolo nainštalované medzi kusy nábytku alebo predmety, ktoré vibrujú a vydávajú hluk:
- Chladiaci plyn vo vnútri zariadenia vydáva mierny hluk i pri zastavenom kompresore: nejedná sa o závalu, ale o úplne bežný jav.

**Teplota niektorých vonkajších častí chladničky je vysoká.**

- Vysoké teploty sú potrebné na zabránenie tvorby kondenzátu v určitých zónach zariadenia.

**Na zadnej stene chladničky sa tvorí námraza alebo kvapky vody.**

- Jedná sa o bežný prejav činnosti zariadenia.

**Na dne chladničky sa nachádza voda.**

- Vypúšťací otvor pre odvod vody je upchatý (viď *Údržba*).

# Servisná služba

SK

## Skôr, ako sa obrátite na servisnú službu:

- Skontrolujte, či zistenú závalu nemôžete odstrániť vy sami (vid' Závady a spôsob ich odstraňovania).
- Ak zariadenie ani po všetkých vykonaných kontrolách nefunguje a zistená závala pretrváva, obráťte sa na najbližšie Servisné stredisko.

## Uved'te:

- druh závady
- model vášho spotrebiča (Mod.)
- výrobné číslo (S/N)

Tieto informácie sú uvedené na identifikačnom štítku umiestnenom v ľavej dolnej časti chladničky.

model				výrobné číslo			
Mod.	RG 2330	TI	Cod.	93139180000	S/N	704211801	
240 V~	Hz	150 W	Fuse	A	Max 15		
Total	340	75	Freez.	Capac	Class		
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong kg/24 h	4,0	Clase N Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140				
Made in Italy	13918						

Nikdy nezverujte opravu neautorizovanému technickému personálu a nepripusťte inštaláciu iných, ako originálnych náhradných dielov.



SK